

LA GAZETTE

VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Vol. 20, No 15

HUNTINGDON, QUE., JEUDI, LE 8 SEPTEMBRE 1955

Prix 5 sous 32 PAGES

La rentrée des classes

(Lire à la page 8)

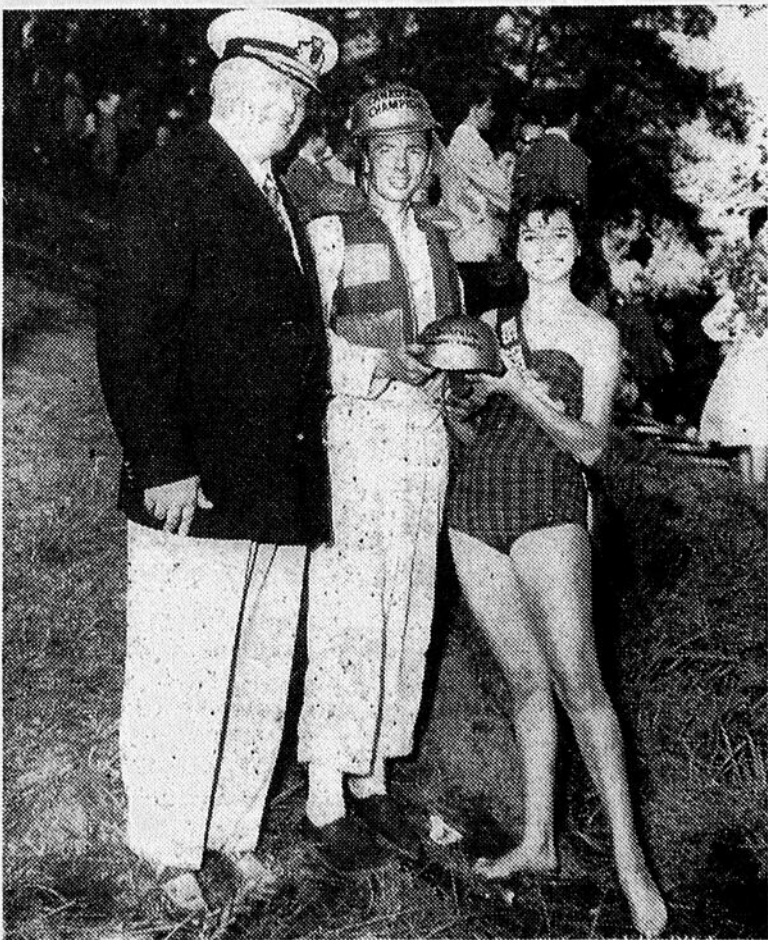
50 ANS DE MARIAGE



Une belle fête de famille se déroula à la résidence de M. ET MME JOSEPH MORIN, 59, rue May, Valleyfield, dimanche soir dernier, à l'occasion du 50e anniversaire de mariage de ces deux citoyens bien connus de notre ville. Plusieurs parents et amis étaient présents. Au cours de la soirée il y eut lecture d'une adresse par GEORGETTE SIMARD, petite-fille des jubilaires. C'est Mlle LAURETTE MORIN, petite-fille des jubilaires, qui présenta une bourse bien garnie aux héros de la fête. Enfin, Mlle LISE BRETON fit la présentation d'une gerbe de fleurs à sa grand'mère. Cette soirée remporta un franc succès. Félicitations à M. et Mme Joseph Morin à l'occasion de leur jubilé d'or.

(Photo Studio Marcel Enrg.)

LE CASQUE D'OR CANADIAN SCHENLEY



HENRY "HANK" VOGEL, déjà connu pour ses victoires à Valleyfield, reçoit des mains de Mlle PATRICIA McKILLOP, Miss Speedboating 1955, le Casque d'Or Canadian Schenley, emblème du trophée Canadian Schenley, attribué annuellement au conducteur qui a conservé le plus grand nombre de points dans la saison de régates sanctionnées par la Canadian Boating Federation, et ce dans la classe des embarcations à moteur de 225 pouces cubes. On remarque ici, à gauche, le commodore HENRI PONTBRIAND, du Club Nautique de Rawdon, où la remise du Casque d'Or Canadian Schenley a eu lieu au cours de la fin de semaine de la Fête du Travail.

AU CONCOURS DE TIR AUX PIGEONS

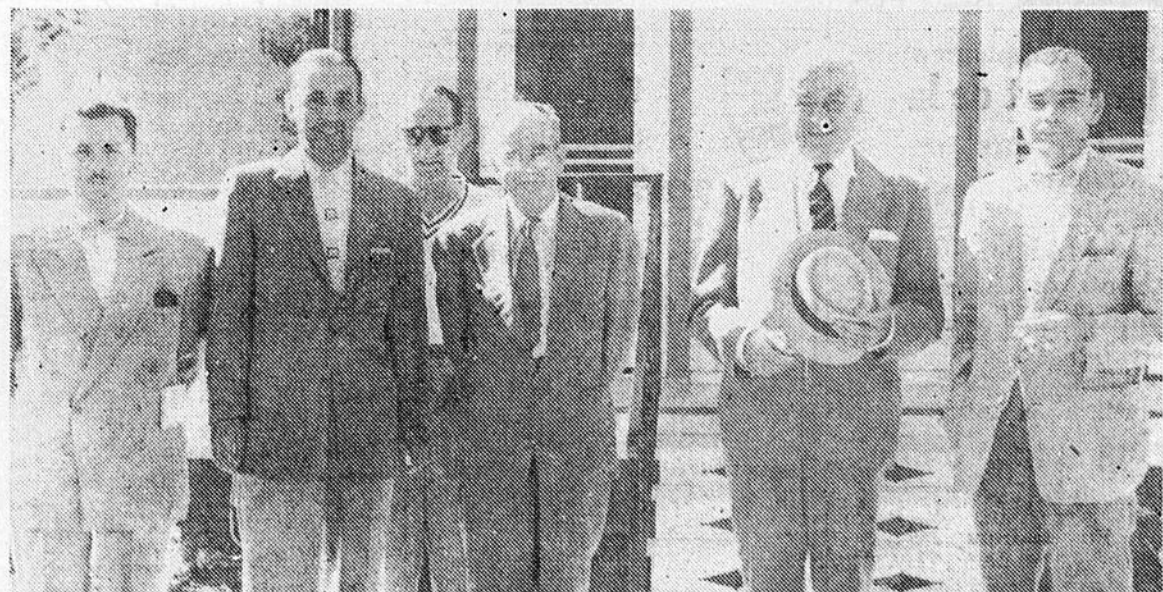


Dimanche dernier, le 4 septembre, au terrain de l'exposition, avait lieu le concours de tir annuel du club de tir de Valleyfield. Dans la photo du haut, on voit les 71 inscrits qui ont participé à l'événement. Dans la photo du bas, on remarque à droite M. ROSARIO ROCHEFORT,

qui remettait à M. VICTOR LALONDE, le trophée emblématique du championnat du club, à l'occasion de la distribution des prix qui eut lieu à la salle Tougas et Nicholson.

(Photos Studio Beauchamp).

Le ministre de la voirie à Valleyfield



Cette photo fut saisie dimanche dernier, le 4 septembre, au chalet de MM. LEO-GEORGES et EMILE PERRON, à l'occasion de la visite du ministre de la voirie provinciale, l'HONORABLE ANTONIO TALBOT, C.R., qui effectuait une tournée d'inspection des routes du comté de Beauharnois, et en particulier les approches du Pont Mgr-Langlois et le Boulevard Valleyfield-Beau-

harnois. Sur cette photo, on remarque de gauche à droite: M. JACQUES BERNIER, secrétaire de l'HONORABLE ANTONIO TALBOT, M. LEO-GEORGES PERRON, M. EMILE PERRON, M. J. A. RACICOT, ingénieur de district de la voirie provinciale, l'HONORABLE ANTONIO TALBOT, C.R., et M. EDGAR MEBERT, député provincial. (Photo Dick Rickard.)

Agenda chargé de la Chambre

(Lire à la page 21)

DEMANDEZ TOUJOURS
LA BIÈRE D'ÉPINETTE et le LEMON-LIME
2 GROSSES BOUTEILLES 25c

CAPRICE
 ILS VOUS TIENNENT RAFRAICHIS
 PLUS LONGTEMPS
 ÉVIDEMMENT ILS SONT ÉQUILIBRES

Onze collisions: voilà le bilan des accidents de la fin de semaine dernière

Un jeune cycliste est blessé et conduit à l'hôpital — Un autobus frappe une automobile stationnée — La tranquillité a régné en fin de semaine à Valleyfield

La fin de semaine de la fête de Travail n'a pas apporté aux constables de notre ville plus de dérangements que d'habitude. La ville semblait déserte surtout dimanche et lundi. Une promenade sur la rue Victoria était assez convaincante. On été enregistrés près de onze accidents dans les limites de la ville qui comprennent en majeure partie des accrochages entre automobiles. Un cycliste a été blessé samedi assez gravement. Les détails qui peuvent être intéressants aux lecteurs, suivent ces commentaires.

Samedi, le 3 septembre, en face du 29 rue Alexandre, un autobus de la Compagnie Provincial Transport frappa l'auto de M. Marcel Quenneville, stationnée. M. Roland Ruel, qui chauffait le lourd véhicule, se

dirigeait rue Alexandre du nord au sud. Il arrêta pour reculer dans l'entrée qui mène au garage Valleyfield Service Station, et frappa l'automobile de M. Quenneville en bordure du trottoir. M. Quenneville était dans sa voiture au moment de la collision. Il ne subit aucune blessure. Les dommages ne sont pas tellement élevés. Les agents Archambault et Thibert étaient sur les lieux.

Encore samedi, le 3, à l'intersection du Chemin Larocque et de la rue du Marché, l'auto de M. Aldéric Degray frappa le jeune Denis Vallée qui venait à bicyclette. M. Degray circulait Chemin Larocque du Sud au nord. A l'intersection formée par la rue du Marché, il s'engagea vers l'ouest sans avoir vu venir le jeune Vallée. Ce dernier fut heurté par le véhicule. Il fut transporté à l'Hôtel-Dieu où il reçut les soins du spécialiste Hébert pour fracture de la jambe gauche et contusions multiples au visage. Denis Vallée est âgé de 15 ans et il est le fils de M. et Mme Roméo Vallée de Valleyfield. Les agents Archambault et Thibert furent demandés sur les lieux de l'accident pour enquêter.

Lundi, le 5 septembre, à l'intersection des rues Jacques-Cartier et Victoria, les automobiles de MM. Raymond Théorêt et de Gaston Théorêt entrèrent en collision. Tous les deux circulaient rue Jacques-Cartier du sud au nord. M. Raymond Théorêt arrêta au coin Victoria afin de respecter le signal de la lumière rouge. Gaston Théorêt arrive en arrière de lui et n'a pas le temps de freiner, alors... Les constables Archambault et Chevrier firent les constatations d'usage. Les dommages causés aux deux véhicules dans ce cas s'élevèrent à environ \$150.

A la semaine prochaine pour le bilan des collisions et frictions assez coûteuses.

NOUS LOUONS LES
Habits de Cérémonie

CHARLIE ROSEN
 40, St-Laurent
 Tél. 607 Valleyfield

Adressez-vous à
AGENCES SHANNON
 Pour.....
 Assurance de tous genres
 Réservations de voyages,
 chemin de fer, marine, avion,
 hôtels, etc.
 Immeubles, vente et achat, etc.
 Tél. 713 52, St-Jean-Baptiste
 VALLEYFIELD

Activités Z.P.C.

Campement à St-Clet

Comme par les années passées, les Zouaves de la Cie 27 ont passé une autre fin de semaine sous la tente. Cette année St-Clet a attiré le plus notre attention. M. le curé J. Downs nous a reçus avec grande joie et a prêté la cour du presbytère comme terrain de campement.

Voici quelques points saillants de ce campement. Samedi soir, une estrade était montée à côté du presbytère et les Zouaves présentèrent un programme de variété: chants, démonstration de corps athlétique, sketches, musiques, etc.

Tôt dimanche matin, une vache, habilement guidée par un zouave, pénétra tout bonnement dans une tente, à la grande peur d'un grand nombre.

Dimanche midi, la bouillotte préparée par M. Chatigny attira un bon nombre de personnes de Valleyfield et des environs: notons entre autre, S. EXC. Mgr P. Caza, évêque coadjuteur, M. le chan. M. Montpetit, curé de la Cathédrale, M. le député E. Hébert et plusieurs autres.

Les Zouaves de Valleyfield remercient sincèrement M. le Curé J. Downs, et ses si sympathiques paroissiens. Un cordial merci également à tous ceux qui se sont dérangés pour être des nôtres ce jour-là. Au revoir et à l'an prochain.

Annoncez dans La Gazette

A la télévision

★ ★
Dimanche, 11 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 5.00—Kim
 5.30—Le Théâtre de Pépinot
 6.00—L'Actualité
 6.30—Long métrage "Ce siècle a 50 ans"
 8.00—Aux quatre coins du monde
 8.30—Sur les ailes de la chanson
 9.00—Cléopâtre en vacances
 9.30—Long métrage "Les Anges du péché"
 11.30—Télé-Journal
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6
 1.40—Today on CBMT
 1.45—Football Flashbacks
 2.00—Football
 Hamilton vs. Ottawa
 4.30—Film
 5.00—This is the life
 5.30—Super Circus
 6.00—Country Calendar
 6.30—It's Magic
 7.00—Ray Milland
 7.30—CBC News Magazine
 8.00—Toast of the Town
 9.00—Four Star Playhouse
 9.30—Fighting Words
 10.00—Eleanor
 10.30—Scotland Yard
 11.00—CBC News
 11.05—This Week

★ ★
Lundi, 12 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 5.30—La vie qui bat
 7.00—Ce soir
 7.15—Télé-Journal
 7.30—Croisière
 7.45—Le fond de votre pensée
 8.00—14, rue de Galais
 8.30—Rigolade
 9.00—Au p'tit bonheur
 9.30—Théâtre Colgate
 10.00—Long métrage "L'auberge du péché"
 11.30—Télé-Journal
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6
 4.55—Today on CBMT
 5.00—World Passport
 5.30—Howdy Doody
 6.00—Robin Hood
 6.30—Sportsman's Club
 6.50—CBC TV News
 7.00—Tabloid
 7.30—Beulah
 8.00—Ceasar's Hour
 9.00—Ellery Queen
 9.30—Theme in Seven
 10.00—Studio One
 11.00—News
 11.15—The Tapp Room

★ ★
Mardi, 13 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 5.30—Les Aventures de David Balfour
 7.00—Ce soir
 7.15—Télé-Journal
 7.30—Variétés Salada
 7.45—Vous êtes témoin
 8.00—Michèle Tisseyre

8.30—Cap-aux-sorciers
 9.00—Ma ligne maligne
 9.30—Long métrage "Maitre Gansendork"
 11.00—Télé-Journal
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6
 4.55—Today on CBMT
 5.00—Take a Look
 5.15—Puppets are Fun
 5.30—Howdy Doody
 6.00—Science in Action
 6.30—Three Guesses
 6.50—CBC News
 7.00—Tabloid
 7.30—Movie Museum
 7.45—Big Time in Sports
 8.00—Dragnet
 8.30—CBC Drama
 9.30—Pick the Stars
 10.00—War in the Air
 10.30—Donald O'Connor
 11.00—News
 11.15—Colonel March

★ ★
Mercredi, 14 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 5.30—Les Mercredis de M. de La Fontaine
 7.00—Ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Les As de la vitesse
 7.45—A la découverte
 8.00—Pays et Merveilles
 8.30—Été '55
 9.00—Lutte
 10.00—Long métrage "Touche à tout"
 11.30—Télé-Journal
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6
 4.55—Today on CBMT
 5.00—Fur and Feather
 5.15—A Walk with Kirk
 5.30—Howdy Doody
 6.00—Robert Q. Lewis
 6.30—Magic of the Atom
 6.50—News
 7.00—Tabloid
 7.30—Life with Elizabeth
 8.00—Vic Obeck Show
 8.30—I Love Lucy
 9.00—A communiquer
 9.30—On Stage
 10.00—Big Town
 10.30—Cabbages and Kings
 11.00—News
 11.15—Movie Night

★ ★
Jeudi, 15 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 5.30—Mains habiles
 7.00—Ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Le monsieur aux chansons
 7.45—La Cuisine de la bonne humeur
 8.00—Conférence de presse
 8.30—Concert Promenade
 4.55—Today on CBMT
 9.30—Long métrage
 11.00—Télé-Journal

★ ★
A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6
 5.00—Timothy Tutt
 5.15—Folk Songs
 5.30—Howdy Doody
 6.30—Janet Dean
 6.30—The Big Playback
 6.45—News
 7.00—Tabloid
 7.30—Amos 'n' Andy
 8.00—Fabian of Scotland Yard
 8.30—Soldiers of Fortune
 9.00—City Detective
 9.30—Kraft Theatre
 10.30—Profile
 11.00—CBC News
 11.15—This is Your Music

★ ★
Vendredi, 16 septembre

CBFT MONTREAL — Canal 2
 5.30—Fafouin
 7.00—Ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Panorama
 7.45—Film
 8.00—Le Sport en revue
 8.30—Prends la route
 9.00—La guerre des ailes
 9.30—Long métrage "Monsieur Vincent"
 11.00—Télé-journal
 A l'affiche demain

CBMT MONTREAL — Channel 6
 5.00—Science in Action
 5.30—Howdy Doody
 6.00—The Millionaire
 6.30—Travelogue
 6.45—News
 7.00—Tabloid
 7.30—Frankie Lane
 8.00—Lassie
 8.30—So this is French
 9.00—A communiquer
 9.30—Star Stage
 10.00—Gillette Calvacade of Sports
 10.45—Sports Magazine
 11.00—News
 11.15—Revival Night

★ ★
Samedi, 17 septembre

CBFT MONTREAL — CANAL 2
 5.00—Tic-Tac-Toc
 5.30—L'écran des jeunes
 6.00—Musique
 7.00—Ce soir
 7.15—Télé-journal
 7.30—Ombres et Lumières
 8.00—Film
 8.30—Doré sur tranche
 9.00—Chacun son métier
 9.30—Sérénade pour cordes
 10.00—Long métrage
 11.30—Télé-Journal

CBMT MONTREAL — Channel 6
 4.55—Today on CBMT
 5.00—Children's Corner
 5.30—Disney land
 6.30—Our Town
 6.45—CBC News
 7.00—Startime Playhouse
 7.30—Star Showcase
 8.00—America's Greatest Bands
 9.00—Jazz with Jackson
 9.30—Long métrage
 11.10—Billy O'Connor
 11.30—Saturday Night Wrestling

O'CONNOR
 THEATRE

TOUJOURS PREMIER
 AVEC LES
 MEILLEURS FILMS

VENDEDI - SAMEDI
'How to Marry A Millionaire'

En couleurs
 Betty GRABLE, Marilyn MONROE
'Mambo'

Silvana MANGANO,
 Michael RENNIE

DIMANCHE - LUNDI
'Interrupted Melody'

En couleurs
 Glenn FORD, Eleanor PARKER
'Far Horizons'

En couleurs
 Charleton HESTON, Donna REED


Dimanche Supplémentaire
'La Forêt de la Terre'

Johnny WEISMULLER,
 Sheila RYAN

MARDI
 Abbott & Costello
'Meet the Keystone Cops'

with Lynn BARI
'Bring Your Smile Along'

En couleurs
 Frankie LANE, Connie TOWERS

 **J. H. Sauvé & Fils**
 moteurs électriques

Jules A. LaRose
 B.A., B.Ph.
 Pharmacien
 Tél: 2-3336
 73 St-Laurent, Beauharnois
 Tél: 2-3004
 61 Ellice, Beauharnois
SPECIALITE:
"Rexall"
 Prescription du médecin

Bernard Cadieux
 Décorateur
 de la Maison
CHARLES CADIEUX & FILS INC.
 Diplômé de la puissance des couleurs
 213, rue Victoria Valleyfield Téléphone 46

**Ce qui se passe au
CLUB ROTARY
de Valleyfield**



A la table d'honneur avec le président, M. W. R. Dickie, on remarquait à la réunion hebdomadaire du Club Rotary de Valleyfield mardi midi dernier, au Château Salaberry: MM. P. L. Clark, Médard Cousineau et Harold Dando.

MM. Arthur Beaulieu, Adélaré Lecompte et J. C. Lefebvre reçurent une rose à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

Des félicitations sont adressées à M. Clifford Foley qui est l'heureux papa d'une fille née vendredi dernier à l'hôpital Barrie Memorial, à Ormstown.

M. Jean-Louis Sicotte est au nombre des invités.

M. Jos Areno gagne le prix de présence offert par M. Jean-Marc Clermont.

Dr Marc Trépanier fait la lecture des minutes de la dernière réunion mensuelle. M. Jean Brien, trésorier, présente un intéressant bilan financier. Le président Dickie annonce que le club Valleyfield était en première place dans le domaine de l'assiduité pour juillet 1955 avec une moyenne de 89.17%. Le Club Rotary achètera deux chaises roulantes additionnelles pour satisfaire les demandes toujours croissantes de nos

concitoyens dans ce domaine.

Le président du comité des orateurs, M. Harold Dando, explique qu'il y aura des conférenciers à toutes les prochaines réunions. Les noms seront divulgués en temps et lieu.

La prochaine réunion du club Rotary de Valleyfield aura lieu mardi midi prochain au Château Salaberry.

**NOUS LOUONS LES
Habits de Cérémonie**

CHARLIE ROSEN
40, St-Laurent
Tél. 607 Valleyfield

COSSETTE et COSSETTE
Avocats
168, Champlain Tél. 43
VALLEYFIELD

**Conférencier
de marque à
Bellerive**

**Aux ligueurs
du Sacré-Coeur**

Dimanche, le 11 septembre, il y aura la récollection des Ligueurs du Sacré-Coeur au sous-sol de l'église de Bellerive avec messe à 9 heures suivie de la communion générale.

Hommes et jeunes gens, ne manquez pas de venir entendre cette intéressante conférence qui sera donnée par Mgr G. Provost, prêtre des Missions Etrangères et Prêtre Apostolique.

Tous ceux qui ont entendu et vu Mgr Provost à la télévision ne manqueront certainement pas l'occasion de venir l'entendre dimanche matin après la messe de 9 heures.

Cette invitation s'adresse à tous les ligueurs, hommes et jeunes gens.

**Apiculteurs
en visite à
Ste-Martine**

Cette visite eut lieu
le 16 août dernier

L'Ecole Moyenne d'Agriculture de Ste-Martine recevait le 16 août dernier, 150 propriétaires de ruchers commerciaux à l'occasion d'une journée d'étude organisée par la division agricole du ministère de l'Agriculture avec le concours de l'Association des Apiculteurs professionnels du Québec.

Le programme comportait la visite du laboratoire modèle du président de l'Association, M. Louis Bossé, qui demeure voisin de l'Ecole, démonstrations de matériel apicole et du procédé de maturation Benoit ainsi que des causeries techniques par MM. Louis Bossé, Roch Caron, Henri Plourde, Simon Deschênes et J.-E. Benoit.

M. Benoit, qui s'adressait aux débutants a indiqué la façon de procéder pour développer un rucher commercial. Selon lui on peut débiter soit en achetant des paquets d'abeilles ou des colonies saines que l'on peut se procurer d'apiculteurs disposant d'un surplus de ruches ou cessant leur exploitation. Le Ministère de l'Agriculture peut fournir aux intéressés une liste d'apiculteurs ayant du matériel à vendre. Le conférencier recommanda de partir un petit rucher d'abord et non de se lancer dans une entreprise d'engurgure sans connaître l'ABC de la profession.

Leblanc & Barrette
Avocats

Albert Leblanc B.A., L.L.L. Raphael Barrette B.A., L.L.L.

Bureau: 44, rue Ste-Cécile
Téléphone 514
VALLEYFIELD

Vente et
Réparation
de
Moteurs
électriques



J. H. Sauvé & Fils
238, St-Laurent
Valleyfield

Examen de la vue
Traitements Orthoptiques
Ajustement et réparation des verres

Louis Brouillette

Ba. O., O.D., Lic. Opt.
Bachelier en Optométrie de l'Université de Montréal
Docteur en Optométrie

44, rue Ste-Cécile
Tél. 1377
Valleyfield

TOUS LES JOURS: 9 h. à midi
1.30 à 5 p.m.
TOUS LES SOIRS - à 7 hres
(excepté le samedi soir)

THEATRE SALABERRY

Tél. 3614

Le foyer des bons films sur écran géant

DIMANCHE SEULEMENT LE 11 SEPTEMBRE

Destinées

Claudette COLBERT - Michèle MORGAN
Martine CAROL - Raf VALLONE
EN COMPLEMENT

Le club des 400 coups

Michèle PHILIPPE - Gérard LANDRY
Ce film frais et spirituel est animé par une troupe de jeunes artistes qui vivent leur personnage - - - Le sujet est charmant, par cet humour provençal, qui porte tant à l'optimisme et à la bonne humeur - - - et les extérieurs sont évocateurs.

LUN. - MAR. - MER. MON. - TUES. - WED
12-13-14 SEPT.

JAMES OLIVER
CURWOOD'S
GREAT CLASSIC
OF THE
NORTH!



Naked Alibi

Sterling HAYDEN - Gloria GRAHAME
C'est l'histoire d'un amour avec la loi qui le poursuit. Le policier, le tueur et la femme qui demeurent dans un village de frontière.

JEU. - VEN. - SAM. 15-16-17 SEPTEMBRE

ASTOUNDING!

Warner Bros.
Sensational
Feature in
Natural Vision



L'homme au masque de cire

avec
Vincent PRICE - Carolyn JONES - Phyllis KIRK
Un homme devenu un monstre jette la terreur et la panique dans une ville.

Victoire sur la nuit

Géraldine Fitzgerald Humphrey BOGART
Bette DAVIS

Si Monsieur ROEMO LECOMPTE 32, Ave Grande Ile avait été présent au cinéma Salaberry jeudi dernier nous lui aurions remis la jolie somme de \$240.00.

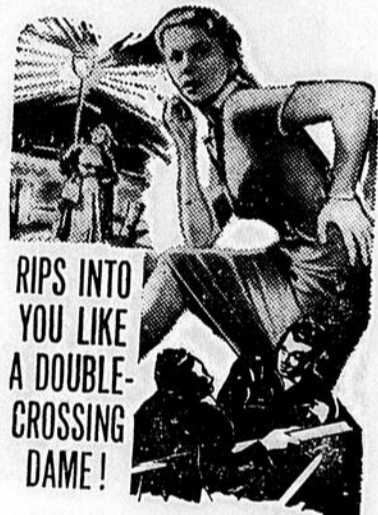
Ce soir au Bellerive et Salaberry, FOTO-NITE vous offre \$250.00 en argent. N'oubliez pas, il suffit d'être enregistré et présent pour être éligible.

THEATRE BELLERIVE

Air Climatisé Tél. 878

DIMANCHE et MARDI les 11 et 13 septembre

EN FRANCAIS



**L'affaire de la
99 ième rue**

**Flèche de
feu**

Anthony Dexter
Judy Lawrence

Voyez

LE SACRIFICE D'AMOUR de Pocahontas qui ose défier la terreur des Tomahawks pour son nouvel amour. Le SIEGE DU FORT OVERRUN où les mousquets et les épées sont entourés par une avalanche de flèches LE DUEL A MORT où le soldat et le sauvage combattent pour la main d'une princesse indienne.

JEUDI et SAMEDI THURS. and SAT.
SEPTEMBER 15-17

DEAN AND JERRY TAKE OVER THE CIRCUS...
IN THE MOST HILARIOUS SHOW ON EARTH!



C'est la merveille d'un cirque à trois arènes - - - Vous y verrez toutes sortes d'attractions sous la grosse tente - - - Ce film vous est présenté en Vista-Vision - - - le nouveau miracle de l'écran géant.

AU MEME PROGRAMME EN COULEURS

SHARK RIVER

Steve COCHRAN - Corole MATHEWS

Ils les mangent vivant dans cette fameuse rivière - - - Aucun homme blanc n'a osé la traverser - - - Aucun homme rouge ne s'est aventuré outre cette frontière naturelle.

QUI SERA la personne chanceuse ce soir?
FOTO-NITE vous offre \$250.00 en argent aux cinémas Bellerive et Salaberry.

A VENDRE

Une maison neuve, 2 logements de 6 appartements chacun, plus chambre de bain, eau chaude. S'adresser à 45, rue Crescent, tél. 3759-R, Valleyfield. (XNO)

Camion panel G.M.C. 1951. Vrai millage: 16,000 m. En parfaite condition. S'adresser à 105 rue Grande-Île, tél. 1442, Valleyfield. (XNO)

Une maison de 8 appartements, située à 125, rue St-Lambert coin rue Cossette; chauffage automatique, entrée 220 volts. S'adresser à 103 rue Lasnier, Valleyfield, tél. 150. (XNO)

Terrains de 64 x 85 et de 60 x 85, situés aux limites de la cité dans le Rang du Milieu, en face de la ferme de la Montreal Cottons. Ces terrains sont cadastrés. S'adresser à M. Ernest Leduc, Rang du Milieu, tél. 3202-W, Valleyfield. Tél. 3202-W, Valleyfield. 19 août 55

Maisons de 5 appartements à vendre, situées sur la rue Blake, Valleyfield. Prix à partir de \$8,500. S'adresser à M. A. Carrier, 11, St-Philippe, tél. 2347-R, Valleyfield. (11-18-25-1-8-15-22p)

Comptoirs de magasin. Aussi auvent de balcon. Pour informations, appelez 1188 ou 2325-W, Valleyfield. (25-1-8-c)

Auto de marque Oldsmobile 1948. Radio et chaufferette. En parfaite condition. Occasion pour prompt acheteur. S'adresser au Garage Roy, rue Dufferin, tél. 3381, Valleyfield. (25-1-8-p)

Ford 1946 en très bon état. De plus un terrain situé rue Lanctôt. S'adresser par téléphone à 1327-M, Valleyfield. (25-1-8-p)

Un poêle émaillé blanc avec brûleurs à l'huile, très propre; seulement \$25.00. S'adresser à 250, Boulevard du Havre, tél. 3903, Valleyfield. (1-8-15c)

Un poêle, bois et charbon, émaillé blanc, avec "Waterfront" de marque Findley Condor. S'adresser à 40 Parent, tél. 4480-W. (1-8-15-P)

Maison de trois logis; revenu de \$100.00 par mois. S'adresser à 49, Narcisse, Valleyfield. (1-8-15-p)

Carrosse de marque Lloyd gris pâle. Quelques mois d'usage. Très belle aubaine. S'adresser à 11-a, rue des Erables, tél. 608-J, Valleyfield, Qué. (1-8-15-c)

Deux propriétés, l'une avec un terrain de 50 x 200 et l'autre avec un terrain de 100 x 200; les deux logis libres à l'acheteur; aussi un autre terrain de 100 x 200; tous situés sur le Chemin de Ligne, Bellevue, Valleyfield. Pour information s'adresser à 67, Ave. Grande Île, tél. 1007, Valleyfield. (1-8-15-XNO)

DESIRE ACHETER

Nous achetons des volailles en tout temps. Alcide Chantigny, tél. 267W. (1-8-15-p)

COURS PRIVE D'ANGLAIS

Diction anglaise par méthode moderne et rapide. Les cours commenceront le 6 septembre. Pour informations, appelez 1010, Valleyfield. (25-1-8-c)

Les trapeuses CHORE -BOY à basse succion
 ♦ Augmentent la production
 ♦ Réduisent la mammité
 ♦ Modèles sur plancher et suspendus
 ♦ Parloirs de traite
 Tous systèmes automatiques
 Vente et Service

EVANHOE PRIMEAU
 1, rue Cairns, Ormstown, tél. 174 (15-5-55)

ECOLE DE SOUDURE

au gaz et électricité

DELARONDE & BERTHIAUME

C.P. 171 VALLEYFIELD
 TEL. 2537

POUR LA CHASSE OU LA PECHE

Deux camps d'été, tout meublés, à louer à la semaine, situés au Bonton. S'adresser à 244, rue St-Laurent, tél. 1809-W, Valleyfield. (1-8-15-22-p)

Camp à louer pour la chasse et la pêche

Un camp à la journée, chauffé, tout meublé, vaisselle fournie à louer ou à la semaine. Faites vos réservations à bonne heure. Situé dans la Baie, de Valleyfield. Pour informations, s'adresser à tél. 4340W, Valleyfield. (XNO)

LOTS A VENDRE

Situés rue Victoria, Valleyfield, zone résidentielle exclusive, grandeur 50 x 93, termes faciles et intéressants si désiré, égouts à proximité. S'adresser à M. Joseph D. Morin, 21, rue Stevenson, tél. 1348, ou M. John A. Birtwistle, 156, rue Cousineau, tél. 1689-W, Valleyfield. (XNO)

A VENDRE OU A ECHANGER

Un restaurant, bon chiffre d'affaires, situé sur la rue Dufferin, à Valleyfield. S'adresser à M. Léo Poirier, 526, rue Dufferin, Valleyfield. Tél. 3119. (XNO)

PROPRIETE A VENDRE

Située au village de St-Timothée; comprenant 9 appartements; aussi chambre de bain; eau chaude. S'adresser à 59, rue St-Laurent, à St-Timothée, tél. Valleyfield 1183-J-1. (25-1-8-c)

PETITES FERMES

Nous avons 10 petites fermes de 5 à 10 arpents avec bâtisses, situées sur le bord de la rivière Châteauguay. Très belle grève. Prix: \$1,000 chacune. Comptant \$100. Balance par paiements faciles. S'adresser à Roger Simard, tél. 3463, Valleyfield. (25-1-8-p)

FERME A VENDRE

Ferme de 175 acres, dont 140 cultivables. Terrain facile à travailler; sans roches. Bonnes maison, grange neuve. Sur la grande route. F. J. Donnelly, tél. 2121, Huntingdon. (1-p)

MAISON DE CONVALESCENCE

Etes-vous au nombre de ceux qui sont à la recherche d'un coin enchanteur: malades au lit, paraplégiques, malades chroniques, ceux qui souffrent d'arthrite, personnes âgées, convalescents, accommodation spéciales pour couples à leur retraite. Excellente réception pour la télévision. Service de chaise roulante. Lits d'hôpitaux et salle de bain au rez-de-chaussée, grande véranda, garde-malade graduée en devoir 24 heures par jour, chauffé à la vapeur, confortable, atmosphère agréable, taux \$2.00 par jour et plus. Ecrivez NORA H. GRANT, R.N., Elite Convalescent & Rest Lodge, 205 First St. E., Tél. 437, Cornwall, Ont. (8-15-22-29-P)

A LOUER

Un logis à louer situé à 241, rue Danis. Prix \$23.00 par mois. Pour information s'adresser à Hôtel Château Salaberry, Valleyfield. (8-15-C)

Logis de 4 appartements, situé à 92B, rue York, Huntingdon. Roméo Legault, New Erins, Qué. (1-8-p)

A LOUER

Un logement de cinq appartements, moderne, au 2e étage, coin Cousineau et avenue de la Grande-Île, à Bellerive. Entrée 220. Eau chaude. Libre immédiatement. S'adresser par téléphone, 4023 ou 905, Valleyfield. (XNO)

Belles grandes chambres dans le centre de la ville. Pour informations, s'adresser à 59 rue Ste-Cécile, tél. 2126, Valleyfield. (XNO)

Restaurant Cosy Parlor, au sous-sol du Théâtre, pour commerce; s'adresser au Théâtre Royal ou 175, Salaberry, tél. 303 ou 302, Valleyfield. (XNO)

Logement de 4 appartements chauffé. Chambre de bain. Maison tranquille, idéale pour couple. S'adresser à 219 rue Danis, tél. 1471-M, Valleyfield. (25-1-8-c)

Logement de 3 appartements dans un haut. Très propre et très chaud en hiver. Situé sur le bord de l'eau. Couple sans enfant seulement. S'adresser à 44 St-Théodore, tél. 144, Valleyfield. (25-1-8-c)

Chambre avec lavabo et toilette privée. Entrée privée. Pour informations, appelez 1188 ou 2325-W, Valleyfield. (25-1-8-c)

2 chambres à louer avec pension si désiré. Près de l'église et de l'école. S'adresser à 284 rue Mignonne ou téléphoné 3861-R. (1-8-15-P)

Logement de 3 appartements situé à 3-a, rue St-Isidore. S'adresser à 23 rue St-Denis, tél. 1279, Valleyfield. (8-XNO)

Un logement de 3 appartements, avec courant 220, situé sur la rue Fabre. S'adresser par tél. à 442-M, Valleyfield (1-8-15-P)

Logis de 3 appartements, courant 220; réservoir à eau chaude. S'adresser à 64, St-Charles, Valleyfield. (1-8-15-p)

Un logis de six appartements; courant 220; avec chambre de bain. Située sur la rue Daniel. S'adresser à 11 Daniel, Valleyfield. (1-8-15-p)

Logement chauffé, comprenant cinq pièces; pour grandes personnes seulement; autre logement chauffé, pour grandes personnes, mais ce dernier comprenant six pièces; s'adresser à 227 rue Victoria, Valleyfield. (XNO)

Logement neuf de cinq pièces; eau chaude; chambre de bain; s'adresser à 51 McLaren, ou à Tél. 3173, Valleyfield. (8-15-22-c)

Piano en bonne condition. Tél. Ormstown 814. 8-15-22-29-P

Un moulin à laver de marque Simplicity. En parfait ordre. S'adresser à 4, rue Tully, Tél. 2335-W, Valleyfield. (8-P)

Une télévision 10 pouces en très bonne condition. Une aubaine. S'adresser à 66, rue Alexandre, le soir seulement entre 7 et 9 heures, Valleyfield. (8-P)

Terre à bois sans bâtisse, \$4,500, comptant \$1000.; balance aux conditions faciles; s'adresser à Roger Simard, courtier en immeubles, tél. 3463, Valleyfield. (8-15-22)

Un réfrigérateur 4 portes, très utile pour hôtel, restaurant ou épicerie. S'adresser à 175, rue Salaberry, tél. 203, Valleyfield. (XNO)

Logement de cinq appartements modernes, prêt pour le 1er octobre. S'adresser à 40 rue Parent ou tél. 4480-W, Valleyfield. (8-P)

Un logis de cinq appartements, entrée 220, chauffé, situé à 190, rue Jacques-Cartier. S'adresser à 192, rue Jacques-Cartier, téléphone 369, Valleyfield. (8-15-22-P)

Un logis de 3 appartements avec chambre de bain, réservoir à eau chaude, situé près de l'hôpital. S'adresser à 12, rue Vallée, Valleyfield. (XN)

LA GAZETTE VALLEYFIELD - BEAUHARNOIS

Autorisé comme envoi postal de deuxième classe, Ministère des Postes, Ottawa, Ont.

Journal hebdomadaire de rédaction et d'information dévoué aux intérêts des villes de Valleyfield, Beauharnois et tous les centres des comités de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon et Vaudreuil-Soulanges.

M. JEAN-CLAUDE LEFEBVRE, directeur-gérant

M. LUCIEN FILIATRAULT, M. J.-LOUIS BRAULT, M. ISAIE DAOUST,
 Rédacteur-adjoint Rédacteur-adjoint 35, St-Laurent
 44, rue Ste-Cécile Tél. 735
 C.P. "N" VALLEYFIELD VALLEYFIELD BEAUHARNOIS

Vol. 20 Jeudi, le 8 septembre 1955 No 15

Assemblée générale du Valleyfield Art Club

et démonstration par M. DRYSDALE
 Hotel-de-Ville, Valleyfield
 3e étage

Lundi, le 12 Sept.

2h. p.m.
 Cordiale bienvenue aux nouveaux membres

A VENDRE OU A LOUER

Restaurant à vendre ou à louer.
 R. Forget, Ormstown. 8-15-22-29-P

Une terre de 100 acres, 50 x 50 en culture, bonnes bâtisses avec outillage pour la sucrerie. S'adresser par tél. à 1828-W, Valleyfield, entre six heures et sept heures. (8-15-22-P)

VOTRE MAISON SANS COMPTANT

Oui, c'est possible, vous pouvez devenir propriétaire de votre maison même si vous n'avez aucun capital disponible.

Depuis cinq ans, j'ai vendu plusieurs maisons à des familles qui n'avaient au début que peu ou pas de comptant.

Donc, si votre rêve est de devenir propriétaire et que le capital manque, téléphonez pour un rendez-vous sans obligation de votre part, en vous adressant à Roger Simard, courtier en immeubles, tél. 3463, Valleyfield. (8-15-22-29-6-13-C)



J. H. Sauvé & Fils
 moteurs électriques

FELICITATIONS



L'Association des Assureurs-Vie du Canada offre ses félicitations à deux de ses membres qui se sont signalés pour le bon service qu'ils ont donné à leurs clients. Il s'agit de M. MEDARD CHARTRAND et de M. S. J. ROZON, qui recevront leur certificat de compétence à la prochaine assemblée de l'Association.

A VENDRE

Une maison avec garage.
 Grandeur du garage: 50 x 28

S'adresser à —

M. GEORGES LEDUC,
 Tél. 391 Rue Alexandre, Valleyfield

EMPRUNTEZ DE NOUS UN

CAMERA & FLASH GRATUITEMENT!

Tel. 3122

111, Ave. Grande Île.



NOUVEAUX MEMBRES A VIE DE L'UNION MUSICALE



A l'occasion de son banquet annuel, tenu dimanche soir, le 4 septembre, dans les salles des Chevaliers de Colomb, sous la présidence de M. J. O. L. Chartrand, l'Union Musicale de Valleyfield honorait six de ses plus dévoués membres en les créant membres à vie de l'association. Sur cette photo on remarque de gauche à droite MM. OSCAR LARIN, EDOUARD QUENNEVILLE,

HENRI MORIN, EMILE DESAUTELS et ARMAND DAOUST, qui venaient de recevoir leurs parchemins des mains de MM. ARTHUR VINET et NAPOLEON AUBIN, deux anciens présidents. N'apparaît pas sur cette photo, M. OSCAR LOISELLE, qui fut nommé également membre à vie. (Photo Studio Beauchamp)

Carnet SOCIAL

Meilleurs souhaits de fête à Mlle Cécile Pelletier dont l'anniversaire de naissance est le 8 septembre. De la part de ses amies, Mariette et Gervaise.

M. et Mme Trefflé Asselin ainsi que Mme Georges Bonhomme de Valleyfield sont présentement de passage à St-Sauveur des Monts chez leurs parents.

Mariage

LESSARD-LEFEBVRE — En la paroisse St-Eugène samedi, le 3 septembre, M. l'abbé Paul Laniel curé bénissait le mariage de M. Gilles Lessard fils de M. et Mme Arthur Lessard avec Mlle Armande Lefebvre fille de M. et Mme Armand Lefebvre.

Pour la cérémonie religieuse, la mariée au bras de son père portait une toilette blanche de tulle et dentelle Chantilly, une toque de tulle pailleté avec pierres du Rhin et voile de nylon court.

Elle tenait en mains un colonial de roses rouges, blanches et muguets.

Après la bénédiction nuptiale une réception eut lieu à la salle Tougas et Nicholson.

Les nouveaux époux partirent ensuite pour un voyage à New-York.

Pour voyage Mme Lessard portait un costume bleu-pâle avec chapeau rose cendré et accessoires tan, une gerbe de roses pâles à l'épaule.

A leur retour M. et Mme Lessard habiteront Valleyfield.

Venus de l'extérieur pour assister à ce mariage: De Trois-Rivières MM. et Mmes Paul Chartrand, Pierre et Roland Lessard, Elphège Raymond. De Victoriaville M. et Mme Arthur Archambault, Alfred Roux et sa fille Jacqueline. De Montréal, M. et Mme René Lachapelle, Octave Hudon et Mme Gordon Rays.

Mariage

LORTIE-TURGEON — En l'église de St-Timothee, samedi le 3 septembre, M. le curé André a béni le mariage de Mlle Marguerite Turgeon, fille de M. et Mme Emile Turgeon, de Longueuil, avec M. Laurent Lortie fils de M. et Mme Liguori Lortie.

La mariée, au bras de son père, portait une robe longue en tulle blanc, un diamème de perles soutenant un voile court et une gerbe de roses "Sweetheart". La petite Micheline Durant, cousine de la mariée, servait de bouquetière. Elle portait une robe de nylon bleu pâle

avec un chapeau de même ton. Au corsage des roses roses.

Mme Lortie portait alors un costume de lainage gris avec chapeau beige et accessoires bruns. Une gerbe d'oeillets jaunes et rouges.

A leur retour, M. et Mme Lortie habiteront Valleyfield.

Venus de l'extérieur pour assister à ce mariage, de Montréal, MM. et Mmes Raymond Durand, Alphonse André, Armand Desroches, Mme Laurette Wilson et Mlle Marcelle Letarte, de Bourget, Ont. M. et Mme Conrad Lortie, de Hammond, Ont. Mme Alexina Lortie et M. et Mme Lucien Lortie, de Massena, N.Y. M. et Mme Réal Bissonnette et leurs enfants Barbara, Bernard et Suzanne, de Fort-Covington, N. Y., M. et Mme Hector Vincelette, de St-Agnès de Dundee, M. et Mme Oli-

vier Leblanc et leurs enfants Ferdinand et Bernard, de Huntingdon; Mlles Jeannine Bouchard et Betty Houle.

Naissance

FOLEY — A l'Hopital Barrie Memorial, Ormstown, vendredi, le 2 septembre 1955, à M. et Mme Clifford Foley est née une fille. Nos sincères félicitations!

Bonne fête à Mlle Carole de Repentigny qui célébrera son anniversaire de naissance le 10 septembre. De la part de ses grands-parents, de son père, sa mère ainsi que de son frère André.

M. et Mme Armand St-Michel, M. et Mme Henri Guénette et leurs enfants revenaient la semaine dernière d'un magnifique voyage qui a consisté à faire le tour de la Gaspésie. Ils étaient partis depuis 5 semaines.

Bon voyage à soeur Lauriana Marcell, régente des Filles d'Isabelle, à Valleyfield, qui assistera cette semaine à la convention des Filles d'Isabelle à Rivière du Loup.

LES DÉCÈS

MIRON-DAOUST — A Toronto, le 30 août, à l'âge de 42 ans, 6 mois, est décédée Mme Rolland Miron, née Hedwige Daoust. Les funérailles ont eu lieu le 2 septembre et le service a été chanté en l'église St-Jean-Baptiste de Dorion, de là au cimetière du même endroit.

VALOIS — A Rigaud, le 30 août, à l'âge de 83 ans, est décédée Mlle Angéline Valois. Les funérailles ont eu lieu à Rigaud, où le service funèbre a été chanté; de là au cimetière de Vaudreuil, lieu de la sépulture.

COUSINEAU — A Côteau-du-Lac, le 30 août, à l'âge de 74 ans, est décédé M. Oscar Cousineau, époux d'Aldéa Deguire. Les funérailles ont eu lieu le 2 septembre. Le service a été célébré à l'église paroissiale, de là au cimetière du même endroit pour la sépulture.

YELLE — A St-Isidore de Laprairie, le 1er septembre, à l'âge de 79 ans, 4 mois, est décédé M. Alfred Yelle, époux de Louise Laplante. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 5 septembre.

GENDRON — A Bellevue, comté de Châteauguay, le 1er septembre, à l'âge de 76 ans, est décédée Mme Vve Joseph Gendron, née Bernadette Garand. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 5 septembre.

LEFEBVRE — A Ste-Marthe de Vaudreuil, le 2 septembre, à l'âge de 68 ans, est décédé subitement Wilfrid Lefebvre, époux en lièes noces d'Angéline Godin et en 2èmes noces de feu Régina Roy. Les funérailles ont eu lieu samedi, le 3 septembre.

QUESNEL — A Rigaud, le 3 septembre 1955, à l'âge de 66 ans, est décédé M. l'abbé Antonio Quesnel, professeur au Collège Bourget de Rigaud durant 40 ans. Les funérailles eurent lieu mercredi le 7 courant. La dépouille mortelle fut exposée à la demeure de ses soeurs à Rigaud. La transportation des restes se fit mardi après-midi à 4 h. pour se rendre à l'église paroissiale où le service fut célébré à 10 h. et de là au cimetière paroissial, lieu de la sépulture.

LES CAVITES DENTAIRES

Beaucoup de restaurants fournissent à leurs clients des cure-dents, placés dans des récipients ouverts. Ces petits morceaux de bois peuvent avoir accumulé non seulement de la poussière, mais aussi des germes tombés des doigts de ceux qui les ont tripotés. On ne conseille pas du tout de se servir de cure-dents. Il faut brosser les dents immédiatement après avoir mangé, afin d'enlever les particules alimentaires qui, autrement, formeraient des acides qui attaquaient l'émail des dents. Si l'on ne peut pas se brosser les dents, que l'on se rince bien la bouche avec de l'eau. On sert d'un cure-dent d'habitude lorsqu'on a une dent creuse. Il vaut mieux et, à la longue, il en coûte moins cher, faire plomber cette dent avant qu'elle cause des difficultés.

LES Nouvelles EN RACCOURCI

LE RETOUR DES VACANCES: — Les vacances sont finies et les étudiants (jeunes et moins jeunes) sont de retour aux classes et les employés se sont harnachés pour une autre année à leur travail quotidien. Parlant de vacances, il aurait été tout à fait anormal ne pas prendre les deux dernières semaines du mois d'août pour la grande période de détente annuelle et aussi faire face à une température glaciale, si l'on considère les mois de grandes chaleurs qui nous ont fait rôti en juin, juillet et jusqu'au 20 août. Bien entendu, nos amis nous avaient bel et bien avertis que la vague de chaleur disparaîtrait dès que nous commencerions notre vacance. Ils avaient raison mais nous étions prêts à faire face à ce changement brusque dans ce domaine. Nous avons chauffé en masse le matin et le soir, le poisson n'a pas mordu, les chauve-souris ont fait leur apparition régulière, la natation était chose du passé, etc. On a toutefois oublié de nous aviser avant de partir qu'une bonne vacance veut dire repos avec un beau livre entre les mains, pas de téléphone, etc. Pour en finir: au travail pour une autre année.

LA RENTREE DES CLASSES: — Comme les étudiants, nous aurions pu facilement nous trouver mille et une excuses pour ne pas retourner au travail mardi matin. Comme il aurait été facile "d'attraper" un bon mal de tête imaginaire ou encore se plaindre que notre "pendicite" nous fait souffrir d'une façon "atroce" ou encore que notre grand'mère est malade. Nous ne sommes aucunement sujet aux maux de tête, donc une excuse vite éliminée; on nous a "volé" la "pendicite" il y a déjà trop d'années et quant à notre grand'mère elle n'est plus de ce monde depuis une décennie. Notre répertoire d'excuses étant terminé, on décide de recommencer à "taper" de la copie de toutes sortes, confiants de ne pas donner de trop violents maux de tête à nos lecteurs d'ici les vacances de 1956.

OU IL FAIT BON MANGER: — Il faut voyager ici et là pour constater que l'on mange plus ou moins bien dans les régions qui entourent notre région. Nous avons été frappés par les panneaux-réclames de toutes sortes qui invitent le gourmand et celui qui veut satisfaire un appétit bien normal. La prochaine fois qu'un touriste nous demandera de lui fournir des noms de restaurants ou hôtels pour bien manger, nous n'hésitons pas de lui dire: n'importe où à Valleyfield et dans notre district. Les restaurants qui ardoient des affiches pour dire que celui-ci ou celui-là "a mangé ici et recommande notre restaurant" sont fort souvent des trous. La nourriture laisse à désirer, les prix sont exorbitants et le service dégoutant. Les bonnes places pour manger le long de la frontière peuvent se compter sur les doigts de la main droite (ou gauche). Dans les grands centres il faut renseigner chez ceux qui s'y connaissent autrement on risque de se faire ébouillanter par une belle fille de table qui se plaît plus à faire des beaux yeux aux hommes que de prendre la commande de la clientèle. Quand on connaît sa région, ses restaurants, ses hôtels, on n'a jamais honte de les recommander aux nôtres ou aux visiteurs, après avoir mangé toutes sortes de bouillies ailleurs dans les régions qui entourent notre région.

LE TOURISME CHEZ NOUS: — Il nous semble que l'on manque "notre coup" dans le domaine du tourisme à Valleyfield. Nous sommes admirablement bien situés, surtout aujourd'hui avec nos routes parfaites et le pont Mgr Langlois. Notre actif, dans tous les domaines, ne laisse aucunement à désirer. On devrait certainement organiser une grande campagne publicitaire pour nous attirer des touristes, comme certaines autres régions le font si bien avec des attrait bien ordinaires. Notre baie à elle seule pourrait être un centre d'attraction incomparable au cours de la saison estivale. Si nous organisons des sports aquatiques, des spectacles sur l'eau, des fêtes variées, notre ville déborderait de visiteurs de toutes sortes. Nous manquons certainement "notre coup" en ne nous organisant pas dans ce domaine. Pourquoi ne pas tenter l'expérience en 1956 en préparant une étude sérieuse sur le projet au cours des prochains mois?

UN PEU DE TOUT: — La Police Provinciale devrait sévir contre les propriétaires de camions qui se balladent sur nos routes le soir sans signaux avertisseurs à l'arrière de leur véhicule. Il y en a en bonne quantité de nos jours sur nos routes et ils sont une grande menace et un danger sérieux pour les automobilistes... M. Arthur W. Sullivan, jeune à 70 ans, célébrait son anniversaire de naissance ces jours derniers... Le départ de M. Arthur Beaulieu, gérant à Valleyfield pour la Metropolitan Life insurance, créera un vide au sein des organisations dont il faisait partie. Nos meilleurs vœux l'accompagnent à Montréal... M. Marcel Grégoire, gérant régional du Bell Telephone, nous quittera prochainement. Il ne sera donc pas sur les lieux pour admirer le nouveau système automatique qui sera en vigueur à Valleyfield en 1957... La tradition veut qu'un été de chaleur soit désastreux pour les affaires mais on ne peut en dire autant pour 1955. En effet, tous les hommes d'affaires accusent un surplus intéressant et on entrevoit des recettes encore plus intéressantes au cours des quatre derniers mois de l'année...

A la semaine prochaine!

PEINTURE, BLANCHE EXTERIEURE

\$4.50 LE GALLON

\$1.25 LA PINTÉ

Charles Cadieux & Fils Inc.

197-213, Victoria

Tél. 46 ou 483

VALLEYFIELD

EXAMEN DE LA VUE.

Ajustement et réparations de verres.

T. A. LANIEL

Optométriste diplômé -:- Spécialiste en examen de la vue
Bureau de Consultation.

40, RUE DU MARCHÉ

VALLEYFIELD

TÉL. 243

- Deux de nos jeunes à l'honneur -

Edouard Jodoin et Claude Maheux chaleureusement félicités par le Premier Ministre Duplessis à Québec
 - - - Banquet du Mérite Agricole Juvénile - - -

"Notre province a commencé par l'agriculture, elle vit par l'agriculture et elle survivra par l'agriculture," a déclaré mardi soir le premier ministre, l'hon. Maurice Duplessis, au banquet du Mérite agricole juvénile à Québec.

Le chef du gouvernement avait devant lui une brillante assistance de jeunes ruraux de la province, qu'il a engagés à rester attachés au sol et à aimer leur profession: l'agriculture. M. Duplessis participait, suivant son habitude, à la remise des prix aux gagnants du concours du Mérite agricole des jeunes, qui ont reçu les félicitations et les vœux de plusieurs représentants de l'Eglise et de l'Etat.

Cette fête annuelle avait été organisée par le chef du service de l'enseignement agricole, M. Jean-Charles Magnan, qui en a aussi été l'animateur infatigable. Le premier ministre et le ministre de l'Agriculture, l'hon. Laurent Barré, l'ont chaleureusement félicité des succès qu'il obtient, chaque année, à ce concours.

"Jeunesse rurale, a déclaré M. Barré, demandez à la Providence de vous garder encore longtemps M. Magnan, car vous en avez besoin et nous ne savons pas par qui nous pourrions le remplacer".

De son côté, le premier ministre a rendu hommage au zèle inlassable du directeur de l'enseignement agricole, disant qu'il a "la force d'un puissant moteur et d'un gouvernail sûr".

Fête pittoresque

Les convives à ce banquet étaient au nombre de plusieurs centaines et un grand nombre de jeunes filles portaient baret et blouse aux couleurs variées, ce qui donnait un aspect pittoresque à la fête.

Les deux lauréats du concours, MM. Edouard Jodoin et Claude Maheux, du comté de Châteauguay du comté de Beauharnois, respectivement, se trouvaient à la table d'honneur, de chaque côté du premier ministre, et ont pris la parole. M. Jodoin est particulièrement distingué dans son discours de remerciements. Ce qui a fait dire au premier ministre qu'il a l'étoffe d'un orateur de marque.

M. Barré a présenté chacun des orateurs et souhaité la bienvenue à la jeunesse rurale, en disant qu'elle est l'orgueil et l'espérance de la province.

Deux charmantes jeunes filles, Mlle Imelda Desrochers, de Warwick, et Jacqueline Bergeron, de St-Valère, ont assuré le premier ministre et M. Barré, respectivement, de la reconnaissance des jeunes ruraux.

M. Duplessis a engagé les jeunes à rester profondément attachés à la terre et à aimer leur profession d'agriculteurs. Il leur a dit que la terre leur réserve des occupations variées et rémunératrices.

Après avoir relevé une parole de Mgr Parent, sur l'excellence de notre système d'enseignement à caractère concessionnel, M. Duplessis a terminé en disant: "C'est parce qu'il est le meilleur que nous voulons le conserver. Pour cela, il nous faut l'aide des jeunes, car c'est pour eux, c'est pour les générations de demain et en vue de leur survivance que nous faisons nos revendications actuelles".

LE SUMAC VENÉNEUX
 Vous apercevez souvent le long des chemins de fer et dans les fossés, une jolie plante, semi-grimpante, d'un vert très foncé et portant des grappes de fleurs ou de baies d'un vert blanchâtre. Chaque partie de cette plante, des racines jusqu'aux baies, est dangereuse. C'est le sumac vénéneux. Touchez-y et vous aurez des éruptions qui vous causeront de vives démangeaisons et prendront plusieurs semaines à guérir. Beaucoup de gens s'imaginent qu'ils sont immunisés contre ce poison. Ils peuvent l'être pendant des années, mais

il arrivera un jour où il ne le seront plus. Il est à conseiller, lorsqu'on est venu en contact avec cette plante, de se laver avec du savon de ménage

fort. Il vaut encore mieux apprendre à reconnaître cette plante et la fuir. Cela préviendra une pénible et douloureuse expérience.



"Regardez autour de vous!"

"La prochaine fois que vous serez à l'hôtel, à la taverne, jetez un coup d'oeil autour de vous. Vous verrez de la Dow partout sur les tables. Dow a toujours été très populaire, mais récemment, son succès est vraiment extraordinaire! Aujourd'hui, peu importe où vous vous trouvez, tout le monde commande une Dow 'Climatisée'.



LA BRASSERIE DOW

EXAMEN DE LA VUE
ERIC LEDUC
 DOCTEUR EN OPTOMETRIE
 BACHELIER DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL
 Bureau tous les jours excepté le lundi
44, Grande-Ile Téléphone 881
 Bellerive, Valleyfield

LA PLUS RAPIDE AU MONDE!

PIONEER MODELE HM

- PRISE DIRECTE
- CHAÎNE À GRANDE VITESSE
- CARBURATEUR À DIAPHRAGME
- POIDS LÉGER
- MOINS DE RÉPARATIONS
- NE PIVOTE PAS
- DÉMONSTRATION GRATUITE

MCoy Bros.
 TELEPHONE 392 HUNTINGDON

GRANDE OUVERTURE du
MAGASIN GRANDE ILE
SPECIALITE: Confection pour dames et enfants
 100, Ave Grande Ile Valleyfield-Bellerive

ESCOMPTE DE 15% SUR ACHAT TOTAL AUX 100 PREMIERES CLIENTES

<p>BAS DE NYLON 51 gauge — 15 denier Premier qualité 69c</p>	<p>CHEMISES en flanelle de coton pour garçons jusqu'à quatorze ans \$1.39</p>	<p>CULOTTES DE SKI pour enfants \$2.99</p>	<p>COUPE-VENT pour enfants Très utile pour l'hiver jusqu'à 6X \$1.79</p>	<p>CHANDAILS en jersey pour dames \$1.98</p>
<p>JUPES en Tweed et Gabardine Toutes les grandeurs \$2.98</p>	<p>SALOPETTES pour enfants 59c</p>	<p>BAS COURTS pour enfants 3 pour \$1.00</p>	<p>ROBES pour la maison — Un beau choix \$2.98</p>	<p>Un foule d'autres articles offerts à PRIX D'AUBAINES</p>

En foule à l'ouverture vendredi, 9 septembre à 9 heures
 NOUS AVONS UN CHOIX COMPLET DE:
 Robes de toilette — Jupes — Blouses — Chandails — Manteaux d'hiver pour enfants ainsi qu'habits de neige
VEenez NOUS RENDRE VISITE

Spéciaux de
la semaine au**MARCHE BELLERIVE**104, Grande-Ile
Tél. 66M. Léo Garand, Prop.
BIERE et PORTER

Demandez les Produits
PERFECTION
tels que LANGUES MARINEES
Pattes - Queues - Oreilles
MARINEES
64 onces 95c 128 onces \$1.85
Choux dans la moutarde, 64 onces,
\$1.25
Relish sucrée, 64 onces 85c

SMOKED MEAT
Le morceau, lb 85c
Tranché, lb 95c
Steak de flanc très tendre,
2 lbs 1.49
Boeuf Haute Côté, 3 lbs 1.00
Salami, 1 lb 65c

Fesse d'agneau59
Devant d'agneau35
Belle viande hachée, 3 lbs 1.00
Poulet Bar-B-Q, lb59
Saucisse au lard et tomates, lb.45
Minute Steak, 2 lbs 1.10
Poulets à rotir, 5 à 6 lbs, lb59

BACON DE CHEZ NOUS AU MORCEAU, lb 55c

.. LES 79 ANS DE NOTRE EVEQUE ..**Lecture de
la bulle
dimanche****Bulle relue devant le
chapitre des chanoines**

Au cours d'une cérémonie qui coïncidait avec le 79ème anniversaire de naissance de Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, la bulle élevant Son Excellence Mgr Percival Caza au poste de coadjuteur du diocèse de Valleyfield avec droit de succession a été lue solennellement dans la cathédrale de Valleyfield dimanche dernier, le 4 septembre.

Son Excellence Mgr Caza a été nommé à son nouveau poste le 24 juillet dernier, mais ce n'est qu'au cours de la semaine dernière que la bulle pontificale est arrivée à Valleyfield. Une grand'messe fut chantée par Mgr Caza et une courte allocution fut faite par S. E. Mgr

Langlois, qui fit la lecture de la bulle.
Au cours de l'après-midi, la bulle



MGR J.-A. LANGLOIS

-o-

a été relue devant les chanoines du chapitre, réunis spécialement à cet effet dans la cathédrale.

10 nominations dans le diocèse

Elles sont annoncées par l'évêché jeudi dernier - - -
Effectives dimanche prochain, le 11 septembre

Son Excellence Mgr Joseph-Alfred Langlois, évêque de Valleyfield, faisait parvenir jeudi dernier, une lettre à dix de ses prêtres pour les informer qu'ils étaient nommés à de nouveaux postes ecclésiastiques dans son diocèse. Les dix ministres du culte entreront en fonction dimanche prochain pour assumer leurs nouvelles responsabilités.

Voici la liste des changements qui furent opérés.

M. l'abbé Joseph Viau, vice-supérieur au Séminaire de Valleyfield, a été nommé aumônier au Juvénat des Frères du Sacré-Coeur, à St-Anicet. M. l'abbé François Laurin, vicaire à la paroisse du Sacré-Coeur, sera économiste à l'évêché. M. l'abbé Fidèle Maure occupera le poste de vicaire à la paroisse du Sacré-Coeur, Valleyfield. M. l'abbé Emile Daignault, vicaire depuis

quelques années à Hudson, est transféré à Hemmingford; il sera remplacé par M. l'abbé Georges Quenneville, anciennement vicaire à Beauharnois.

M. l'abbé Gérard Larose, vicaire depuis un an à la paroisse du St-Esprit, retournera vicaire à Châteauguay; c'est M. l'abbé Roger Laniel qui le remplacera au St-Esprit. M. l'abbé Gilles Daoust, quitte son vicariat à Rigaud pour s'installer à St-Timothée, et c'est M. l'abbé Maurice Cholette qui le remplacera. Enfin, M. l'abbé Gérard Dion a été nommé vicaire à la paroisse Ste-Trinité à Dorion.

Nous souhaitons un fructueux ministère à tous ces prêtres qui assumeront leurs nouvelles fonctions à partir de dimanche prochain.

CORSETIERE**Mme F. Dandurand**
CHEZ FRANCOISE97, du Marché Tél. 2697-W
Valleyfield**Meloche et Perron****AVOCATS**

51, rue du Marché Tél. 691

VALLEYFIELD, P.Q.

Lorsque vous demandez de la crème glacée,
exigez

Perfection

vendue par la Cie PHIL - MO

Elle est délicieuse et nourrissante

502, rue Dufferin Tél. 823 Valleyfield, P.Q.

Bureau: 23, Ste-Hélène
Valleyfield, Qué.

Téléphone 2679

Louis Philippe Lauzon
Avocat

Bureau à Huntingdon: 4, Bouchette, Tél. 5054

Résidence: 57, St-Thomas Téléphone 274

**Marcel H. Lalonde**

ENTREPRENEUR - PEINTRE

Soumissions Gratuites

15, rue Académie Téléphone 2044

VALLEYFIELD

Grands spéciaux POUR UNE SEMAINE
SEULEMENT
CHEZ OSTIGUY FOURRURESPRIX PRESQU'INCROYABLES POUR DE PAREILLES
QUALITES... DANS DE TELLES NOUVELLES COUPES**OFFRE SPECIALE A TEMPS LIMITE**

SEAL FRANCAIS

(Lapin Teint)

REGULIER

\$245. à \$275.

SP. à \$159.

FLANCS de RAT MUSQUE

Garni de loutre ou castor

REG.

\$325.

SP. à \$229.**JAQUETTES**

Jaquettes en Mouton de Perse gris

Rég. \$265 à \$325

SP. \$159.

Jaquettes en Taupe

Rég. \$175.

SP. \$119.Capes et Etoles en véri- \$99. à
tables hermines cana-
diennes. Grand Spécial \$129.

Un visite vous convaincra



215, rue Victoria



Valleyfield

Téléphone 71

Aimeriez-vous être bien habillé?

Si oui! Allez chez ROGER

ROGER OUMET

52, Nicholson

En face de la Station de Police, Valleyfield

Tél. 603

- La rentrée des classes -



M. L'ABBE
GEORGES QUENNEVILLE

C'est avec regret que les citoyens de Beauharnois ont appris dimanche dernier, le 4 septembre, le départ de leur dévoué vicaire, Monsieur l'abbé Georges Quenneville. En effet, il y a quatre ans, M. l'abbé Quenneville était nommé vicaire à Beauharnois après avoir fait du ministère durant une période de 6 ans à Huntingdon. M. Quenneville, occupant la charge d'aumônier de plusieurs organisations locales, s'était acquis un très grand nombre d'amis. Son départ pour Hudson, où il vient d'être nommé vicaire par son Excellence Mgr. J. A. Langlois, sera certes regretté de tous les citoyens de cette localité.



M. GEORGE S. MOONEY

sera le conférencier-invité au prochain dîner industriel de la Chambre de Commerce de Valleyfield qui aura lieu jeudi, le 15 septembre, à l'hôtel New-Balmoral, Valleyfield, à 7 heures.

Une grande activité partout

La rentrée des classes, fixée à mardi et mercredi derniers, a été responsable d'une grande activité un peu partout, tant dans nos familles que sur la rue et dans les écoles, au cours de ces deux jours.

A Valleyfield, l'enregistrement des écoles se fit mardi matin et les élèves étaient définitivement à l'oeuvre mercredi matin dans le but de recueillir l'éducation voulue pour leur aider, plus tard, à gagner leur vie honorablement.

D'après un personnage bien renseigné, toutes les classes sont remplies dans nos écoles, mêmes les nouvelles. Les institutrices auront une tâche encore plus lourde en 1955-56 pour organiser leur programme d'étude et aussi maintenir l'ordre en tout temps. Il n'est pas toujours facile d'enseigner, comme le témoignent ceux qui ont cette responsabilité. Certains élèves s'adaptent facilement au régime scolaire tandis que d'autres se plaisent, plus souvent qu'autrement, à faire tout le contraire des autres. Ce sont ces derniers qui rendent les obligations des éducateurs trop souvent pénibles. Il faut admettre que l'éducation reçue à la maison y va pour une large part dans les succès et les mérites des étudiants.

A l'Ecole de Bellerive, actuellement en réparation, on a souligné que les filles devront faire le grand sacrifice (?) d'attendre à la mi-octobre avant de se rendre aux classes régulièrement.

Nous nous unissons à la population pour souhaiter tous les succès voulus aux étudiants tout en offrant nos vœux de grande patience à ceux qui ont la responsabilité de diriger nos jeunes d'ici la fin de juin 1956.

Les mouches domestiques commencent à se reproduire au début du printemps. A la fin de la saison, un seul couple de mouches aura engendré des dizaines de milliers de rejetons. Vu que les mouches se multiplient dans la saleté, elles transportent des microbes qu'elles déposent dans la maison, sur les tables de cuisine, sur le visage des bébés et sur les aliments. Le meilleur moyen de tenir les mouches et d'autres insectes à l'écart de la maison, c'est de bien grillager portes et fenêtres et d'utiliser des insecticides à l'extérieur.

UNE NOUVELLE CARTE GEOGRAPHIQUE



Vous voyez et percevez les montagnes et les vallées sur cette nouvelle carte géographique du Canada que vous pourrez voir dans plusieurs classes d'écoles et dans plusieurs bureaux d'affaires dès cet automne. C'est la première carte, en relief du Canada, faite de plastique, à être fabriquée. Elle laisse voir les accidents du terrain en trois dimensions, et on a employé 8 teintes différentes pour indiquer la nature du sol. On peut aussi y lire le nom de 3,000 endroits. L'échelle de la carte est de 75 milles au pouce. La carte mesure 45 pouces par 49 pouces, et elle ne pèse que 2 livres. Cette carte est publiée conjointement par deux compagnies de cartographie, la Canadian Aero Service Limited et la Sparton Air Services Limited, d'Ottawa.

Ce qui se passe au PALAIS DE JUSTICE

cette semaine

Juge: Maurice Fortin

Avocat de la Couronne: Me Georges-André Meloche.

WILLIAM A. CALLUM, Howick.

Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui pour avoir conduit un véhicule-automobile sur la route publique, alors que son habileté pour conduire tel véhicule était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 6 septembre, à \$50.00 d'amende et les frais, ou à défaut, huit jours de prison commune. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

Cet accusé a aussi plaidé coupable à une autre plainte portée contre lui, pour avoir été criminellement négligent dans la mise-en-service d'un véhicule-automobile, sur la route publique. Il a été condamné, le 6 septembre, à \$50.00 d'amende et les frais, ou à défaut, huit jours de prison commune.

ARMAND RAYMOND, Sherrington.

Cet accusé a plaidé coupable à la plainte portée contre lui, pour avoir employé un insigne de façon à faire croire vraisemblablement qu'il est un agent de la paix, alors qu'il n'était pas un agent de la paix. Il a

été condamné, le 6 septembre, à trois jours de prison commune.

Cet accusé a aussi plaidé coupable à une autre plainte portée contre lui, pour avoir conduit un véhicule-automobile sur la route publique, alors que son habileté était diminuée par l'alcool. Il a été condamné, le 6 septembre, à \$50.00 d'amende et les frais, ou à défaut, quinze jours de prison commune. Son permis de conduire a été suspendu pour une période de trois mois.

Me Louis-Philippe Lauzon était procureur de l'accusé dans les deux causes.

ADRIEN MERCIER — Ile Perrot.

ROGER MERCIER — Ile Perrot.

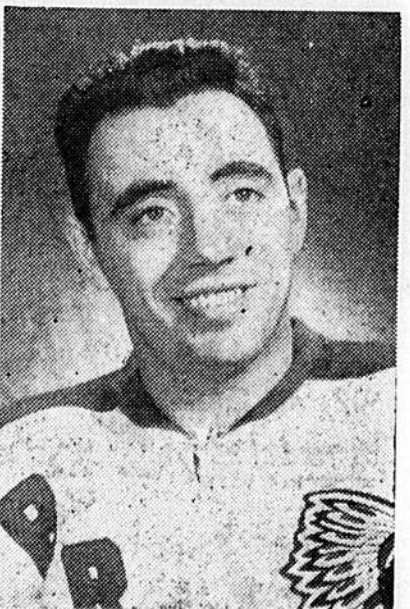
Ces accusés ont plaidé coupable aux plaintes portées contre eux, pour s'être illégalement introduits par effraction dans la maison de Dame Alphonse Marchand de l'Ile Perrot, et y avoir volé des liqueurs alcooliques, des cartes à jouer, des étuis à cigarettes, d'une valeur totale d'environ \$50.00, la propriété de Dame Alphonse Marchand. Ils ont été condamnés, le 6 septembre, chacun à un mois de prison commune.

AU COLLEGE BOURGET



Le Révérend Père Arthur Coullombe, c.s.v., vient d'être nommé supérieur du collège Bourget de Rigaud. Il avait été auparavant assistant-supérieur et préfet des études durant de longues années. Le nouveau titulaire succède au R.P. Irénée Gauthier, c.s.v., qui vient de terminer son mandat de six années. Nous sommes heureux de présenter au nouveau Chef de la grande Famille Bourgettaine l'expression de nos respectueux hommages et de nos meilleurs vœux de fructueux supérieurs.

A CLEVELAND



JACQUES DESLAURIERS,

autrefois avec les Braves de Valleyfield, a figuré dans un échange avec les Canadiens et les Barons de Cleveland au cours des dernières semaines. Deslauriers jouera à Cleveland, dans la Ligue Américaine, et les Canadiens décideront de son cas dans un avenir rapproché.

DIMANCHE
18 septembre
1955

BINGO RICHELIEU

\$4,000. en prix

ADMISSION: \$1.00 par personne

Prix de présence: Chevrolet "BEL-AIR", 4 portes

8.00 heures p.m.
Aréna de
Valleyfield

(8-15c)

MARIES A STE-BARBE LUNDI MATIN



Le mariage de Mlle MARIE-CLAIRE POIRIER, de Valleyfield, fille de M. et Mme Josaphat Poirier, de Ste-Barbe, à M. RAPHAEL VINCENT, fils de feu Emmanuel Vincent et de Mme Armand Paré, de Valleyfield, a été célébré lundi matin dernier, le 5 septembre, à 10 heures, en l'église paroissiale de Ste-Barbe. C'est M. l'abbé Albert Bergevin qui procéda à la bénédiction nuptiale. La réception eut lieu à l'Auto-Buffer à Valleyfield. Nos félicitations aux nouveaux mariés. (Photo Studio Marcel Enrg.)

MARIES AU SACRE - COEUR



Samedi, le 27 août, en l'église du Sacré-Coeur, avait lieu le mariage de Mlle JULIETTE RANCOURT, fille de M. ET MME Z. RANCOURT, de Valleyfield, à M. ROLAND TESSIER, fils de M. ARMAND TESSIER, décédé, et de MME TESSIER, également de Valleyfield. (Photo Studio Beauchamp).

Première grande assemblée générale des Chevaliers de Colomb de Beauharnois

Installation des officiers du nouveau Conseil par le Député de District — Tirage d'un Plymouth 1955

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 de Beauharnois ont repris leurs activités et tiendront leur première grande assemblée générale mardi prochain, le 13 septembre, en la salle colombienne, pour le terme de 1955-56.

A cette occasion, M. Paul-Osée Leduc, de Valleyfield, Député de District, procédera à l'installation des officiers du Conseil 2907 et sera accompagné de M. l'abbé Paul Leboeuf, aumônier de District, et autres

Les Chevaliers de Colomb du Conseil 2907 sont donc cordialement invités à assister en très grand nombre à cette première assemblée générale 1955-56.

Tirage

Le Conseil 2907 continue d'organiser son grand tirage d'un Plymouth 1955, deux tons, gracieuseté de Beauharnois Motors Sales, dont M. J.-Edouard Charlebois est le propriétaire. Les billets s'enlèvent assez rapidement, si bien que les organisateurs se sont montrés des plus satisfaits des résultats obtenus à date. Les billets se vendent seulement \$1.

ou 6 billets pour la modique somme de \$5.00. Ils sont en vente auprès de n'importe quel officier du Conseil ou à différents endroits publics.

Ce tirage est organisé au profit des oeuvres sociales des Chevaliers de Colomb du Conseil 2907.

Qui gagne le tricycle à beauharnois?

Numéro 28571

Le comité d'organisation de la Fête du Travail à Beauharnois procédait lundi soir, le 5 septembre, lors de cette grande soirée clôturant cette fête ouvrière au Parc Sauvé, au tirage d'un bicycle, d'un tricycle et d'un petit radio.

M. Paul-Emile Trottier, rue St-Charles, Beauharnois, est l'heureux gagnant du radio de table, attribué comme troisième prix. Le grand prix du tirage, consistant en un bi-

Prochaine réunion des Fermières

Jeudi soir prochain, le 15 septembre

Les Fermières de Valleyfield sont priées de noter que leur prochaine réunion aura lieu jeudi prochain, le 15 septembre. Comme concours du mois, il y aura un jumper d'écolière.

Toutes les membres devraient se faire un devoir d'y assister. Il y aura rapport et distribution des prix pour jardins et parterres, en plus d'une démonstration de tissage.

(Communiqué).

cycle d'une valeur de \$60.00 n'a été connu que mardi matin, alors que Mme Isaïe Daoust, détentrice du numéro 22826, réclama son prix.

Les organisateurs recherchent encore le gagnant du deuxième prix, soit un tricycle, et demandent à tous ceux qui ont bien voulu les encourager en prenant une chance ou plus à ce tirage, de bien vérifier leur numéro et de se présenter à M. Gérard Morrissette, président du comité de la Fête du Travail, ou à M. Jean Roch, Chemin Beauce, s'ils sont le détenteur du numéro 28571. Au moment de rédiger ces lignes, le

MARIAGE BERNIER - BONHOMME



Samedi, le 27 août, en l'église Notre-Dame de Bellerive, fut célébré le mariage de Mlle YOLANDE BERNIER, fille de M. ET MME JOSEPH BERNIER, de Valleyfield, à M. Marcel BONHOMME, fils de M. WILLIAM BONHOMME, décédé, et de MME BONHOMME, également de Valleyfield. (Photo Studio Beauchamp).

gagnant n'était pas encore connu.

Ce tirage a eu lieu en présence d'un très grand nombre de citoyens de cette localité et des environs lundi soir au Parc Sauvé.

LA SANTE MENTALE

La maladie de l'esprit, comme celle du corps, a divers degrés de gravité. Certaines formes de maladie mentale sont profondément an-

crées et exigent un traitement prolongé et intentif. D'autres, lorsqu'elles sont diagnostiquées dès le début, peuvent être maîtrisées rapidement et, dans beaucoup de cas, guéries au bout de quelques semaines de traitement dans un département spécial d'hôpital général. Ce qui importe, c'est de consulter un médecin dès les premiers symptômes de trouble mental.

GERARD GUINDON

Nouveaux...

- - et distinctifs - - GERARD GUINDON a choisi les plus récents modèles 1955 EN FOURRURES, remarquables par leurs silhouettes modernes, leur qualité exceptionnelle - - - et leur valeur irrésistible. Cette collection vous initiera à tout un monde de lumineuse beauté - - - le monde des PLUS RECENTES FOURRURES 1955.

Si pour vous c'est la qualité qui prime nous avons

ce qu'il vous faut...



Vous avez certainement vu des fourrures annoncées à des prix inférieurs - - - mais vous n'avez sûrement pas trouvé dans ces vêtements

LA HAUTE QUALITE

que nous vous offrons présentement. Inutile d'insister, vous savez qu'il est toujours payant de rechercher la qualité et nous nous faisons un point d'orgueil de n'offrir que de la marchandise de choix!



49, rue du Marché
TEL. 552
Valleyfield, Qué.

ouvert jusqu'à 10 heures p.m. le vendredi

L'O.T.J. remporte le championnat du tournoi Jr. organisé à Beauharnois

Au profit du Club de hockey Juvénile

L'O.T.J. de Beauharnois remportait un autre éclatant succès dimanche dernier, sur le terrain de l'Ecole Supérieure en triomphant de tous ses adversaires pour finalement remporter la palme du grand tournoi Jr. organisé dans cette localité.

En effet, un très grand nombre de spectateurs furent témoins le 4 septembre dernier d'un tournoi de balle-molle Jr., dans lequel les joueurs formant les différents clubs ne devaient pas être âgés de plus de 17 ans. On remarquait entr'autres des équipes de Beauharnois, de Valleyfield, de Bellevue, de Woodlands, etc.

Ce tournoi a débuté dimanche avant-midi pour ne se terminer qu'au cours de la soirée, sous les rélecteurs électriques.

Dans la première partie, l'O.T.J. de Beauharnois remporta la victoire

par défaut, puisque les Braves de Beauharnois qui étaient leurs adversaires ne se sont pas rendus sur le terrain. Dans la deuxième partie, l'O.T.J. triompha très difficilement du Woodlands au compte de 6 à 5 pour enfin se rendre en finale et faire face au même club qu'il a rencontré lors du tournoi Jr. organisé à Woodlands dernièrement. Dans ce dernier tournoi, l'O.T.J. gagnait le championnat au compte de 4 à 1 et triomphait de nouveau du Restaurant Tricot de Bellevue dimanche au compte de 14 à 8. Par cette victoire, l'équipe gagnante se mérita un montant de \$25.00 et le club perdant, en finale un montant de \$5.00.

Félicitations à ces jeunes de leur magnifique esprit sportif et de leur belle tenue dans les différents tournois dans lesquels ils ont pris part cette année.

Les derniers gagnants pour Doréa

Pour le mois d'août '55

Voici la liste des gagnants au dernier tirage en faveur de Doréa: \$500 Mme Jacques Jetté, 205, Grande-Île; \$100, Marcel Lefebvre, 151, du Marché; \$40, Mme Manon Roy, 235, St-Laurent; \$20, Roger Laberge, 46c, Nicholson; \$15, Marcel Daoust, 52, St-Laurent; \$5: Trefflé Lefebvre, Valleyfield; Florian Trudeau, Ste-Clothilde, Mme E. Lalumière, Valleyfield; Nap. Aubin, Valleyfield; Mme Donat Chartrand, Valleyfield; Marcel Pitre, No 14013-G; Dalma Lefebvre, Valleyfield; Mme Armand Brossoit, Valleyfield; Mme Alfred Bougie, Valleyfield; Eugène Vallée, Valleyfield; Paul Bélanger, Valleyfield; John A. Montroy, Valleyfield; Emile Deschambault, Valleyfield; Mme Gaston Ostiguy, Valleyfield; Yvan Bougie, Valleyfield; Lauré Savoie, Valleyfield; Mme Roland Thibault, Valleyfield; Mlle Noëlla Vin-

cent, St-Chrysostôme; Mme Liliane Beaudin, St-Chrysostôme; Rolland Thibault, Valleyfield; Mme Georges Payant, Valleyfield; Mme Adélarde Lalonde, Valleyfield; J. M. Elson, Nitro; Mme Albert Deschamps, Ste-Barbe; Mme Aurore Brault, Valleyfield; Mme J. B. Sauvé, Valleyfield; A. Vallée, 275 Champlain, Valleyfield; Antoine Latour, Valleyfield; E. Primeau, Ormstown; J.-Guy Vallée, Valleyfield; Mme Yvonne Fréchette, Valleyfield; Lionel Major, Valleyfield; Laura Trudel, Valleyfield; Charlemagne Poirier, Valleyfield; Mme Gérard Glaude, Valleyfield; Mme Maurice Ladouceur, Valleyfield; Dollard Guérin, Valleyfield; Antonine Laplante, Ste-Clothilde; Donat Picard, St-Timothée; Mme Georges Kennedy, Ormstown; Aline Primeau, Ormstown; Mme Ald. Vernet, Valleyfield; Oscar Perras, Huntingdon; Georges Durnin, St-Stanislas; Mme Lucien Benoit, Valleyfield; Mme Eugène Emond, Valleyfield; Delma Couturier, Valleyfield; Pierre McGillis, Valleyfield; Père Amyot, curé, Valleyfield; Pierre P. Folsy, St-Chrysostôme; Mme Donat Déniger, St-Louis; Diomède Laberge, St-Etienne; Thomas Ouellette, Franklin; Antoine Robidoux, Valleyfield; Yolande St-Vincent, Verdun.

DESSINS COMMERCIAUX

POUR TOUS VOS TRAVAUX

DESSINS • Commerciaux • Industriels

Lettrage de toutes sortes

VOYEZ

YVAN BOUGIE

167, St-Joseph Valleyfield Tél. 1479-R

DESSINS INDUSTRIELS

TELEPHONEZ

EXEMPLES DE PRÊTS			
Argent comptant que vous obtenez	15 MO.	24 MO.	36 MO.
	154.19	529.59	756.56
Remboursement mensuel	\$12	\$28	\$40

Les prêts d'autres montants ou pour d'autres périodes sont en proportion. (Cont.)

pour votre PRÊT en 1 visite

► Téléphonez pour un prêt en une visite. Prêt sur mesure, selon les besoins et le revenu. Utilisez notre Service d'Unification des Factures... sans frais... pour diminuer les paiements, unifier vos factures. Téléphonez, écrivez, ou venez.

Prêts de \$50 à \$750 ou plus

Beneficial Finance SYSTEM

LA COMPAGNIE QUI AIME DIRE "OUI"
Personal FINANCE CO.

237-B RUE VICTORIA, Deuxième étage, VALLEYFIELD
Téléphone: 3380 • Gérant: Gerard Renaud
Ouvert le soir sur rendez-vous — téléphonez pour heures du soir
Prêts faits aux résidents des villes environnantes • Personal Finance Company of Canada



OPEN SEASON ON Hunting gear

HIGH CALIBRE EQUIPMENT FROM CANADIAN TIRE

SHOTGUNS AND RIFLES

HIGH POWER 30/30 RIFLES

MARLIN MODEL 336-30/30C LEVER ACTION REPEATER—Popular short Western style; especially adapted for deer and big game. Crowned muzzle and 20" tapered smokeless steel barrel. Ballard rifling. Full pistol grip butt-stock, beaver-tail forearm of seasoned walnut. Tubular magazine holds seven shots. Bead front sight. Rocky Mountain rear sight. Overall length 38"; weight 6 1/2 pounds **69.95**

MARLIN MODEL 336-30/30A HIGH POWER REPEATER—Smooth handling, lever-action. Magazine holds six 30-30 calibre cartridges. Solid top receiver automatic side ejection, low-hammer spur. Crowned muzzle. 24" round tapered smokeless steel barrel. Ballard rifling. Hood ramp front sight; Rocky Mountain rear sight **83.95**

.22 CALIBRE RIFLES

H & R .22 CAL. BOLT ACTION SINGLE SHOT RIFLE—24" tapered barrel with crowned muzzle; 41" overall. Takes all size cartridges. Self-cocking with thumb-type positive safety **17.95**

MARLIN MODEL 80C .22 CAL. BOLT ACTION REPEATER RIFLE—Clip type magazine holds 8 shots; 24" round, tapered blue steel barrel; Ballard rifling. 42 1/2" overall; weight 6 1/2 lbs. **28.95**

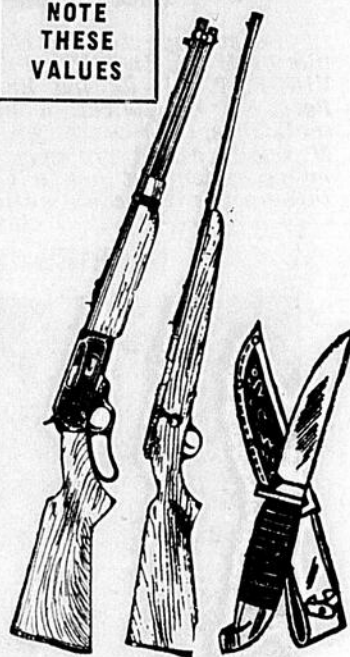
MARLIN MODEL 89A LEVER ACTION .22 CAL. REPEATING RIFLE—Full tubular magazine handles 25 short, 20 long or 18 long rifle cartridges. New "micro-groove rifling" adds about 20% to accuracy performance. Ramp front sight; Rocky Mountain type rear sight. Full pistol grip butt-stock, semi-beavertail forearm. 24" barrel; overall 41"; weight 6 1/2 lbs. **72.95**

MARLIN AND H & R SHOTGUNS

H & R MODEL 48 TOPPER SINGLE BARREL SHOTGUN—Full choke, automatic ejection. Case-hardened frame. Guaranteed not to shoot loose. 12 Gauge, 30" barrel; 20 Gauge 30" barrel. **28.95**

MARLIN DOUBLE-TRIGGER OVER AND UNDER SHOTGUN—Chambered for 2 3/4" shells. English type forearm; positive automatic safety. Hammerless action, cocks on opening. Pistol grip. 12 gauge **104.95**

HUNTERS! NOTE THESE VALUES



You'll need these for a successful Hunting Trip

MUNITIONS

- .22 courtes 49c la boîte
- .22 longues Super Clean 77c la boîte
- .22 Whiz Bang courtes 49c la boîte
- .22 Whiz Bang longues 70c la boîte
- .22 Whiz Bang extra longues: 77c la boîte
- .22 L & R Mushroom 82c la boîte
- 30/30 Winchester bout mou \$3.40 la boîte de 20
- .300 Savage 180 grains \$4.15 la boîte de 20
- .12 Canuck régulier (2-4-5-6-7 1-2: \$2.85
- .16 Canuck (4-5-6) \$2.60

- .20 Canuck (4-5-6) \$2.45
- .12 Imperial 2 3-4 (2-4-5-6-7 1-2) \$3.55
- .16 Imperial 2 3-4 (4-5-6) \$3.00
- .12 Imperial 2 3-4 "Slug" \$1.00 la boîte de 5
- Canards (Decoys) Blue Bills — \$1.29 chacun, 8 pour \$9.98.
- Canards (decoys) Mallards — \$1.29 chacun, 8 pour \$9.98.
- Canards (Decoys) Noires — \$1.29 chacun, 8 pour \$9.98.

Aussi vaste assortiment de couteaux de chasse — poêles de camp — sacs de couchage — etc, etc.



"Save Safely"

CANADIAN TIRE CORP'N ASSOCIATE STORE

Phone 1235 Valleyfield Auto Supply

Valleyfield, Que. A. J. Hickey

305, rue Larocque Valleyfield Téléphone 1235

Une jeune fille a la peur de sa vie quand l'embarcation dans laquelle elle était montée sombre

Il s'agit de Mlle Lise Dandurand, 17 ans, qui était accompagnée du jeune André Larivière, 11 ans — Leur embarcation est brisée par la vague — Deux jeunes gens se portent à leur rescousse

Mlle Lise Dandurand, 17 ans, fille de M. et Mme Eugène Dandurand, demeurant Chemin de la Baie, Valleyfield, a bien failli être la victime des eaux de la baie St-François mardi dernier après-midi, le 6 septembre, quand l'embarcation dans laquelle elle était embarquée en compagnie d'André Larivière, fils du Dr et Mme Paul-Emile Larivière, se brisa sous la violence des vagues.

L'embarcation, actionnée par un moteur, était la propriété du Dr Larivière. Alors que les deux jeunes personnes naviguaient à quelque deux cents pieds du rivage, elles en-

tendirent soudain un craquement, et quelques secondes plus tard le fond de la chaloupe céda. Mlle Dandurand dut faire preuve d'un sang-froid extraordinaire avant de se défaire de l'emprise dans laquelle elle était postée, car elle fut coincée entre le siège et le fond de l'embarcation, à l'intérieur de la chaloupe. Calmement, elle se libéra, tout en rassurant le jeune Larivière, qui s'était agrippé à elle, qu'il n'y avait aucun danger et qu'ils nageraient jusqu'au rivage.

Le secours arrive
Deux jeunes gens, Claude Laniel,

DR LUCIEN PERRON

Spécialiste pour les maladies des yeux, oreilles, nez, gorge.
Sur rendez-vous

Bureau: L'après-midi sauf les jeudi et samedi et le vendredi soir.

Pour appointment
tél. FRontenac 1137
850, Sherbrooke est, Montréal

12 ans, fils de M. et Mme Laurent Laniel, et Jean-Pierre Noël, 14 ans, fils de M. et Mme Aldéo Noël, ont joué le rôle de héros dans cet accident. En effet quand ils aperçurent le danger auquel faisaient face les deux personnes au large, le jeune Noël se précipita dans les eaux, tandis que son compagnon lançait son embarcation à l'eau. Ils se sont dirigés tous deux vers l'endroit de l'accident pour embarquer les deux jeunes personnes à bord de cette dernière embarcation pour les ramener au rivage.

L'embarcation du Dr Larivière a sombré avec le moteur dans douze pieds d'eau à l'endroit où elle s'est brisée.

Lutte très contestée entre les différents clubs de la Ligue Dépression à B'nois.

La Maison Kouri sur un pied d'égalité avec la Laiterie Moderne — L'Harmonie de Beauharnois gagne sa première partie

Au moment de rédiger ces lignes (mardi soir) la Maison Kouri de la Ligue Dépression de Balle-Molle de Beauharnois lutte actuellement pour remporter les honneurs de la série semi-finale aux dépens de la Laiterie Moderne. Actuellement, la Maison Kouri a remporté sa première partie au compte de 10 à 9 mercredi dernier, mais La Laiterie Moderne triomphait jeudi soir dernier au compte de 13 à 12, montant ainsi sur un pied d'égalité pour les honneurs de la série semi-finale.

L'Harmonie de Beauharnois a également triomphé des Zouaves mercredi dernier après une lutte très contestée au compte de 7 à 6. La deuxième partie cédulée pour jeu-

di dernier n'a pas eu lieu.

Les autres parties de cette série semi-finale devaient se jouer mercredi et jeudi de cette semaine, mais au moment de rédiger ces lignes, on ne connaît pas encore le résultat.

La série finale, un trois dans cinq, suivra immédiatement et le club champion remportera le trophée offert par Tougas et Nicholson de Valleyfield.

**Annoncez dans
La Gazette**

Un grand spécial

FRIGIDAIRE

offert par

L. J. MASSE

Réfrigérateur

Modèle CDV-84

Régulier \$429.95

SPECIAL

\$359.00

Modèle Frigidaire DeLuxe (8.4 pi. cu.)
Dégivrage Cycla-matic. Hydrateur sur toute la largeur. Tablettes sur la porte. Tablette sur billes. Congélateur de 40 livres.

VOYEZ EGALEMENT NOS SPECIAUX SUR NOS FAMEUX POELES ELECTRIQUES

FRIGIDAIRE

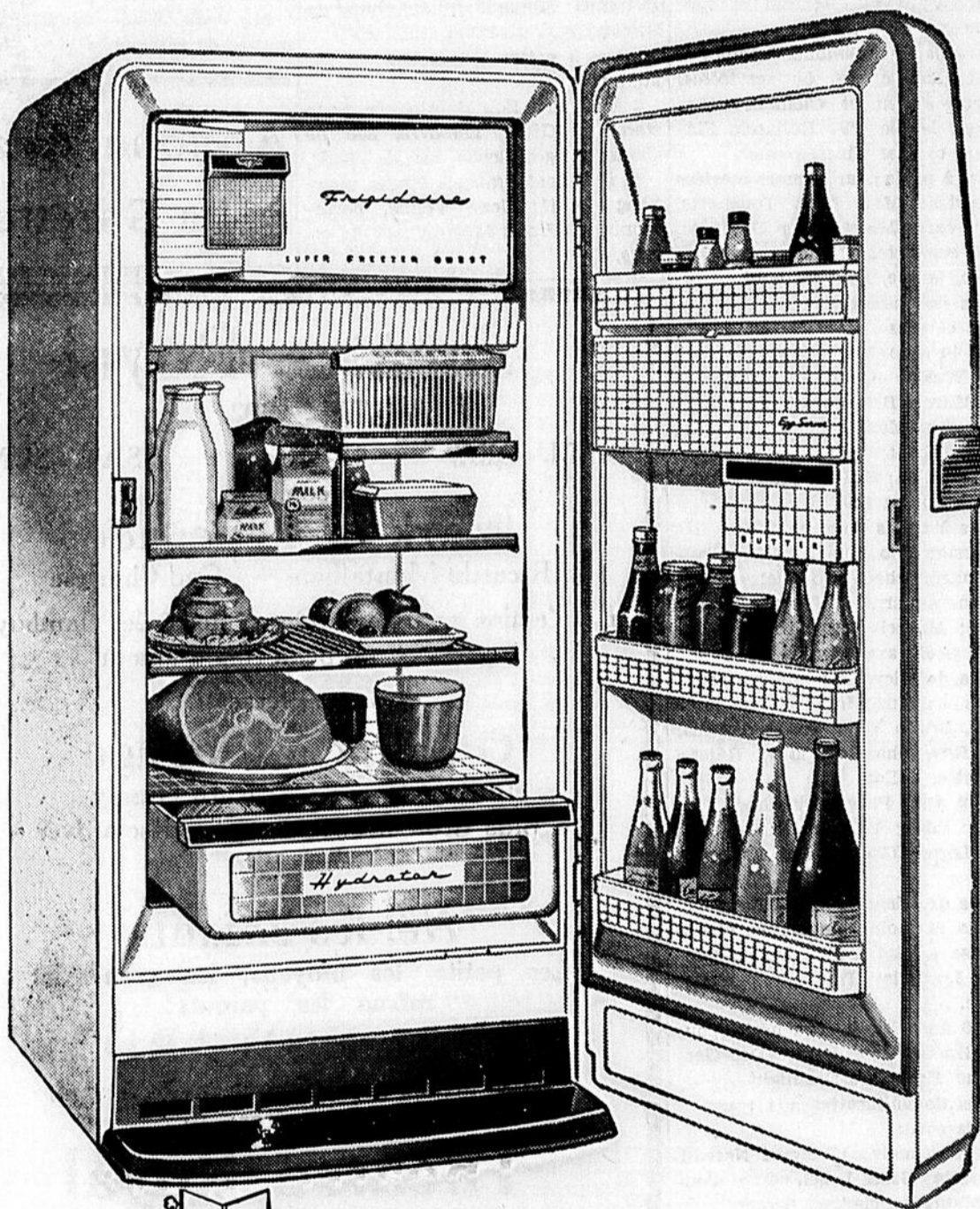
L. J. MASSE

Agent Frigidaire

Valleyfield

Tél. 42

16, du Marché



Venez nous voir! Renseignez-vous sur notre généreuse allocation d'échange!

Résultat des courses à Beauharnois

Une valeur de plus de \$600.00 fut attribuée comme prix aux nombreux gagnants des différentes épreuves de la journée de la Fête du Travail

Le comité de la Fête du Travail de Beauharnois était heureux de nouveau cette année d'offrir à toute la population de cette localité des prix pour une valeur de plus de \$600.00 à l'occasion de la fête du travail, grâce aux généreux donateurs et à l'encouragement des citoyens de Beauharnois.

Voici le résultat des différentes épreuves de la fête champêtre qui s'est déroulée sur le terrain de l'École Supérieure et sur la rue Ellice:

Courses à pieds pour garçons:

5 et 6 ans: Dickie Primeau, voiture en bois; Clément Daoust, tricycle; Denis Labrecque, voiturette en métal.

7 et 8 ans: Robert Leduc, gant; Michel Plamondon, tennis sur table; Lionel Bourque, raquette de tennis.

9 à 12 ans: Frank Murphy, raquette; Claude Labrecque, Head Light Rocket; Réal Vaillant, flashlight.

13 à 15 ans: Clark Anderson, cendrier W-7; André Gendron, coffret; Jean-Guy Prigent, coffret.

16 à 20 ans: Jean-Marie Roy, cendrier W-15; Pierre Dufault, cendrier W-7; Fernand Lessard, imperméable.

21 ans et plus: Marcel Roy, table de bout No 5310; J.-Claude Emard, cendrier W-7; Yvon Marchand, porte-journaux No 60.

Courses à pieds pour fille:

5 et 6 ans: Ginette Lefebvre, chaise berceuse; Monique Daoust, chaise pliante; Danielle Laurin, poupée Dee-Gee.

7 et 8 ans: Nicole Touchette, set de table (dinette); Huguette Dubois, poupée No 72122; Claudette Dash, poupée Dee-Gee.

9 à 12 ans: Ghislaine Dubuc, patins à roulettes; Claudette Gendron, panier; Cécile Betty, panier.

13 à 15 ans: Nicole Simard, raquette de tennis; Madeleine Monnière, sac à mains No 1; Claire Beaulne, sac à mains No 2.

16 à 20 ans: Monique Julien, jardinière; Simone Hullman, porte-

journaux en fer; Lise Cousineau, sac à mains.

21 ans et plus: Jacqueline Byette, table à café; Audette Albert, porte-journaux en fer; Thérèse Lafontaine, porte-journaux en fer.

Courses à la brouette pour garçons:

8 ans et moins: Charles Boyer, Raymond Boyer, bâton et balle; Denis Beaudry et Pierre Cloutier, bâton; Claude Leduc et Denis Allard, balle.

9 à 13 ans: Denis Plamondon et Robert Lalonde, balle-molle; André Chouinard et Normand Dagenais, coffret; André Primeau et J.-Claude Vaillant, flashlight.

14 à 16 ans: Claude Yelle et Gaston Morin, chaise pliante; Pierre Wilson et Robert McKay, set de cirage; Gilles Caron et André Gendron, cendrier écureuil.

17 ans et plus: Marcel Roy et Yvon Marchand, chaise longue; Bob Murphy et J.-Claude Emard, perceuse à mains; Fernand Lessard et J.-Pierre Hébert, cendrier cheval et une boîte de balles de tennis.

Courses à trois jambes pour garçons:

8 ans et moins: P.-Emile Rochon et Maurice Huot, gant de balle-molle; Viateur Daoust et Roger Daoust, bâton; Réjean Chayer et Gérard Hullman, balle.

9 à 13 ans: André Chouinard et Jean-Guy Prigent, balle molle; Jean-Guy Gendron et Jacques Pronovost, coffret; Roger Poirier et J.-Louis Hullman, flashlight.

14 à 16 ans: Claude Yelle et Gaëtan Morin, chaise pliante; Gilles Caron et André Gendron, set de cirage; Claude Plamondon et Russ Wilson, cendrier Ecureuil.

17 ans et plus: Marcel Roy et Yvon Marchand, chaise longue; Fernand Lessard et Marcel Bergeron, bocal-clos; Jean-Marie Roy et Robert Primeau, cendrier Ecureuil.

Courses à trois jambes pour filles:

8 ans et moins: Denise Labonté et Francine Leduc, serviette de classe; Ginette Gendron et Ginette Viau, raquette de tennis; Ginette Roy et

LES ZOUAVES AU CAMPEMENT



Photo prise lors du dîner du campement des Zouaves de la Cie à St-Clet. S. Exc. MGR. P. CAZA, évêque co-adjuteur de Valleyfield, adresse la parole. On peut remarquer également à la table d'honneur: M. le Curé J. DOWNS, M. G.

LEGROS président du Comité Civil de la Cie 27e, M. Le Député E. HEBERT, M. Chan. M. MONT-PETIT, curé de la Cathédrale, M. Le Curé G. JEANNOTTE.

Nicole Pronovost, ballon.

9 à 13 ans: Monique Reid et Carole Murphy, jeux de ciseaux; Claudette Huot et Monique Marchand, sac à mains; Thérèse Boisvert et Géraldine Boisvert, flashlight.

14 à 16 ans: Claudette Lefebvre et Carmen Julien, lampe de bureau; Sylvia Sunstrum et Lisette Primeau, lampe TV; Lucie Renaud et Lise Cousineau, sac à mains.

17 ans et plus: Simone Hullman et Andrée Bolduc, set de serviettes; Monique Julien et Clémence Plamondon, lampe TV; Rollande Plamondon et Lise Vinet, panier.

Courses à pieds pour femmes mariées
Ouvrtes: Mme Rita Touchette, table à café; Mme Lucien Paquette, set de serviettes; Mme Alfred Labrecque, lampe TV Learmont.

Courses des hommes gras,

175 lbs et plus
20 à 40 ans: Marcel Roy, table à café; Weldor Couillard, table de salon Marcel Bergeron, table TV.

40 ans et plus: Lionel Touchette, table de bout; Raymond Laberge, table de salon; Roland Massey, porte-journaux en fer.

Courses à relais pour hommes

Ouverte: Bob Murphy et J.-Claude Emard, chaise longue; Marcel Bergeron et Fernand Lessard, chaise pliante; Marcel Roy et Yvon Marchand, poêle avec corde.

Courses de tricycles pour garçons.

5 ans et moins: Marcel Venne, trotinette, Bruno Yelle, coffre d'outils; Yves Roy, char d'assaut; Réjean Touchette, ballon.

6 à 9 ans: Pierre Diamond, tennis sur table; Viateur Daoust, P.T. Head Light; Charles Boyer, sac de classe.

Courses de tricycles pour filles:

5 ans et moins: inconnue, chaise berceuse Louise Yelle, poupée Dee-Gee; Danielle Touchette, chaise pliante.

6 à 9 ans: Nicole Touchette, poupée; Ginette Roy, poupée Dee-Gee; Joseline Frappier, flashlight.

Courses de voiturettes à 4 roues pour garçons:

6 ans et moins: Richard Nareau, trotinette; Gilles Lebel, coffre d'outils; Maurice Péladeau, ballon.

7 à 10 ans: Paul-Emile Rochon, jeu de croquet; Yvon Charland, ligne à pêche; Normand Dagenais, sac de classe.

Courses de voiturettes à 4 roues pour filles:

5 ans et moins: Denise Ménard, chaise berceuse; Lucie Dorr, poupée; Rita Allard, chaise pliante.

7 à 10 ans: Nicole Touchette, raquette Berlington; Ginette Lefebvre, raquette Berlington; Ginette Roy, set de verres.

Courses de bicyclettes pour garçons:

10 à 15 ans: Marc Laberge, imperméable; Claude Plamondon, coffret; André Roy, jeu de cartes.

16 ans et plus: Robert Murphy, table à cartes; René Lepage, cendrier

W-7; Jean-Guy Cloutier, perceuse à mains.

Courses de bicyclettes pour filles:

10 à 15 ans: Sylvia Sunstrum, patins à roulettes; Lucie Frappier, serviette de classe; Nicole Couillard, jeu de cartes.

16 ans et plus: Claudette Monnière, table; Diane Landry, raquette de tennis; Monique Julien, lampe de bureau.

Courses à patins à roulettes pour filles:

8 à 10 ans: Bob Burchmore, flute stadium; Gilles Lefebvre, sac de classe; Serges Rozon, sac de classe.

11 à 15 ans: François Venne, ping-pong 106-11; Jean Venne, portemonnaie; Frank Murphy, set de cirage.

Courses à patins à roulettes pour filles:

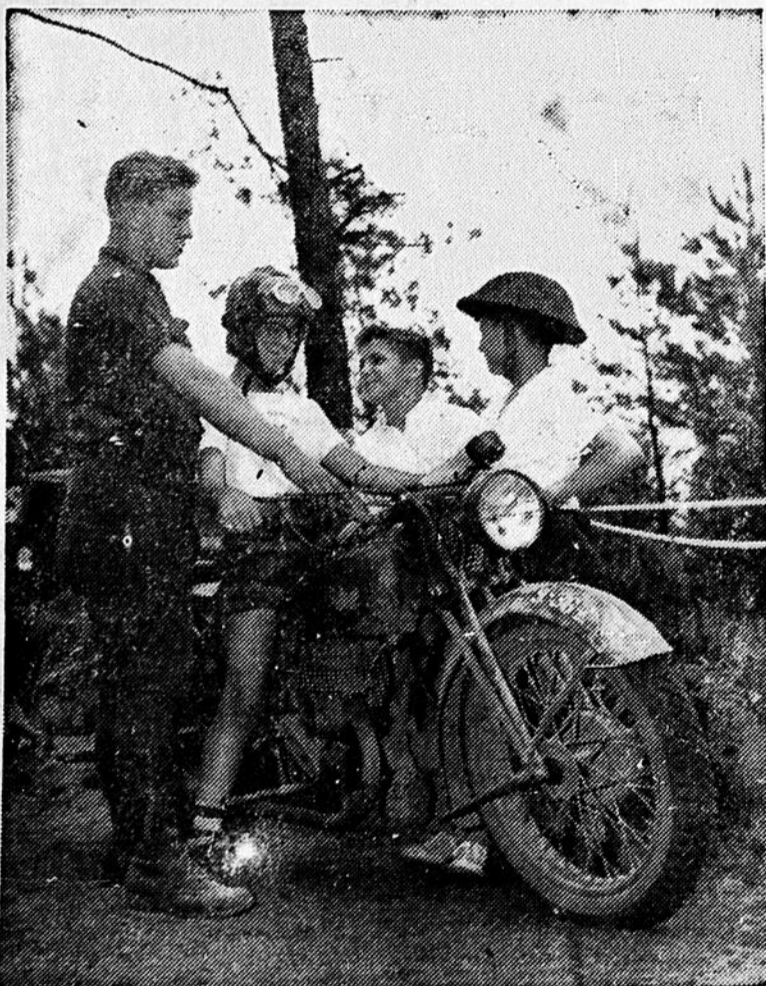
8 à 10 ans: Ghislaine Dubuc, raquette à badminton; Thérèse Touchette, serviette de classe; Nicole Arcolette, porte-monnaie.

11 à 15 ans: Claire Beaulne, serviette de cuir; Lucie Frappier, serviette de cuir Marie-Madeleine Eydt, cabaret d'évier.

M. Jean Roch agissait comme maître de cérémonie.

**Annoncez dans
La Gazette**

FUTUR ESTAFETTE



Le jeune PIERRE LALIBERTE prend sa première leçon sur une motocyclette des estafettes militaires. Il va s'en dire que le soldat ROGER CHARBONNEAU, de Sherbrooke, avec sa motocyclette a été le clou de la journée des visiteurs de la 1ère brigade d'infanterie canadienne à Sennelager, Allemagne. Les deux jeunes garçons debouts sont CLAUDE DUPRAS et YVON LALIBERTE, tous deux de Québec.

Théâtre Royal

TEL. 302

SAM. - DIM. 10-11 sept. SAT. - SUN.
en couleurs

Mark of Renegade

Ricardo Montalban - Cyd Charisse

De l'action mouvementée des épées flamboyantes un beau film d'amour
en complément

On aime à tout âge

Ronald Regan - Ruth Hussey

Le plus drôle événement qui puisse arriver à une famille

Hé! les enfants

Les petits, les moyens, les grands et même les parents!

MEL HOWARD

votre artiste préféré vous invite à venir le rencontrer au

Théâtre Royal

SAMEDI, LE 10 SEPTEMBRE

à 10.00 heures a.m. et 3 heures p.m.

MEL HOWARD artiste bien connu de la Télévision saura vous amuser, vous faire rigoler avec l'aide de sa troupe de

15 ENFANTS

qui dansent, chantent, font de la musique, de l'acrobatie, etc.

2 REPRESENTATIONS SEULEMENT

à 10.00 heures a.m. et 3 heures p.m.

SAMEDI LE 10 SEPTEMBRE

Venez en foule rencontrer votre ami à tous

Mel Howard et sa troupe

BILLET: Enfants 50c Adultes 75c

IL NOUS QUITTERA UNE INDUSTRIE DE "CHEZ-NOUS" ETABLIT UNE FILIALE EN ONTARIO



M. MARCEL GREGOIRE, gérant régional du Bell Téléphone au cours des dernières années, nous quittera pour Montréal le 26 septembre prochain où il assumera les fonctions de gérant de district. Son successeur, M. Jean-Louis Rivest, de Montréal, arrivera à Valleyfield vers la fin du mois. Nos meilleurs voeux à M. Grégoire dans ses nouvelles fonctions et bienvenue à M. Rivest.



Une des plus anciennes traditions industrielles du Québec, celle de la Brasserie Molson, établie à Montréal en 1786 et depuis lors intimement liée à l'histoire et au développement du Canada français, vient d'être greffée à la vie économique de l'Ontario par la construction d'une nouvelle usine de brassage de \$11,000,000 à Toronto. L'inauguration de la nouvelle brasserie s'est déroulée en présence d'éminentes personnalités de Toronto et a été marquée par le dévoilement d'une pierre angulaire tirée des voutes de la première brasserie de John Molson érigée à Montréal il y a 169 ans. De gauche à droite, S.H. le maire NATHAN PHILLIPS, de Toronto, l'hon. Sénateur HARTLAND de M. MOLSON, président de la Brasserie Molson du Québec et de sa filiale ontarienne, et M. F. G. GARDINER, président du Conseil Métropolitain de Toronto.

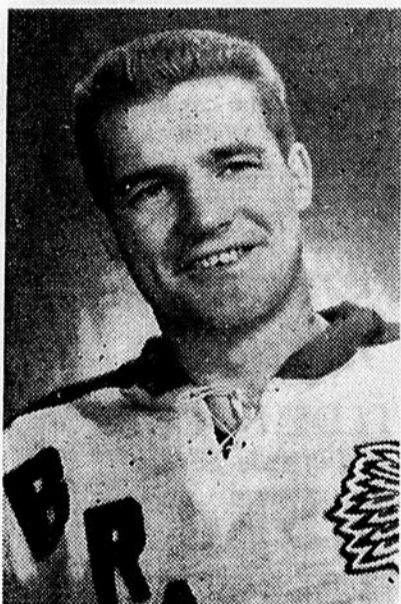
lités de Toronto et a été marquée par le dévoilement d'une pierre angulaire tirée des voutes de la première brasserie de John Molson érigée à Montréal il y a 169 ans. De gauche à droite, S.H. le maire NATHAN PHILLIPS, de Toronto, l'hon. Sénateur HARTLAND de M. MOLSON, président de la Brasserie Molson du Québec et de sa filiale ontarienne, et M. F. G. GARDINER, président du Conseil Métropolitain de Toronto.

SECRETARE



M. PHILLIPPE LEVAC, secrétaire de la Chambre de Commerce de Valleyfield pour 1955-56. La prochaine réunion de cette organisation aura lieu mardi soir prochain, le 13 septembre, à 8 heures, à l'Hotel-de-Ville. Tous les intéressés sont les bienvenus.

A QUEBEC



LLOYD "BINGO" ERNST, récemment vendu aux As de Québec par les Braves de Valleyfield, se rapportera au camp d'entraînement des joueurs de Punch Imlach d'ici deux semaines. Ernst sera fort populaire à Québec où il a été huié à chaque fois qu'il sautait sur la glace dans l'ampithéâtre Béliveau au cours des six dernières saisons de hockey.

La Ligue de quilles de la Garde Champlain reprendra ses activités lundi soir

A 7.15 p.m., au Bowling Gendron — Bouillotte très bien réussie dimanche dernier

Dimanche dernier, le 4 septembre, le comité des quilles de la Garde Champlain organisait une bouillotte des mieux réussies à l'intention des membres de la ligue de quilles Garde Champlain Inc.

Cet événement, qui s'est déroulé au camp de M. T. Poirier, Grande-Île, Valleyfield, groupait les joueurs qui ont évolué dans la ligue l'an dernier. Tous en profitèrent pour discuter de la prochaine saison de quilles, et il fut décidé de faire l'ouverture officielle des activités lundi soir prochain, le 12 septembre, à 7.15 heures p.m., au Bowling Gendron.

Cette journée était sous la présidence de M. Jean Paul, président de la section des quilles de la Garde Champlain Inc. Comme invités à la table d'honneur, on pouvait remarquer M. Poirier, président de la Garde, M. L. Rufiangue, commandant, M. Lionel Degré, président du comité des jeux, M. Henri Benoit,

ex-président, M. Victorien Poirier et M. Raymond Boyer, respectivement 1er et 2ème vice-présidents de la ligue.

Un grand nombre de joueurs purent également se régaler de cette succulente bouillotte préparée par M. R. Gendron. On remarquait MM. Raymond Jodoin, secrétaire, Marcel Lalonde, trésorier, Jean-Marc Quesnel, publiciste, Laurent Laniel, Richard Rougeau, Valère Giguère, Daniel Sauvé, Claude Cardinal, Guy Bonhomme, Philippe Barrette, Phédora Chatel, Rosaire Leblanc, Raymond Dandurand, René (Bougie), Mèrel McSween, Camille Barrette, Gérard Lapierre, Marcel Fortier, Antoine Jourdain, Gaétan Giguère, Rodolphe Leboeuf, René Gauthier, Vernal Grace, Roland McSween, Alfred Lebrasseur, Raoul Langlois, Jean-Paul Fortier, Gérard Brault, Raymond Côté, Richard Deschambeault et Normand Poirier.

Les Nouvelles de

ST - STANISLAS - DE - KOSTKA

cette semaine

Ave Maria!

Shower — Lundi dernier, Mlle Janine Primeau recevait en l'honneur de sa soeur Huguette à l'occasion de son prochain mariage le 17 septembre.

Félicitations — Félicitations à Mme Wilfrid Vaudrin qui vient d'être nommée au poste de secrétaire des Dames de Ste-Anne. Les réunions ont été fixées au soir des assemblées des Fermières. Il y aura une boîte aux questions auxquelles M. le curé répondra.

Mariages

Samedi, le 3 septembre, a été béni le mariage de Mlle Murielle Pépin,

ses parents, M. et Mme JeJan Roch de Beauharnois ces jours derniers.

Mme Jean Roch de Beauharnois est partie ces jours derniers pour un séjour à Digby, N.-E., de passage chez sa fille et son gendre, M. et Mme Gilles Hott.

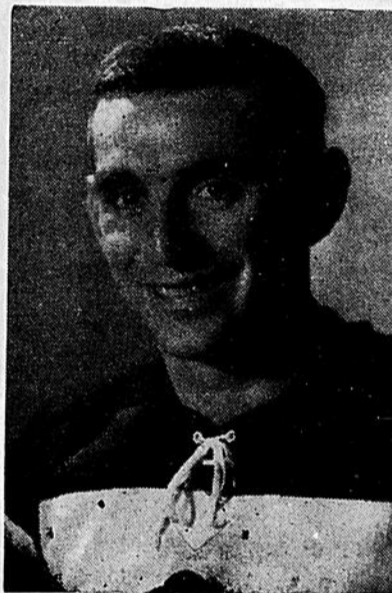
Nos meilleurs voeux accompagnent ces voyageurs.

file de M. et Mme Auguste Pépin, à M. Jean-Pierre Viau, fils de M. et Mme Armandien Viau. La bénédiction a été donnée par M. l'abbé Gaston Legault. M. Pierre Tessier, de Valleyfield, fit les frais du chant. Mlle Marthe Montpetit était à l'orgue. Le nouveau couple est parti en voyage à Atlantic City.

Samedi, le 3 septembre, a été béni par M. l'abbé Lionel Moreau, directeur ud "Salaberry", le mariage de Mlle Thérèse Vincent, fille de M. et Mme Joseph Vincent, à M. Antonio Thauvette, fils de M. et Mme Antoine Thauvette, des Cèdres. M. J. Thauvette fit entendre de belles pièces de chant. Mme Adrien Denis, notre amie du "Jardin Secret", touchait l'orgue. Les nouveaux époux sont partis en voyage dans le Nord de la province. Meilleurs voeux à ces heureux couples.

Au lendemain de la Fête du Travail, les Maisons d'Éducation ont ouvert leurs portes. Aux professeurs et étudiants, meilleurs voeux de succès et d'heureuse année scolaire.

A CHICOUTIMI



GERRY PLAMONDON, ancien joueur des Braves de Valleyfield de la Ligue du Québec, vient d'être nommé instructeur des Saguenéens de Chicoutimi de la Ligue Professionnelle de Hockey du Québec. Il remplacera Roland Hébert, démissionnaire. Gerry compte un grand nombre d'amis dans la région de Valleyfield. Nous lui offrons nos meilleurs voeux de succès.

Ste-Barbe

Ste-Barbe

Shower — Le 26 août, eut lieu le shower de Mlle Marguerite Poirier, à la salle de La Villa Hotel, de Ste-Barbe. Cette fête intime avait été organisée par Mme Patrick Poirier de Valleyfield. Tous s'amuserent ferme en emportant un bon souvenir de cette belle soirée.

Mariage

POIRIER-VINCENT — Le 5 septembre, à 10 heures, M. l'abbé Albert Bergevin du Séminaire de Valleyfield, bénissait le mariage de Mlle Claire Poirier, à M. Raphael Vincent. Après la cérémonie religieuse, la réception fut faite à la salle, (Auto-Buffer), de Valleyfield. Les nouveaux époux partirent pour un voyage dans les Laurentides. Nos meilleurs voeux de bonheur!

M. et Mme Jean Dubreuil, ainsi que M. et Mme Maurice Brisson, visitèrent l'exposition de Toronto et les Chutes Niagara, dernièrement. M. et Mme Jean-Denis Girouard, ainsi que Ernest Legault étaient les invités de Mme Thérèse G. Théorét de Newark, N.J. où ils visitèrent New-York et Atlantic City, ces jours derniers.

Annoncez dans La Gazette

Ils viennent d'arriver. Magnifiques manteaux d'automne dans les plus nouvelles teintes



- Nouveau tissu
- Nouvelle teinte

FAITES RESERVER LE VOTRE MAINTENANT

CHEZ LEONARD

J. Marc Poirier, gérant

4, du Marché

TEL. 1087

VALLEYFIELD

Notes Sociales

Mme Gilles Hott de Digby, Nouvelle-Ecosse, était de passage chez

Apportez vos films à la Pharmacie Labrosse 56, rue St-Laurent NOUS VOUS LES DEVELOPPONS DANS UN MAGNIFIQUE ALBUM

Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE-CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions sous la présente rubrique des questions concernant l'assurance-chômage et le placement ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si un point en particulier de l'assurance-chômage vous semble obscur n'hésitez pas à adresser votre question au bureau de la Commission d'assurance-chômage 65 Champlain, Valleyfield. Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute:—

Q. — Ma femme a été en chômage durant une période de cinq mois. Au cours de cette période, il n'y avait pas d'emploi disponible dans sa ville. Si on lui offre un emploi en dehors de sa ville et qu'elle le refuse, sera-t-elle exclue du bénéfice des prestations?

R. — Il est possible qu'elle soit exclue du bénéfice des prestations en l'occurrence, surtout si elle vit dans une région où les chances d'obtenir un emploi sont rares. Cependant, chaque cas est jugé selon son mérite et il n'est pas possible de donner une réponse plus déterminée.

Q. — J'ai été temporairement mis à pied de mon emploi, mais je n'ai pas présenté tout de suite de réclamations de prestations, parce que je comptais au tout début reprendre mon emploi ou en obtenir un nouveau chez mon ex-employeur. Quand la chose ne s'est pas produite, j'ai déposé ma réclamation de prestations et j'ai demandé que ma réclamation soit antidatée au lendemain de ma mise à pied. On n'a pas admis ma demande relative à l'antidate de ma réclamation. Pouvez-vous m'en donner la raison?

R. — Les prestations ne sont versées que si un réclamant est incapable d'obtenir un emploi. S'il ne présente pas de réclamation (c'est alors qu'il doit s'inscrire pour un emploi) il n'y a eu aucune chance de le placer ou d'essayer de lui trouver un emploi. L'antidate n'est admise que lorsque le retard est indépendant de la volonté du réclamant, et ce n'était pas votre cas.



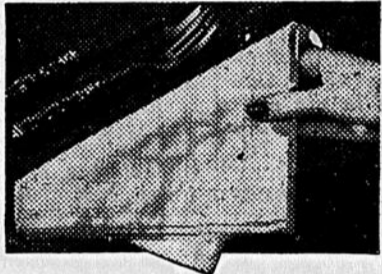
J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

NOUS LOUONS LES Habits de Cérémonie

CHARLIE ROSEN

40, St-Laurent
Tél. 607 Valleyfield

Le luxe de la toile
sans frais de lavages!



Serviettes de table Kleenex

Le prestige de la toile avec
l'économie du papier!

*Marque déposée



40 Serviettes 33c

Pharmacie Laroche
243, Victoria Valleyfield
Tél. 75

Le 11 septembre est une date importante pour les Lacordaire

Tous les Lacordaire et Jeanne d'Arc sont conviés à une réunion qui aura lieu au sous-sol de l'église de Bellerive à 8 heures du soir. Les nouveaux initiés seront heureux de recevoir un premier bouton et, quant aux autres membres, un changement de décoration prouvera leur persévérance dans une organisation dont le but est des plus louables: procurer à ces adeptes l'honneur, la santé, le bonheur, après avoir servi son Dieu en premier. Monsieur Antoine Deschamps des Cèdres, président diocésain et monsieur Bruno Beaulieu de Ormstown vice-président diocésain, prononceront chacun une courte allocution. Il y aura

aussi une partie récréative par des musiciens bien connus. Bienvenue cordiale à tous les sympathisants du mouvement Lacordaire et Ste-Jeanne-d'Arc.

Nous voulons profiter de l'occasion pour remercier tous les donateurs de Bellerive qui ont bien voulu encourager les Lacordaire de leurs générosités. En effet, la vue de magnifiques prix suscita un intérêt tout particulier parmi les concurrents. Et ainsi, le pique-nique annuel des Lacordaire le 7 août dernier remporta un franc succès. Grand merci de la part des organisateurs de cette fête champêtre dont ils ont facilité la tâche.

Ralliement des Retraitants à la Maison du Christ-Roi de Châteauguay - Bassin dim.

Une belle cérémonie à Châteauguay dimanche prochain, le 11 septembre — 25^{ème} anniversaire du Frère Odilon Caron — Tous les Retraitants invités

Dimanche, le 11 septembre, aura lieu, à la Maison du Christ-ROI (RR PP Franciscains) de Châteauguay-Bassin, le GRAND RALLIEMENT des hommes et des jeunes gens, tant de Valleyfield que de Montréal, qui sont passés par la Maison.

La messe de 10 hres sera célébrée en plein air par le T. R. P. Provincial des Franciscains. Dans l'après-midi, S. E. Mgr Damase Laberge, o.f.m., nouvellement consacré évêque, présidera l'assemblée, comme délégué de Mgr l'Evêque de Valleyfield.

Le Conférencier de marque sera Me Albert Lemieux, brillant avocat de Valleyfield, qui, dans un style correct et vivant, saura intéresser ses nombreux auditeurs.

L'occasion sera favorable de souligner le 25^{ème} Anniversaire, le Jubilé d'Argent, de notre chère Frère Odilon Caron, qui remplit,

plus de 20 ans, à la Maison du Christ-Roi, la fonction de GUIDE des RETRAITANTS.

La journée se terminera par le Salut du T. S. Sacrement. Une Chorale improvisée fera les frais du chant. Cordiale Bienvenue à nos retraitants, à nos amis et bienfaiteurs, qui peuvent être accompagnés de leurs épouses et de leurs enfants!

R. P. Directeur

COQUERELLES et RATS

Faites désinfecter vos maisons et établissements publics.
Poison à rats très efficace

L. - P. BRISSON
Tél. 41
Chemin Laroche
Valleyfield

POUR TOUS VOS PROBLEMES D'ASSURANCE Y COMPRIS:



- VIE
 - ACCIDENT et MALADIE
 - PENSION
 - ANNUITÉS
- Voyez votre représentant Great-West à Valleyfield

J. - GERARD VILLENEUVE

Téléphone 4192 - J

THE GREAT-WEST LIFE
ASSURANCE COMPANY
SIÈGE SOCIAL - WINNIPEG

Pourquoi tant de gens empruntent-ils de HFC?

Pourquoi HFC est-elle la maison de prêts la plus importante et la mieux recommandée du Canada?



PARCE QUE Household Finance vous offre tous les services dont vous avez besoin quand il vous faut des fonds supplémentaires... De \$50 à \$1,000 contre votre promesse de remboursement. Service prompt, amical, en un jour. Conditions raisonnables, jusqu'à 24 mois pour rembourser. De l'argent quand vous en avez besoin!



HOUSEHOLD FINANCE

G. Dansereau, gérant

2, rue du Marché, deuxième étage, téléphone 1320
VALLEYFIELD, P.Q.

VENEZ DANSER AU

Sinray Barn Dance

Danses carrées et populaires

- avec -

le fameux orchestre

Prairie Rangers

DANSE

TOUS LES SAMEDIS SOIRS
de 9 heures p.m. à 1 hr a.m.



Vous épargnez en magasinant à notre magasin

Boeuf haché
lb 29c

ROTI DE BOEUF
Pointe d'épaule désossé
lb 55c

Devant de poulet
lb 79c

Epaule de veau
lb 35c

SAUCISSE

Daoust
3 lbs
\$1.00

TEL: 338

DAOUST

36 DU MARCHÉ



BIEN FROID
IL GOÛTE SI BON!

LA GAZETTE

Valleyfield - Beauharnois

175, Victoria, Valleyfield
E. GENDRON, prop.
Tél. 829 Tél. 933

L'HOMME BIEN MIS
s'habille
Chez Henri
11a, rue Chaussée Valleyfield

Bière et Vin
Au Victoria
BAR - B - Q
Roti sur la broche
LIVRAISON: jour et nuit Restaurant idéal pour un bon repas

8 septembre 1955 LA GAZETTE 15

POUR SERVICE — QUALITE — SATISFACTION
W. CHATEL Magasinez à la meilleure quincaillerie de Bellerive
107, Alexandre Valleyfield Téléphone 715
VOUS Y TROUVEREZ
● Peinture O.P.W. ● Articles de Pêche et de Chasse
● Poêles électriques

L'Hôtel Beauharnois gagne le grand tournoi d'Ormstown

Paul Saindon lance et gagne trois joutes — Il obtient un total de 33 retraits au bâton tout en n'allouant que 9 coups sûrs — Une foule considérable — Les clubs Balmoral, Bellevue et Howick perdent — A. Monnière brille avec 5 hits — André Richard impressionne comme instructeur

Par Georges Jeanneau
La pluie a quelque peu affecté les premières joutes du grand tournoi d'Ormstown lors de la Fête du Travail, mais pour les fervents sportifs de Beauharnois et de la région, un contraste s'est présenté. En effet, pour la deuxième année consécutive, un clan représentant Beauharnois a encore capté les honneurs du tournoi de cet endroit, gagnant ainsi un montant d'argent et un magnifique trophée. Conduit par le joueur de hockey André "Peanut" Richard, l'Hôtel Beauharnois du sportsman Gordon Kerby, a remporté tous les honneurs de la journée en triomphant successivement des clubs Balmoral de Valleyfield, Bellevue et Howick par des comptes de 5 à 1, 3 à 2 et 8 à 3.

La deuxième rencontre a semblé être le tournant alors que Paul Saindon a gagné un duel de lanceur avec le noir Percy McCracken de Montréal 3-2. Saindon pour Beauharnois a retiré neuf frappeurs sur des prises tout en n'allouant que deux maigres coups sûrs tandis que McCracken du Bellevue (Champion de la Ligue du Lac St-Louis à Beauharnois) a aussi bien fait avec 10 retraits, n'allouant que quatre coups sûrs. André Monnière, un athlète souvent oublié, a le plus brillé pour les champions avec cinq hits dans les trois rencontres. Paul Saindon a été sans contredit l'étoile de l'Hôtel Beauharnois avec un total de 33 retraits et neuf coups sûrs en trois joutes. Le Valleyfield, sous la direction de Kitoute Joannette, était le favori, mais tel ne fut pas le cas. Beauharnois, sous la bonne direction d'André Richard et avec l'aide de Gordon Kerby a capté les grands honneurs, réjouissant ainsi la gentry sportive locale. Inutile de dire que

les vainqueurs jubilaient de joie après les hostilités et en ont profité pour fêter dignement les choses. Saindon, un des meilleurs que le hockey junior ait connu s'est fait valoir dans la dernière et décisive partie avec un total énorme de 15 retraits sur des prises.

La direction de ce journal profite de cette occasion pour adresser les plus sincères félicitations au club champion. Dans trois tournois d'importance cette saison, Beauharnois en était à sa première victoire.

Voici maintenant l'alignement et le résultat des trois joutes de l'Hôtel Beauharnois. Les noms, suivis d'un chiffre entre parenthèses, indique le nombre de coups sûrs réussis par les joueurs durant les trois rencontres, à savoir: N. Néron, P. Paquette (2), C. Maheu (2), A. Monnière (5), Legault (1), Goyette (2), Bourdon (3), Byette (1), P. Saindon (2), M. Lemieu (1), Gilles Ménard. Gérant: Gordon Kerby, assistant-gérant: Denis Marcell, président: Claude Tremblay et instructeur: André "Peanut" Richard.

Première partie
Hôtel Beauharnois 5 et Hôtel Balmoral 1.

Pour Beauharnois, Paul Saindon a retiré 9 frappeurs sur des prises tout en n'allouant que deux hits, tandis que Dumouchel du Balmoral a retiré deux frappeurs sur des prises et a accordé 8 coups sûrs. A. Monnière et Legault avec deux hits, C. Maheu, A. Bourdon, P. Paquette et M. Lemieux se sont les plus distingués.

Deuxième partie
Hôtel Beauharnois 3 et Bellevue 2.
Pour Beauharnois, Paul Saindon a retiré neuf frappeurs au bâton et n'a alloué que deux hits. Pour les perdants, Percy McCracken a fait un

Avez-vous une question à poser concernant L'ASSURANCE - CHOMAGE OU LE PLACEMENT?

Nous publions sous la présente rubrique des questions concernant l'assurance-chômage et le placement ainsi que les réponses données par la Commission d'assurance-chômage.

Si un point en particulier touchant l'assurance-chômage vous semble obscur, n'hésitez pas à adresser votre question au bureau de la 65 Champlain Valleyfield. Nous vous adresse Nous vous en communiquerons la réponse sous la présente rubrique.

peu mieux avec 10 retraits et allouant 4 hits, à C. Maheu, P. Saindon, G. Goyette et A. Bourdon tandis que A. Quenneville et B. Bourdeau ont frappé en lieu sûr une fois chacun (la plus importante joute de la journée).

Troisième partie
Hôtel Beauharnois 8 et Howick 3.
Pour Beauharnois, Paul Saindon a alloué 5 coups sûrs et retiré 15 frappeurs au bâton tandis que son opposant McRaye du Howick a alloué 7 hits: Monnière 2, Bourdon 2, Byette, Paquette, Goyette. Le club de l'Hôtel Beauharnois gagne le tournoi par trois victoires consécutives.

Voici quelques questions et réponses qui vous intéresseront sans doute:

Q.- Deux livrets d'assurance m'ont été délivrés au cours de l'année. Dois-je en retourner un? Qu'a-t-il des contributions qu'il contient?

R.- Vous devez retourner les deux livrets au bureau local qui comblera les contributions et vous retournera un livret.

Q.- Je suis âgé de 72 ans et j'ai quitté mon emploi parce que je trouvais mon travail trop ardu et les heures de travail trop longues. Quand j'ai quitté, mes derniers employeurs m'ont assuré d'un salaire total d'un mois et de la moitié de mon salaire pendant six mois. Ai-je droit aux prestations d'assurance-chômage à l'égard de la période durant laquelle cet argent me sera versé.

R.- Si cet argent vous est versé à cause de vos services passés, que vous êtes prêt à travailler, capable et désireux d'exercer un emploi, que vous remplissez les autres conditions statutaires, des prestations vous seront versées.

Avez-vous des COQUERELLES

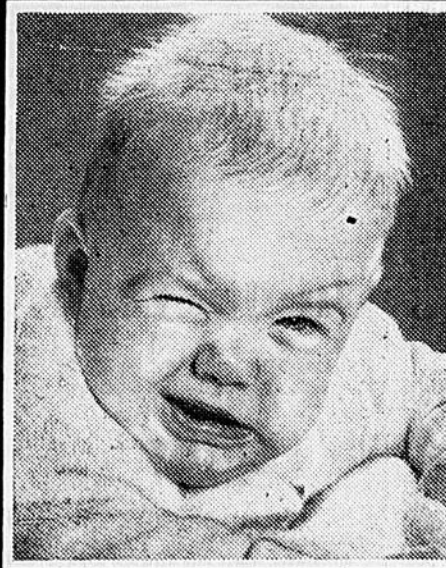
Débarassez-vous en le plus tôt possible en utilisant notre moyen de destruction. Nous assurons la destruction de toute vermine en quelques heures. Satisfaction garantie. Adressez-vous à

M. Jos. Phoenix,
28, rue Verner
Valleyfield Tél. 702-J

● INVITATIONS POUR VOS...

- FAIRE-PARTS
- ENTETES DE LETTRE
- ENVELOPPES
- CARTES DE TOUTES SORTES
- PANCARTES
- TOUS LES GENRES D'IMPRESSION

adressez-vous à
LA GAZETTE
44, Ste. Cécile Tél. 735
Valleyfield



"Mlle Lebrun, vous devez d'abord... consulter L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ"



L'ANNUAIRE CLASSIFIÉ vous dit... qui le vend, l'adresse du marchand, le numéro de téléphone

HOTEL NEW BALMORAL
CHAMBRES et PENSION
J. Arthur Vinet, Prop.
SPECIALITES:
Banquets - Noces - Réceptions de tous genre
2 magnifiques Salles à votre disposition
1 Salle pour 100 personnes
1 Salle pour 250 personnes
A DES PRIX TRES POPULAIRES
136, Alexandre Tél. 281 Valleyfield

DANDURAND & FRÈRE
Lumber and Building Materials
Bois et Matériaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER
VALLEYFIELD, QUE.
Rémi Hallé, propriétaire

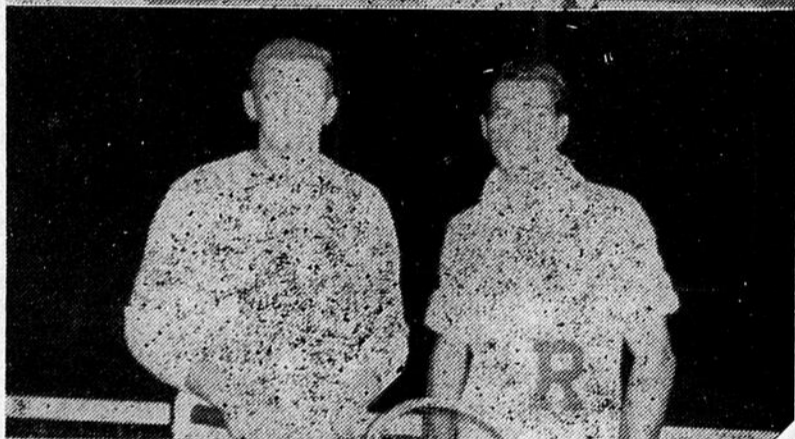
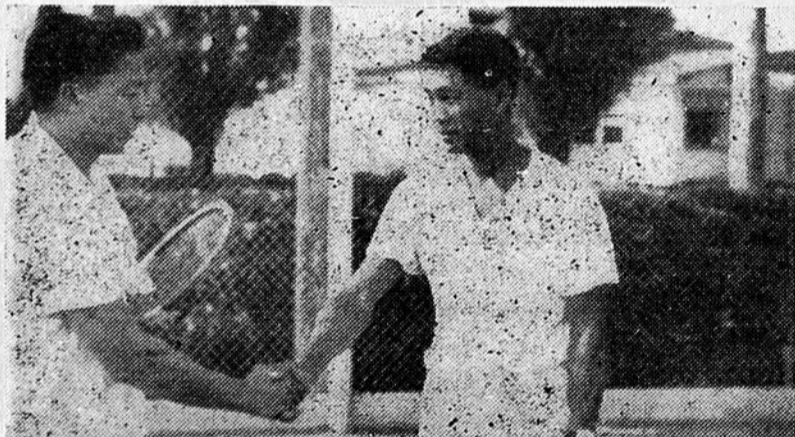
COMMENTAIRES SPORTIFS!

UN PEU DE TOUT: — Quelques sportsmen de Montréal seraient intéressés à l'achat du système de lumières électriques au terrain de l'exposition. On sait que ce système est la propriété d'un syndicat local, formé d'environ 20 citoyens... Lloyd "Bingo" Ernst, récemment vendu aux As de Québec par les Braves de Valleyfield habitera la Vieille Capitale avec sa famille... Maurice Collins et Gordie Haworth feront affaire avec le magnat de hockey le plus cruel dans le domaine des sports aujourd'hui. Avec Eddie Shore, les joueurs doivent donner plein rendement en tout temps, autrement ils risquent de laver les bancs de l'aréna de Springfield en plus de se rendre aux pratiques à 6 heures le matin. Haworth, un bilingue parfait, n'aura pas de difficulté à se faire comprendre mais notre Maurice Collins devra apprendre à maîtriser la langue anglaise avant son départ s'il ne veut pas s'attirer les foudres d'un Shore sans scrupule et sans merci... Bruce Cline devrait se signaler avec Providence Reds de la Ligue Américaine. Cet athlète de Sherbrooke n'a pas la corpulence pour démolir l'adversaire mais il a le courage d'un lion. Un tel atout suffit aujourd'hui dans les sports et autres... Trois-Rivières voudrait bien s'assurer les services de plusieurs anciens Braves... On a déjà commencé à parler de la réorganisation des Braves pour 1956-57. Certains ont même fait des suggestions intéressantes au président Arthur Vinet pour qu'il puisse se rendre à l'assemblée annuelle de juin 1956 avec au moins 1500 abonnés qui auraient payé leurs sièges pour toute une saison. Si un tel projet se réalisait, les Braves seraient bel et bien dans la Ligue du Québec en 1956... Roland Hébert, qui a tout récemment quitté les Saguenéens de Chicoutimi, agira comme agent vendeur d'une importante compagnie propriétaire de l'ancien président Crevier. Le départ de Roland se fera sentir dans la région de Chicoutimi. C'était un débrouillard et un bon organisateur. Son successeur aura une lourde tâche à remplir. On sait que Chicoutimi aime une équipe gagnante et ne peut concevoir que ses athlètes traînent la queue du circuit....

UNE MISE AU POINT: — A la suite d'un article paru dans cette même colonne la semaine dernière et qui s'intitulait: "Où étaient les autorités?", nous désirons apporter quelques éclaircissements au sujet de cette affaire. Les observations faites par un constable des agissements d'un énergumène avec son canot-automobile ont contribué à l'arrestation du même type. Il paraît que ce dernier avait été averti plusieurs fois par les responsables des régates, à l'aide du haut-parleur, de débarrasser la piste de course. L'officier Leduc de la Gendarmerie Royale, averti des comportements bizarres de l'homme par le constable Simon, s'empressa de lui calmer les esprits en s'emparant et du canot-automobile et de la boisson qu'il contenait.

A la semaine prochaine!

AU TOURNOI DES CHAMPIONNATS DE LA VILLE

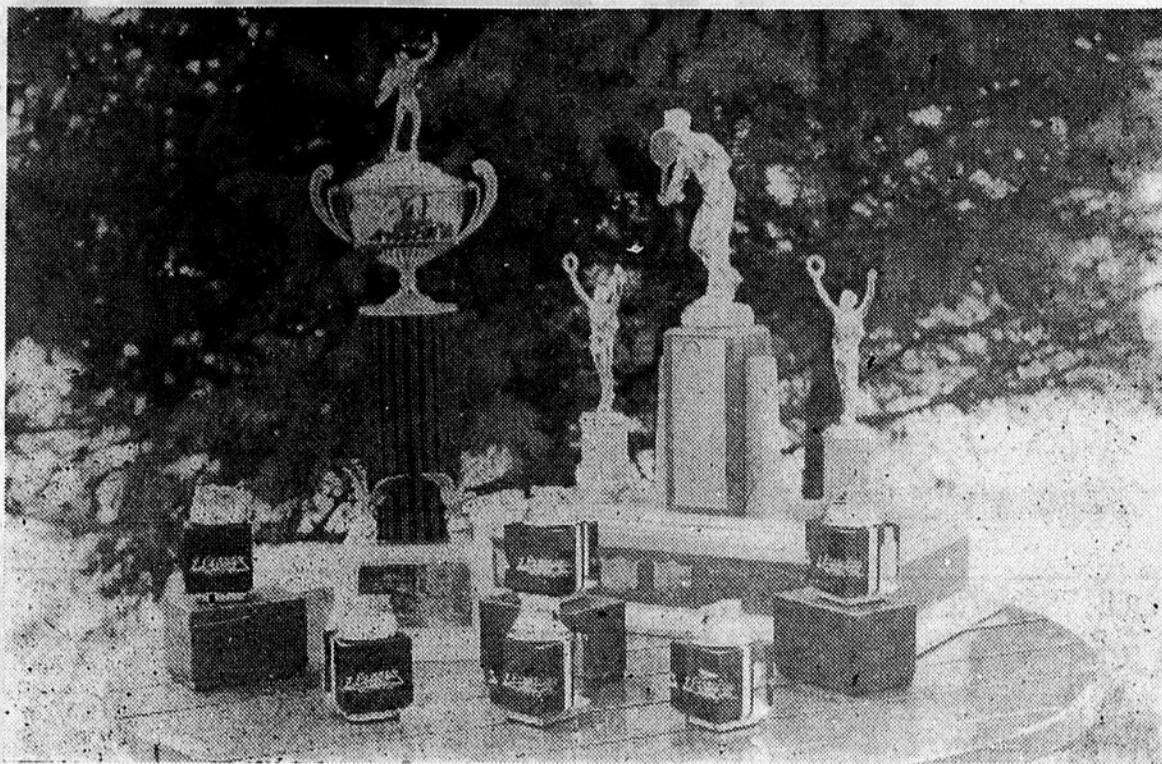


Dimanche dernier, le 4 septembre, se déroulaient sur le court de tennis de MM. LEO-GEORGES ET EMILE PERRON, les finales pour le championnat en simple et en double de la cité de Salaberry-de-Valleyfield. Sur la photo du haut, on remarque à droite le nouveau champion de la ville, M. CLAUDE FUNG-A-LING, recevant les félicitations de son adversaire en finale, M. LARRY KWONG. Au centre, on reconnaît les deux populaires artistes de la raquette, CLAUDE VINET, à gauche, et RICHARD MORIN, qui ont remporté la finale des doubles contre LUCIEN MIRON et LARRY KWONG. Au bas, on remarque le dévoué député provincial du comté de Beauharnois, M. EDGAR HEBERT, invité spécial de la journée, qui sert officiellement le premier service de la journée au début de la finale des simples.

(Photos Peter Rozon).

puté provincial du comté de Beauharnois, M. EDGAR HEBERT, invité spécial de la journée, qui sert officiellement le premier service de la journée au début de la finale des simples.

LES DEUX TROPHÉES EMBLEMATIQUES



Cette photo nous montre les deux trophées emblématiques pour la suprématie du tennis de la cité de Salaberry-de-Valleyfield. A gauche, on remarque le trophée PERRON & FRERE pour le championnat en simple, remporté cette année par CLAUDE FUNG-A-LING, de Montréal, et membre du club de tennis de la Canadian Arsenal, à Nitro. A droite, on voit le trophée offert par les trois clubs de tennis de la ville pour le

championnat de double de la ville. Il a été remporté dimanche dernier par MM. CLAUDE VINET et RICHARD MORIN, qui en sont les premiers détenteurs. On remarque aussi à l'avant-plan, les six briquets de tables, offerts par MM. LEO-GEORGES et EMILE PERRON aux champions et finalistes des deux compétitions.

(Photo Dick Rickard)

Elections chez les Artisans

le 15 septembre
Jeudi prochain

Le 15 septembre prochain à 8 heures du soir auront lieu les élections des officiers et officières de la Locale Valleyfield de la Société des Artisans.

Cette élection sera suivie de l'installation des officiers pour le terme 1955-56 dont voici le programme:

Ouverture de l'assemblée par M. Marius Mageau, président de la Locale Valleyfield; rapport du secrétaire et de celui du trésorier; rapport de deux propagandistes, Brazeau et Vallée, sur le mouvement des membres; affaire spéciale et installation des nouveaux officiers pour la nouvelle année.

Comme invité d'honneur, on remarquera notre organisateur régional, M. Joseph Paré, accompagné de visiteurs distingués.

Il y aura comme partie récréative du chant et de la musique fournis par des artistes de chez-nous. Aussi un magnifique goûter sera servi.

Un nouveau circuit dans la région

Un appel aux intéressés

N'ayant pas de hockey Sr. à Valleyfield la saison prochaine, un groupe de sportifs des régions de Valleyfield et Beauharnois lancent une sincère invitation à toutes équipes de hockey intermédiaires qui seraient intéressées à faire partie d'un nouveau circuit de hockey intermédiaire en 1955-56 avec une cédule suggérée de 25 joutes régulières, le comité du circuit formé des représentants de chaque clan. Ce nouveau circuit sera affilié à la Q.A.H.A. dont Frank Dilio est le registraire.

Une invitation est lancée aux clubs Beauharnois, Valleyfield, Rigaud, St-Rémi, Lachine, St-Timothée, Woodlands, Châteauguay, etc. Tous les intéressés n'ont qu'à communiquer avec Jules Lefebvre, rue Dupuis, Beauharnois, Tél. 2-3134, par écrit ou par téléphone, le ou avant le 20 septembre 1955.

SECURITE AU TRAVAIL



Mercredi de la semaine dernière, le 31 août, sur la plage de la Nichols Chemical, s'est déroulée une cérémonie pour commémorer les 1005 jours de travail sans accident à cette usine locale. Sur la photo du haut, on voit M. BILL DICKIE, à droite, gérant de l'usine, présentant la plaque commémorative à M. J. WATHIER, représentant des employés de la compagnie. Au bas, une photographie de la plaque commémorative. (Photos Peter Rozon).

LA FETE DU TRAVAIL A BEAUHARNOIS



M. GERARD MORRISSEAU



M. CONSTANT HUOT

Voici deux des responsables, M. Gérard Morrisseau, président, et M. Constant Huot, vice-président, du grand succès obtenu lundi dernier à l'occasion de la Fête du Travail, à Beauharnois.

Faites un



à

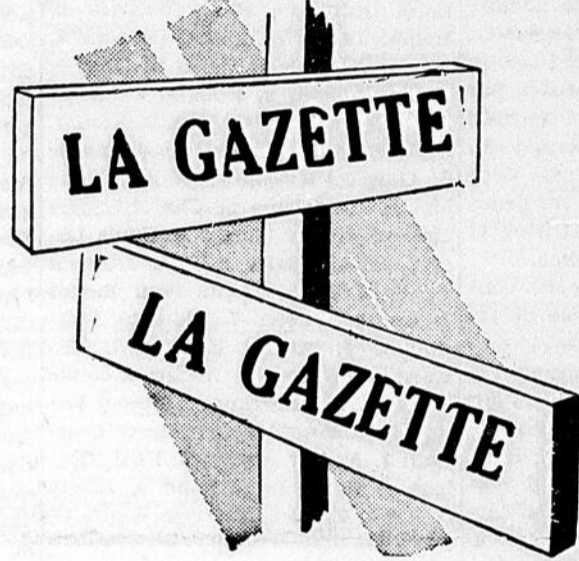
**LA GAZETTE
DE VALLEYFIELD**

44, rue Ste Cécile

Tél. 735



VOUS TROUVEREZ LE BON CHEMIN



Pour vos travaux d'impressions

Vos impressions sont des ambassadeurs de votre personnalité. Il est donc bien important de consulter nos experts pour tous vos travaux d'impressions.

Notre outillage moderne ajouté à des employés experts sont votre garantie d'un bon travail.

Pour ce qui est de vos impressions, vous ne faites pas fausse route en vous rendant à "LA GAZETTE".

Pour votre publicité

La publicité dans La Gazette est plus efficace parce c'est le journal le plus lu de la région. Consultez notre représentant qui se fera un plaisir de vous tracer des réclames des plus attrayantes.

Pour ce qui est de la publicité, vous ne faites pas fausse route en vous rendant à LA GAZETTE.

LA GAZETTE



de

Valleyfield

LE JOURNAL LE PLUS

LU DE LA REGION

CHAUSSEZ VOS ENFANTS POUR LA RENTREE DES CLASSES
CHEZ DENIS BERNARD VOUS TROUVEREZ
QUALITE CONFORT
 SOULIERS POUR ENFANTS • SLATER • PACKARD • MERRY - GO - ROUND

41, DU MARCHE

VALLEYFIELD

TELEPHONE 1218

Victor Lalonde remporte le championnat du Club de Tir dimanche dernier

Concours organisé par le Club de Tir de Valleyfield — Plusieurs centaines de personnes au terrain de l'exposition — Jean Paul Rochefort se classe deuxième — 71 concurrents

Dimanche dernier, plusieurs centaines de personnes se rendirent au terrain de l'exposition, à Valleyfield, pour assister au grand concours annuel du Club de Tir de Valleyfield.

71 tireurs se disputèrent les honneurs du concours qui fut remporté par Victor Lalonde. Sur le nombre des concurrents, 9 tireurs seulement réussirent à tuer leurs dix pigeons.

M. Victor Lalonde fut le seul par la suite à tirer ses deux pigeons pour remporter le championnat. M. Jean-Paul Rochefort se classa deuxième, M. Oscar Gendron troisième, M. Anastase Brunette quatrième et M. Maurice Veber cinquième.

Voici maintenant la liste des concurrents ainsi que le nombre de pigeons tués par chacun:

Anastase Brunette 10, Lucien Lecompte 8, Percy Tobin 8, Albert Jodoin 8, Roland Thibault 5, Rosario Rochefort 7, Adélard Gobeil 7, René Mercier 7, Maurice Vincent 10, Gérard Bougie 6, Léo Gendron 4, Lucien Savage 5, Henri Mercier 8, René Gendron 6, Rosario Rochefort fils 8, André Samson 8, Albertus Hébert 9, Oscar Gendron 10, Auguste Boyer 5, Paul Gendron 9, Jean-Paul

Rochefort 10, Arthur DeBellefeuille 6, Médard Larocque 8, Romuald Thibert 7, Raymond Mercier 7, Léo Lavoie 8, Arthur Leboeuf 9, Alcide Rochon 10, Albert Hébert 8, Patrick Lussier 6, Paul Hatch 6, Omer Leduc 6, Alcide DeBellefeuille 9, Domina Leduc 10, Emile Wilkins 10, Roméo Leduc 7, Roland Despont 8, Hector Latulipe 7, Mario St-Onge 6, Henri Rolland 9, Roland Gendron 4, Maurice Veber 10, Rosario Viau 7, Jean-Paul Bougie 7, Roland Tessier 8, Gaspard Crépin 9, Roland Lalonde 8, Charlemagne Chatel 7, Léo Hallé 6, Hector Bougie 6, Emile Leduc 9, Ovide Leduc 2, Victor Lalonde 10, Paul Viau 6, Jean-Paul Benoit 4, Oscar Mercier 7, Maurice Bonhomme 4, Marcel Lalonde 7, Léo Delvida Mercier 8, Hector Lalonde 9, Edouard Lespérance 4, Raoul Leduc 6, Armand Major 8, Hervé Gendron 7, Arthur Asselin 6, Paul Faubert 5, Come Bonhomme 8, Albert Gendron 3, Joseph Gobeil 5.

Annoncez dans La Gazette

Ste-Philomène

Décès

A Ville Emard, le 26 août 1955, à l'âge de 68 ans et 6 mois, est décédé M. Armand Reid, époux d'Eva Lécuyer, demeurant à 6969 rue Briant. Les funérailles ont eu lieu lundi, le 29, en l'église Coeur Immaculé de Marie et l'inhumation au cimetière de la Côte des Neiges. Le défunt laisse outre son épouse, deux enfants, un fils, Barcel, et une fille, Anita; deux soeurs: Rév. Soeur Marie de Ste-Alice, religieuse du Bon Pasteur (Cécile), de Laval des Rapides; Mme Adrien Bannon de Ste-Philomène (Jeanne) quatre frères: Rodrigue et René de Montréal, Lucien de Ste-Martine et Charles de Ste-Philomène; deux beaux-frères, Adrien Bannon et Henri Deslauriers; ses belles-soeurs, Mmes Louis Lachaine (Emilie) Lécuyer, Henri Deslauriers (Bertha Lécuyer), Eugène Lécuyer, Albert Lécuyer (Jeanne Anctel), Rodrigue Reid (Mariette Alain), Lucien Reid (Juliette Legault), René Reid (Marie-Anne Daoust), Charles Reid (Jeanne Chalfoux); ses neveux et nièces, M. et Mme Gérard Reid de Châteauguay, Gilbert Montpetit de St-Etienne, Denis Reid de Ste-Martine, Gérard Laberge de Ste-Philomène, Roméo Péladéau de Sorel; Frère Dosithe, religieux mariste de Sherbrooke, Mathieu, Bernard, René, Pierre Bannon, Yvon Jacques, Raymond Reid, Thérèse Bannon, Suzanne, Odette et José Reid. Sincères sympathies à Mme Armand Reid et à Marcel, Anita Reid et aux familles Reid et Lécuyer.

..Va et vient

M. et Mme Gérard Laberge et leur fillette Hélène, M. et Mme Gérard Reid et leurs enfants Bernard et Louise, de passage à St-Sauveur où ils ont rendu visite à M. et Mme René Belisle de Laval des Rapides, et à M. et Mme René Reid de Montréal.

Mme Elie Loiseau à Montréal, en promenade chez M. et Mme Narcisse Barrette.

M. Zénon Dumouchel de Kingsley Falls de passage à Ste-Philomène, dimanche dernier.

M. Marcel Vallée pour quelques jours à Mont-Joli.

M. Roméo Rose à Montréal à l'oc-

casion du décès de M. Victor Rose, survenu récemment.

M. François Reid à Montréal, dimanche dernier.

M. et Mme Charles Reid à Ste-Dorothee.

Mlle Madeleine Giroux pour quelques jours chez son oncle, M. Emile Huot.

MM. et Mmes Adrien Bannon, Jean-Baptiste Prud'homme, Philippe Desgens, Fernand Prud'homme, M. et Mme Jutras, Mmes Xavier Farineau, Albert Prud'homme, Mathieu, Bernard, Pierre Bannon, Mmes Thérèse Bannon et Albertine Shinck à Montréal à l'occasion du décès de M. Armand Reid.

Félicitations à MM. Raymond Dubuc et Jacques Vallée, tous deux lauréats de la médaille de bronze du Mérite Agricole de 1955.

Exposition annuelle des Fermières


Elle s'est tenue mercredi dernier, le 24 août en la salle de l'école et on peut dire sans exagération que ce fut un vrai succès par le nombre et la qualité des exhibits que les fermières s'étaient fait un devoir de préparer pour leur exposition. Un détail paraîtra plus tard. Une chaise chromée de véranda tirée au sort fut gagnée par Mme Georges Dorais.

Meilleurs voeux de bonheur et de bonne santé à M. et Mme Emile Dulude qui célébraient samedi dernier leur 50e anniversaire de mariage, de la part de leurs enfants et petits-enfants.

Ste-Philomène (P.L.) — Samedi, a été béni le mariage de Mlle Lucille Laberge, fille de M. Emery Laberge et de Mme Laberge, décédé, à M. Fernand Montreuil, fils de M. et Mme Montreuil de Montréal. La réception eut lieu chez le père de la mariée. Après, ils partirent en voyage de noces. Voeux de bonheur aux nouveaux époux.

Joyeux anniversaire à M. Georges Legault, de la part de son petit-fils Louis Maurice Reid.

Bonne fête et bonne santé à Mme Hector Morand, qui célébrera son anniversaire de naissance le 4 septembre, de la part de sa soeur, Mme Hormisdas Legault.

 moteurs électriques
J. H. Sauvé & Fils

La Banque Royale peut vous aider à
construire une maison

Un prêt hypothécaire
 contracté en vertu de la Loi nationale sur l'habitation, vous permet d'étaler sur une longue période la plus grande partie du coût de construction. Tous ces prêts hypothécaires accordés par les succursales de la Banque Royale sont désormais consentis au nouveau bas taux d'intérêt de 5%. Demandez une brochure explicative à l'une de nos succursales.

LA BANQUE ROYALE DU CANADA

CENT POUR CENT! Par Cinquante



"Une minute de plus, et j'aurais fait de la belle bouillie pour les chats!" Célébrons ce sauvetage providentiel avec une bonne bouteille de Labatt '50' bien fraîche. Quelle bière incomparable! (Pas étonnant d'ailleurs, car elle est plus légère et plus moelleuse que les autres.) Laissez faire '50'! Pour la soif de tous les jours comme pour les grandes occasions, dites: "Cinquante!" Vous ne le regretterez pas. La Brasserie Labatt.



LABATT
 N'Y A RIEN QUI LA BATTÉ!

Voyagez confortablement à un prix modique



Les 592 wagons ultra-modernes du Canadien National sont en service partout dans les dix provinces. Un vaste choix de conditions de voyage répondant à tous les besoins vous est offert. Le train offre le moyen reposant et économique de voyager.

Votre agent des billets du Canadien National ou votre agence de voyage vous renseignera sur notre tarif pour famille et sur nos voyages organisés "toutes dépenses comprises". Il vous renseignera également sur les billets à prix réduits en voitures ordinaires pendant les jours de semaine.



DEMANDEZ TOUJOURS

LA BIÈRE D'ÉPINETTE et le LEMON-LIME

2 GROSSES BOUTEILLES 25c

CAPRICE

ILS VOUS TIENNENT RAFFRAICHIS
PLUS LONGTEMPS
ÉVIDEMMENT ILS SONT ÉQUILIBRES

Un Jeune Homme a été tenu Criminellement Responsable de la mort d'une jeune fille

A la suite d'une enquête du coroner —
Il s'agit de Jean-Guy Samson

Un jury du coroner a trouvé Jean-Guy Samson criminellement responsable de la mort de Carmelle Ladouceur, une téléphoniste de 17 ans qui fut renversée par une auto, vers 11 heures, le soir du 18 août, en traversant la grande route qui est aussi la rue principale de Coteau Landing.

A l'issue de l'enquête, Samson fut conduit à Valleyfield par la police provinciale. C'est le procureur de la Couronne, Me Georges-André Meloche, qui déterminera quelle accusation il convient de porter contre ce jeune homme de 18 ans.

Il y avait environ 200 personnes à l'enquête. L'enquête fut présidée par le Dr A.-B. Clément, coroner conjoint, de Montréal.

L'histoire qui fut racontée au jury fut celle de jeunes gens qui ont pris un coup et qui s'en vont faire une promenade en auto en tenant leurs blondes par le cou.

Au moment de l'accident, ils étaient quatre dans l'auto que conduisait Samson, de Rivière Beaudette, et deux étudiantes de Montréal, âgées respectivement de 18 et 17 ans.

Ulric Gauthier, proposé à l'entretien de la voie ferrée à Rivière Beaudette, et chauffeur de taxi à ses heures, témoigna qu'il avait loué son auto à Samson, "pour aller faire un tour aux filles".

Samson et Lalonde admirent qu'ils avaient bu chacun une grosse bouteille de bière à ce moment-là. Lalonde ajouta que deux coups de rhum et un coup de rye furent apportés de l'hôtel à l'auto; les filles prirent un rhum et le rye; il partagea l'autre rhum avec le chauffeur.

Samson raconta à son tour, qu'en revenant de St-Zotique, à deux milles de Coteau Landing, il ralentit après avoir dépassé un camion. Il ne put dire à quelle vitesse il allait. Deux autres témoins prétendirent que l'auto filait entre 40 et 50 milles à l'heure.

Samson a dit qu'il ne pouvait s'expliquer comment il n'a pas pu distinguer Mlle Ladouceur, si ce n'est

comme un "ombrage", lorsque l'auto l'a heurtée. Et il ne se souvient pas d'avoir eu sa main droite sur l'épaule de la jeune fille de 18 ans, ainsi que cette dernière l'a prétendu.

La jeune fille de 17 ans, qui occupait le siège arrière avec Lalonde, confirma que Samson avait la main sur l'épaule de l'autre jeune fille au moment de l'accident, et le Dr Clément lui demanda si elle avait eu peur.

"Je n'ai jamais peur", de répondre l'adolescente.

"Comme coroner, il est de mon devoir de vous dire que vous auriez dû avoir peur, déclara sans ambages le Dr Clément. C'est le conseil paternel que je vous donne".

Des témoins ont soutenu que l'auto continua sa route jusqu'à l'hôtel après avoir heurté Mlle Ladouceur.

Le constable Léopold Roussin, de la Sûreté provinciale, témoigna que le corps de la jeune fille fut projeté ou traîné sur une distance de 160 pieds. Il dit avoir interrogé Samson peu après l'accident. Il lui parut normal, bien qu'il sentit la boisson.

St. Chrysostôme

Naissance

St-Chrysostôme (D.N.C.) — A M. et Mme Betournay, née Anita Lefort, est née une fille baptisée Marie Micheline-Agathe. Parrain et marraine, M. et Mme René Bigras, oncle et tante de l'enfant. Porteuse, Mme Arthur Patenaude, tante de l'enfant. Félicitations.

Mariage Blais-Laurendeau

Samedi, le 20 août, à 10 heures, M. l'abbé Gosselin bénissait le mariage de Mlle Isabelle Blais, fille unique de M. et Mme Zénon Blais, avec Wilfrid Laurendeau, professeur de Valleyfield, fils de M. et Mme Cléophas Laurendeau, de Roxton Falls. La mariée, au bras de son père, portait une robe cocktail, en chrysaline champagne, avec un voile découpé, retenu par un bandeau de tissu identique. Elle tenait à la main un

"L'homme bien mis
s'habille"

chez

HENRI

11a, Chaussée

VALLEYFIELD

bouquet d'orchidées. M. Laurendeau était le témoin de son fils. L'église était ornée de fleurs d'automne et deux corbeilles de glaïeuls ornaient le chœur. Un programme de chant fut exécuté. Un Ave Maria par Mme Cabana. Mme André Blais de Montréal, chanta l'Angelus et un "Souvenez-vous". Lucette Primeau chanta le Notre Père. Mme J.-O. Cabana était à l'orgue. Après la cérémonie religieuse, une réception fut donnée à l'hôtel Windsor de St-Rémi. Les heureux époux partirent pour St-Donat où ils passeront plusieurs jours à l'auberge Vue-du-Lac. Pour voyager, Mme Laurendeau portait un costume de tweed brun avec accessoires crème et chapeau de plumes roses, et une orchidée à l'épaule. Au retour, ils demeureront à Valleyfield. Nos meilleurs vœux de bonheur.

Deux Hommes se rendant à leur travail font une Découverte peu banale

Un homme est trouvé mort dans sa voiture

Une découverte peu banale a été faite lundi soir, le 5 septembre, vers 10.30 h. M.M. Armand Perreault du Chemin Laroque et Albert Groleau, du Rang Double, se préparaient à se rendre à leur travail ensemble, lorsque la vue d'une automobile stationnée sur le bord de la route leur parut étrange.

On avait déjà remarqué au début de la soirée le même véhicule arrêté non loin de la demeure de M. Arthur Roy, soit vers 9.30 h. p.m. Les deux hommes se sont approchés de la voiture et aperçurent le corps d'un homme au volant, appuyé sur le côté gauche de la portière avant. L'homme était mort et l'on découvrit une carabine de calibre 22 aux côtés de cette personne.

La Sûreté Provinciale de Montréal fut aussitôt alertée et M. Eugène Leduc fut dépêché sur les lieux. Le corps a été transporté à la morgue pour fins d'enquête au sujet de cette mort.

Il s'agit apparemment de M. Jean-François Côté, âgé d'environ 30 ans et domicilié au Chemin de la Baie. Il était marié depuis quelques années à Rachel Benoit et était employé à la Canadian Arsenals Ltd.



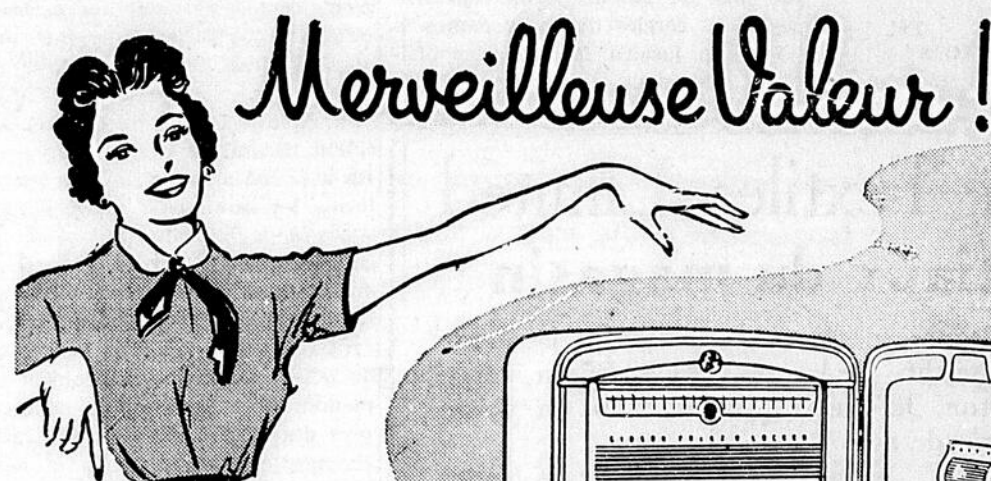
J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

P. - OSEE LEDUC, ENRG.

ASSURANCES GÉNÉRALES
VIE FEU, VOL, AUTOMOBILES

126, St-Laurent Tél. 693

SECURITE: Service prompt et discret



Merveilleuse Valeur!

Quantité D'espace

Capacité de 10 pi. cu. — assez d'espace d'emmagasinage pour la plus grande famille. Congélateur de pleine largeur d'une capacité de 53 lb. Hydrateur coulissant de pleine largeur, 3 tablettes de pleine largeur, une tablette demi-largeur et 3 tablettes dans la porte vous donnent quantité d'espace.

Réelles Commodités

Congélateur pratique et spacieux; rafraîchisseur rapide; hydrateur coulissant de pleine largeur qui contient même les laitues et les choux les plus gros et glisse facilement; beurrier qui maintient le beurre à une consistance ferme; tablettes dans la porte qui sont idéales pour les petits objets.

Prix Merveilleux

REFRIGERATEUR

FAIRBANKS MORSE
Gibson

Modèle FM-1045

Loyal Gaz Ltée. • MEUBLES
• ACCESSOIRES
• ELECTRIQUES
16, Nicholson, Valleyfield. Tél. 1585

DE BELLES JAMBES MÊME AVEC
DES VARICES

Nos Bas Élastiques BAUER & BLACK sont difficiles à déceler sous les bas de chiffon. Éléphants, extensibles en deux sens et tenaces au lavage. Portez-les dès aujourd'hui pour confort et soulagement assurés des varices de surface.

BAUER & BLACK

BAS ÉLASTIQUES



Longs
ou Courts
Pour Hommes
ou Femmes

Pharmacie LAROCHE

En coton \$14.00 — En nylon \$15.00 la paire

243, Victoria

VALLEYFIELD

Téléphone 75

"Vous devez demeurer à l'oeuvre pour ceux qui ne l'ont pas fait encore"

30,000 pèlerins Lacordaire au Cap (28 août) —
Allocution de S.E. Mgr Georges-Léon Pelletier,
évêque de Trois-Rivières

C'est devant une foule de plus de 30,000 pèlerins venus de tous les coins du pays, que Son Exc. Mgr Geo.-Léon Pelletier, évêque de Trois-Rivières, s'adressait dimanche dernier au Cap-de-la-Madeleine, à l'intention des membres des Cercles Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc dont c'était le grand pèlerinage provincial annuel.

"Notre mouvement antialcoolique Lacordaire et Ste-Jeanne d'Arc, de dire Son Excellence, fait des prodiges de transformation; par la grâce

de Dieu et l'héroïsme de ses combattants, il a fait des miracles de bonheur dans notre monde, il a été le salut, le commencement de la paix, l'origine même du progrès dans des milliers de famille de notre province. Chers Lacordaire et Jeanne d'Arc, avec mes félicitations, j'ajoute mes prières et mes vœux: vous allez continuer d'être des apôtres qui combattent pour une cause très importante, une cause nécessaire qui est une garantie de liberté pour la vie chrétienne dans les âmes."

Son Excellence Mgr Pelletier s'adressait aux Lacordaire et Jeanne d'Arc, au cours de la messe, célébrée à la douzième station du chemin de la Croix, messe célébrée par M. l'abbé A. St-Pierre, aumônier diocésain de ces cercles pour Trois-Rivières.

L'exercice du Chemin de la Croix avait été prêché par l'aumônier général du mouvement Lacordaire, le R.P. Ubald Villeneuve, O.M.I., et c'est le R.P. Paul-Henri Barabé, O.M.I., Supérieur des Gardiens du Sanctuaire, qui avait souhaité la bienvenue aux milliers de pèlerins et invité Son Excellence à prononcer l'allocution de circonstance.

Les exercices de ce pèlerinage devaient se poursuivre dans l'après-midi, dès 2 hres, alors, qu'à la suite de quatre gardes paroissiales de Trois-Rivières et du Cap, ainsi que de plus de 140 drapeaux représentant des cercles dispersés depuis la Gaspésie jusqu'à l'Abitibi, les officiers nationaux, diocésains et ré-

HENRI LEGAULT & CIE

Comptables Agréés

Henri Legault, L.S.C., C.A.
J. René Legault, L.S.C., C.A.
C.-E. Rivard, L.S.C., C.A.

BUREAUX

38, rue Ste-Cécile Tél. 3131
Valleyfield
1699, Parc Lafontaine
Apt. 1, Montréal
Tél. AM. 2276

gionaux ainsi qu'une foule de plusieurs milliers de personnes défilaient dans les rues du Cap, puis dans les allées des jardins du Sanctuaire, pour ensuite se rendre aux abords du kiosque où le R.P. Ubald Villeneuve, O.M.I., aumônier général devait prendre la parole.

Commentant l'Évangile du jour, le R.P. Villeneuve rappela tout d'abord les milliers de "guérisons" suscitées au pays par la pratique des promesses Lacordaire et développa ensuite la nécessité de la reconnaissance pour de telles faveurs.

"Vous avez reçu pour donner, de dire ensuite le prédicateur. Les Cercles Lacordaire vont vivre, si vous donnez, si vous êtes fidèles à vos assemblées, et les chefs et les membres. Il faudra de plus faire mieux connaître encore cette oeuvre de régénération à tous ceux qui n'ont encore rien fait pour la lutte antialcoolique. Parlez avec tact, avec charité, comprenez le malheureux buveur que vous aurez à aider, comprenez son déséquilibre occasionnel, sa passion. Aimez-le. C'est en autant que vous serez animés par la charité que vous le gagnerez."

Le Salut solennel du T. S. Sacrement devait terminer les exercices religieux que dirigeait le R.P. Jacques Rinfret, O.M.I., directeur des pèlerinages.

M. Roland Leliève de Québec, président général de l'Association a enfin exprimé au nom de tous les pèlerins les sentiments de reconnaissance à la Vierge du Cap et aux gardiens du Sanctuaire. "Nous devons quitter cette terre de prédilection, de dire le président, en emportant dans nos coeurs la pensée que de telles manifestations doivent demeurer pour tous, chefs et membres des cercles, un signe de rattachement, rattachement à la dévotion mariale essentielle à tout apostolat Lacordaire s'il veut demeurer digne de sa mission au Canada catholique et français."

Où vont les dons que l'on fait au Pape

OTTAWA — Lors de la collecte des "Charités papales," qui aura lieu cette année le dimanche 11 septembre dans toutes les églises du pays, les catholiques canadiens, comme ceux d'autres pays d'ailleurs, aident le Chef de la chrétienté à répondre aux appels au secours qui lui viennent de partout.

Si l'on consulte le "Rapport d'activités du Saint-Siège en 1954", on constate en effet l'envergure de la charité agissante du Père commun des fidèles. Ce volume rappelle tout d'abord que les principaux organismes de la charité du Pape sont: la Commission de secours, l'Office des migrations, l'Aumônerie apostolique, ainsi que la Commission pontificale d'assistance.

Le rapport énumère ensuite par le détail des cas où ces organismes ont fait des dons en espèces ou en nature, au cours de 1954. Citons-en seulement quelques-uns:

En Autriche: aux familles victimes des avalanches, à des centres d'assistance aux réfugiés, au Village de l'enfant fondé par l'Oeuvre S.O.S. de Vienne, etc.

En France: au Sanatorium Clairvivre de Périgueux, à l'Oeuvre pour la protection de la jeune fille de Besançon, au Foyer St-Dominique pour les jeunes travailleuses de

Brest, etc.

En Hollande: à plusieurs églises et institutions, dont la Maison des vieillards de La Haye, l'hôpital de Zieriksee, la Fondation néerlandaise "Mindszenty" pour les étudiants hongrois réfugiés, etc.

Au Séminaire d'Erfurt, Allemagne: à la nouvelle oeuvre missionnaire du diocèse de Cordoba, Argentine; à l'église Notre-Dame-des-Pauvres de Flémalle-Grande, Belgique; à l'oeuvre d'assistance aux lépreux de Lisbonne, Portugal; aux victimes de l'épidémie de polio à Costa-Rica; etc.

En Italie seulement, environ 500,000 personnes sont assistées par les 6,000 institutions de bienfaisance auxquelles le Saint-Père doit souvent venir en aide; les institutions auxquelles le Pape s'intéresse particulièrement sont celles qui sont destinées à accueillir et à éduquer les enfants, qu'elles sauvent de l'abandon moral et matériel; ainsi que les associations catholiques de travailleurs, les couvents cloîtrés pauvres, institutions d'assistance aux jeunes gens.

On ne peut citer au complet, ni même résumer, ce volumineux rapport. Les cas mentionnés démontrent suffisamment que le Saint-Père utilise le mieux possible les aumônes qu'il reçoit des catholiques.



STUDIO

Ladouceur et Leduc
SPECIALITE

Banquet Mariage

Évitez les déceptions de la dernière heure en faisant vos réservations à l'avance.
Photos d'amateurs: Service de 24 heures.

41, Ellice Tél. 2-3710
BEAUHARNOIS

Leach Textiles Limited Spéciaux du magasin

Matériel à draperies	\$1.95	la verge
Plaids de laine, 56" de large	\$2.85	la verge
Plaids de coton, 38" de large	55c	la verge
Doublure unie de soie ou coton, 44" de large	49c	la verge
Gabardine de coton	\$2.25	la verge
Jersey tout laine, 52" de large de teintes pastelées variées	\$2.00	la verge
Tweeds de fantaisie, 56" de large de	\$2.50 à \$3.50	la verge
Chemises sport tout laine, pour hommes, petites, medium, grandes	\$5.95	chacune
Jupes tout laine (tartan écossais)	\$4.25 et \$6.70	chacune
Chandails pour dames	\$2.95	chacun
Imperméables pour dames	\$8.40	chacune
Blazers tout laine, pour hommes	\$14.95	chacun
Robes en Jersey de laine	\$4.95	chacune
Pantalons de rayon, pour hommes	\$3.45	la paire
Pantalons tout laine, pour hommes de	\$6.95 à \$8.95	la paire
Pantalons de gabardine tout laine et flanelle Worsted pour hommes	\$13.95	la paire
Habits d'hommes en Worsted tout laine (seconds)	\$9.95	et plus

HEURES D'AFFAIRES

Lundi, mardi, mercredi, jeudi: 12.30 à 6 p.m.
Vendredi et samedi: 12.30 à 9 p.m.

MAGASIN

Leach Textiles Ltd.

Situé près du pont Walker (Upper Bridge)

Avenue Lorne Huntingdon

Vos vieux meubles remis à neuf

— Tél. 3607
— Rés. 2746-J

- Sièges d'automobiles
- Sets de cuisine
- Chesterfields
- Davenports

BYANKA

est
l'endroit
tout désigné

LES MEILLEURS
PRIX EN VILLE

Un expert fera
estimé, et cela
sans obligation

18, rue Ellice
Valleyfield

(21-28-4-11-18-25-1-8-15-22-C)

DU PAIN POUR CEUX QUI ONT FAIM



Sa Sainteté Pie XII écoute Mgr Baldelli, de l'Oeuvre pontificale d'assistance, lui exposer les méthodes suivies pour distribuer ces pains, comme d'autres aliments, achetés grâce à des dons comme il s'en fera au Canada lors de la collecte

des "Charités papales" du dimanche 11 septembre. Soutenir les oeuvres d'assistance du Saint-Père, c'est assurer du pain à nombre de pauvres de divers pays.

Agenda chargé de la Chambre :-

Prochaine assemblée le 13 septembre à l'Hotel-de-Ville — La liste des comités — Activités nombreuses

Le président de la Chambre de Commerce de Valleyfield, M. Maurice Lepointe, nous annonce que la première assemblée de l'année fiscale aura lieu mardi soir prochain, le 13 septembre, à 8 heures précises, à l'Hotel-de-Ville de Valleyfield.

Tous les comités sont formés et plusieurs membres ont même commencé à faire certains travaux préliminaires afin de mener à bonne fin les destinées de cette importante organisation locale pour l'année 1955-56.

Le programme de la prochaine assemblée consistera en la lecture de la correspondance, rapport du trésorier, explication du programme pour l'année, la question de la taxe d'affaire, le projet d'établissement d'un poste de radio, les indications routières, retraite fermée, réceptions sociales, recrutement, expansion industrielle, relations industrielles, canalisations, clinique, bureau, délégués à l'Hotel-de-Ville, affaires nouvelles, suggestions, etc.

LES COMITES

Les membres des différents comités de la Chambre de Commerce de Valleyfield pour 1955-56 sont:

Taxes d'affaires municipales

Paul Chatel, Me Albert Lemieux, P. E. Daignault, Philippe Malouin, Romuald Théorêt, Guy Marchand, Jos Areno, M. Lefebvre, P. Bourdon, J. Solis, M. Laberge, M. Billette, R. Besner, E. Aubin, R. Sauvé, M. Ialonde, H. Legault.

Projet d'un poste de radio

J. C. Lefebvre, S. Gosselin, A. Guevremont, Vilda Filiatrault.

Délégués à l'Hotel-de-Ville

Marc H. Viau, D. Sauvé, Dr A. Clairmont, Arthur Bureau.

Indications routières

Dr L. P. Brisson, Harold Anderson, A. Miron, H. Cousineau.

Retraites fermées

Lucien Prévost et Marcel Grégoire.

Réception

Eudore Pilon, J. Demers, A. Lefebvre et G. Meunier.

Ex-présidents

J. O. Quesnel et Lawrence Lyons.

Recrutement et contributions

Paul Charette et Roger Bénéard.

Comité d'expansion industrielle

Lawrence Lyons.

Relations industrielles

W. R. Dickie, Leon Moody et P. L. Clark.

Canalisation

Daniel Lefebvre et Paul Charette.

Bureau et revenus

Philippe Levac et Peter Stanger. Clinique

Me G.-A. Meloche, A. Cailhier, Me A. Leblanc et J. L. Sicotte.

Décorations de Noël

Capitaine G. Labrosse, Paul Desjean, Gérald Boyer et Gérard Cadieux.

M. Lapointe a réussi à s'entourer de membres très actifs qui contribueront à réaliser les nombreux et importants projets à l'agenda de la Chambre de Commerce de Valleyfield au cours de la prochaine année fiscale.

Il est donc important d'assister à la prochaine réunion de la Chambre mardi soir prochain, 8 heures, à l'Hotel-de-Ville de Valleyfield.



J. H. Sauvé & Fils
moteurs électriques

FRANCOIS DORVAL

AVOCAT

Bureau: de 9 hrs a.m. à 5 1/2 p.m.
de 7 hrs p.m. à 9 hrs p.m.
tous les jours.

Etude Légale:

Jean Miquelon, C.R. 4 Notre Dame Est, Montréal

François Dorval, B.A.L.L.B., 110 Ellice, Beauharnois, C.P. 146

Téls: Résidence 2-3437
Bureau 2-4790

Bureau: 32, Ste-Cécile Valleyfield, Qué. Téléphone 240

Lemieux & Savard

AVOCATS

ALBERT LEMIEUX, LL.L., C.R.,
Tél. Rés. 553 et 1168-J-11

ROGER SAVARD, LL.L.,
Tél. Rés. Mtl. WA. 8877

Monsieur l'abbé F. X. Côté aumônier général de L'U.C.C. est décédé, samedi, le 27 août

Il a été emporté par une crise cardiaque — M. l'abbé Côté n'était pas âgé que de 52 ans — C'était un fils de cultivateur

C'est avec peine et surprise que les cultivateurs de la province et de notre diocèse apprendront le décès subit de M. l'abbé F.-X. Côté, aumônier général de l'U.C.C. et de l'U.C.F., survenu samedi le 27 août.

Ainé d'une famille de cinq enfants, Joseph-François-Xavier naquit à Ste-Rosalie, comté de Bagot, le 25 juillet 1900, de François-Xavier Côté, cultivateur, et de Parmélie Laplante. Il fut ordonné prêtre le 29 mai 1926, en la basilique de Montréal par Mgr Georges Gauthier, archevêque coadjuteur de Montréal.

M. l'abbé Côté devenait aumônier général de l'Union Catholique des Cultivateurs, en octobre 1952. Il était membre, depuis la même époque, de la Commission sacerdotale d'études sociales.

Si M. l'abbé Côté laisse le souve-

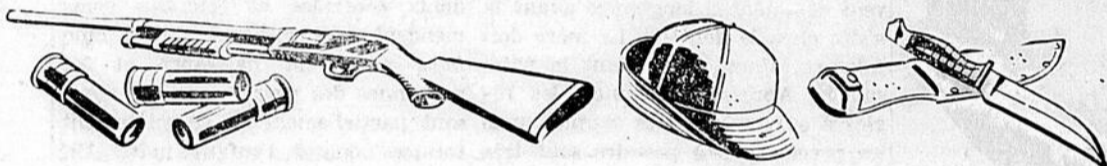
nir d'un homme d'action, il laisse aussi celui d'un homme de grande charité. Tous ses anciens élèves ainsi que les nombreux cultivateurs qui ont bénéficié de son zèle peuvent l'attester.

En tant qu'aumônier de l'U.C.C., M. l'abbé Côté s'est donné corps et âme. Les cultivateurs ont été à même de constater la véracité de ce témoignage de l'un de ses confrères dans le sacerdoce: "M. l'abbé Côté n'a jamais su refuser une nouvelle fonction et lorsqu'entreprise, il ne lâche pas et fait tout en son pouvoir pour la mener à bonne fin". A le voir agir comme aumônier, personne n'aurait pu dire que c'était là un homme marqué, candidat à une fin si soudaine.

Les membres de l'U.C.C. de notre diocèse offrent à la famille éprouvée leurs plus sincères condoléances.



Le rendez-vous des chasseurs



A. H. BESNER

est la Maison par excellence pour les chasseurs... vous y trouverez le plus grand assortiment de fusils et carabines dans les marques réputées telles que: WINCHESTER - COOEY - SAVAGE - H. & R. ARMS - ITHACA - BROWNING - NOBLE, ETC.

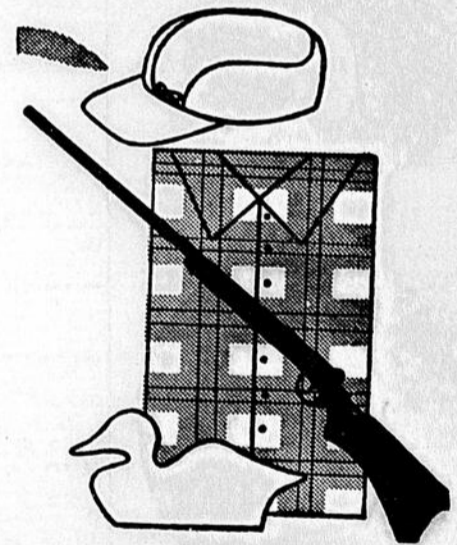
CARABINE SAVAGE, calibre 410 et 22, 2

canons\$ 40.25

CARABINE H. & R., calibre 410 28.95

FUSIL WINCHESTER, gauge .12 pompe 92.00

FUSIL SAVAGE, gauge .12, 2 canons 65.50



FUSIL BROWNING, gauge .12 automatique\$207.50

FUSIL ITHACA, gauge .12, pompe .. 114.50

CARABINE COOEY, calibre 410 25.95

CARABINE NOBLE, calibre .22 pompe 52.00

• CANARDS (Decoys)

• MUNITIONS C.I.L.

• COUTEAUX DE CHASSE

A. H. BESNER LTEE

Le magasin qui a de tout

18, Nicholson

Valleyfield

Tél. 2680

Un cas de deux poids et d'une seule mesure

L'on admettra qu'il y a une différence énorme de poids entre une locomotive et un enfant, mais, en ce qui concerne l'automobiliste, la Ligue de Sécurité de la province de Québec, dit: Deux poids, une mesure. C'est-à-dire, explique la Ligue, autant l'automobiliste doit faire attention à ne pas être frappé par une locomotive à un passage à niveau, autant il doit prendre de soin à ne pas frapper un enfant sur la rue. Là tout particulièrement où des enfants jouent près de véhicules en stationnement, l'automobiliste doit avancer avec prudence se tenant toujours prêt à klaxonner et à appliquer ses freins. Car ces enfants sont terriblement imprudents et ne pensent pas au danger en jouant. Il faut leur pardonner, ils sont jeunes. Et ne l'oubliez pas, messieurs les automobilistes, cet enfant, doit vous protéger la vie, est peut-être le vôtre!

**Pour
Vos
Prescriptions**
Téléphonez - nous
nous irons les
chercher sans charge
supplémentaire

**2
0
8
0**

**PHARMACIE
LABROSSE**

56, rue St - Laurent

OUVERT LE SAMEDI SOIR
JUSQU'À 10 HEURES

Valleyfield

Plusieurs accidents légers sont rapportés dans la région au cours de la fin de semaine

**Aucun cas mortel n'a été enregistré —
Les collisions occasionnent des
blessures légères**

Dans ce présent article, nous rapportons le compte-rendu de collisions assez importants dont les constatations ont été confiées au sergent Eugène Leduc, de la Sûreté Provinciale. Durant la dernière fin de semaine quelques faits occasionnés par la circulation plus intense sur nos routes a élevé le bilan des collisions, sans que toutefois, un accident grave ne se produise.

Sur la route no 3, entre Valleyfield et Melocheville, à l'intersection de St-Timothée, Rang-Ste-Marie, l'automobile de Joseph A. Lynott, de Sudbury, conduit par lui-même, frappa l'auto de M. Urgel Leduc, de St-Timothée, chauffée par son fils Hubert. Les dommages ont été évalués pour les deux véhicules, à une somme approximative de \$800.

Les occupants de l'auto de M. Lynott, MM. Maurice Sabourin, de Sudbury et Serge Hickey, de Valleyfield, ont subi de légères blessures

et ont été pansés dans une maison privée. L'occupante de l'auto de M. Leduc, Mlle Pierrette Otis, de Mont-réal, fut amenée à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield où elle reçut des soins. Peu après elle put réintégrer le domicile d'une amie.

Cette collision eut lieu le 4 septembre, à 2.45 h. a.m.

Lundi, le 5 septembre, à Ormstown lors du tournoi de balle-molle, au terrain de l'Exposition, vers 7.50 h. p.m. un Meteor 1950, propriété de M. William Lawrende et conduit par lui-même, frappa l'auto de M. Eusèbe Soucy, d'Ormstown, au volant d'un modèle Plymouth 48. Personne ne fut blessé. La collision eut lieu quand les deux véhicules se rencontrèrent au tournant de la route, près de l'aréna, qui conduit aux estrades. Les dommages ont été évalués approximativement à une somme de \$300.

LA SANTE DES DENTS

La formation des dents avant la naissance

Il est possible de prévenir la carie dentaire, les dents irrégulières et la pyorrhée. Les lères précautions doivent commencer longtemps avant la visite chez le dentiste. La mère doit faire certaines chose avant la naissance. Après la naissance, les règles à suivre sont très simples mais les précautions à prendre sont très importantes pour que l'enfant ait des dents propres, brillantes, bien formées et pour que les gencives soient en bonne santé. Ces règles à suivre sont plus importantes que les traitements que le dentiste peut lui

donner. Les dents du bébé commencent à se former à se calcifier longtemps avant la naissance. Les dents centrales et latérales commencent à se calcifier environ cinq mois avant la naissance et les couronnes des vingt premières dents sont partiellement ou complètement formées quand l'enfant naît. Un examen aux rayons X démontrerait que les couronnes des premières dents sont sous les gencives, que les racines ne sont pas encore formées. Elles se formeront durant les prochains mois et bientôt elles surgiront à travers les gencives et l'enfant pourra s'en servir pour mastiquer.

Le terme "dents de fondation" devrait employé plutôt que les termes suivants: dents de bébé, dents de lait ou dents temporaires. Ceci démontre l'importance de la première dentition.

Comme nous l'avons mentionné plus haut, les dents de fondation commencent à se former plusieurs mois avant la naissance du bébé. A cette époque, la santé, la force et la croissance de toutes les parties du corps, y incluant les dents, dépendent d'une nourriture appropriée pour la mère et cela pour chaque jour. La nourriture nécessaire comprend du lait, des fruits, spécialement des oranges et des tomates, des légumes, des céréales avec grains entiers, du pain, de la viande, des oeufs, du fromage, de l'huile de foie de morue. Pour cela la maman doit consulter et son médecin et son dentiste dès qu'elle est enceinte. Si elle manque à ces règles à ce moment, elle est coupable de mettre au monde un enfant qui aura un corps frêle et des dents en mauvaise santé. "Un proverbe dit: Nous sommes ce que nous mangeons". Avant de naître, nous sommes, jusqu'à un certain point, ce que la maman mangera.

Dr. Armand Clairmont,
dentiste hygiéniste de l'Unité
Sanitaire du comté de Beauharnois.

Gratien Groulx
BIJOUTIER EN GROS - IMPORTATEUR

ACHETEZ AU PRIX DU GROS AU DETAIL

38, Nicholson • Valleyfield

Centre Médical de Valleyfield

412, Blvd-du-Hâvre Téléphone 3570
Bellerive - Valleyfield

DOCTEURS
E. Bourbonnais, Y. Brassard, Y. Dandeneault,
Dr R. Robillard Dr Ernest Talbot

Journées de Garde au Centre Médical

	Téléphones	
	Bureau	Rés.
SEPTEMBRE—		
Dimanche 11:	Dr René Robillard	3570 1906
Dimanche 18:	Dr Earl Bourbonnais	3570 2176
Dimanche 25:	Dr Yves Dandeneault	3570 1002

Les hommes, les matériaux ...et l'argent

Quand une compagnie obtient une commande ou un contrat, elle s'adresse d'habitude à une banque à charte en vue d'en organiser une partie du financement. Elle peut avoir besoin de crédit bancaire pour payer les salaires, pour acheter des matériaux ou pour couvrir d'autres frais qu'elle devra solder avant d'avoir été payée.

C'est pourquoi les compagnies, les petites comme les grandes, sont capables d'accepter plusieurs commandes qu'elles ne pourraient pas exécuter si elles devaient compter uniquement sur leurs propres ressources financières. Aussi, chaque jour et partout au Canada, les banques à charte prêtent-elles de l'argent aux producteurs, industriels, manufacturiers et autres hommes d'affaires.

Les prêts commerciaux ne sont que l'un des nombreux services que met à votre disposition une succursale de banque à charte. Vous constaterez que c'est un centre bancaire très commode puisque vous pouvez y faire toutes vos opérations de banque.

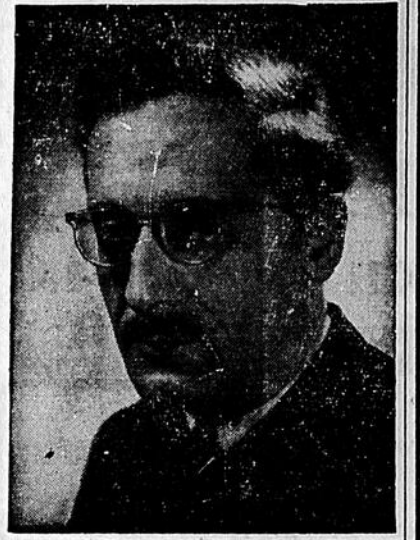
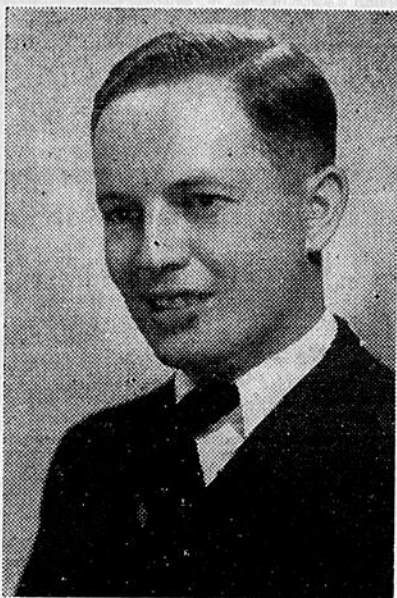


*Seule une banque à charte comporte
tous les services, y compris les suivants:*

- | | |
|--|---|
| <p>COMPTES D'ÉPARGNE
Ils conservent votre argent en lieu sûr, rapportent régulièrement des intérêts, font prendre l'habitude de l'économie.</p> <p>PRÊTS POUR LES AMÉLIORATIONS AGRICOLES
Pour des fins utiles, en vue d'accroître le progrès, le rendement et le confort.</p> | <p>CHÈQUES DE VOYAGE
Pour vous protéger contre le vol et la perte de votre argent. Facilement négociables partout.</p> <p>PRÊTS PERSONNELS
Pour vos propres besoins. Remboursables par versements périodiques, prélevés sur votre revenu.</p> |
|--|---|

LES BANQUES À CHARTES DESSERVANT VOTRE VOISINAGE

Pour la 6e campagne en faveur des AVEUGLES



S.H. M. le Maire LOUIS QUEVILLON, président honoraire de la campagne - M. OSCAR LARIN, président du comité de Valleyfield - M. ERIC LEDUC, vice-président du comité de Valleyfield - M. LEO GEORGES PERRON, directeur du comité de Valleyfield - M. P. A. RENE CORBEIL, secrétaire du district

La 6e campagne de souscription annuelle en faveur des aveugles de Valleyfield se fera du 22 septembre au 9 octobre 1955. Le président du comité actif de Valleyfield, M. Oscar Larin, fait appel à la générosité de la population de la cité à l'occasion de la 6e campagne pour venir en aide à ses aveugles et aussi pour aider à prévenir la cécité car le nombre des cas de prévention croissent d'année en année et les besoins sont toujours plus pressants. Nous comptons 43 aveugles enregistrés à Valleyfield et nous avons donné plus de 75 paires de lunettes et payé pour les examens de la vue de 90 personnes. Ces deux items ont coûté à l'Institut plus de \$1200 nous avons assisté les aveugles pour un montant dépassant \$4500 et ceci sans compter les dépenses de l'administration. Pour les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, et Vaudreuil-Soulanges l'Institut a dépensé \$11,160 après en avoir retiré \$8200, ce qui veut dire qu'un déficit de \$3000 a été payé par l'administration du bureau régional de Montréal. L'Institut a donc fait son devoir envers les aveugles de Valleyfield et des 5 comtés mentionnés.

La campagne de souscription pour le comté entier de Beauharnois sera faite en même temps que celle de Valleyfield; St-Louis de Gonzague se fera sous la présidence de M. Rodrigue Lamberge; St-Stanislas, Mlle Irène D'Aoust; St-Timothée, Mlle Baillard; Beauharnois, M. Oscar Lussier assisté de son comité actif nous feront connaître dans un prochain communiqué les noms de la présidence pour St-Etienne, Melocheville.

D'autres détails paraîtront dans le prochain numéro de ce journal. Répondez généreusement à l'appel en faveur des aveugles et vous serez fiers de vous.

J. A. RENE CORBEIL,
Secrétaire du district

En ce moment, une campagne pour obtenir des fonds au bénéfice des aveugles est en cours dans le Comté de Beauharnois et dans Châteauguay village, Bassin, Heights, et Station. Cette campagne est conduite sous les auspices de l'Institut National Canadien pour les Aveugles, mieux connu sous le nom de l'INCA un comité local est chargé de cette campagne à chacun des endroits mentionnés et le montant d'argent obtenu est réuni dans le District pour l'usage des personnes qui résident dans ce territoire. Si le besoin de l'utiliser se fait sentir à un autre endroit, il est possible que l'on s'en serve, mais un crédit est donné au district de façon à ce que le montant prélevé puisse être réclamé quand la nécessité l'exige. De sorte qu'un district peut toujours réclamer la somme d'argent qu'il a récoltée. Si les besoins du district vont au-delà de ce qu'il a récolté, il peut obtenir un appui du quartier général.

Aujourd'hui, pour faire face aux nécessités, l'objectif visé, pour la campagne en cours est de \$1,000 pour Châteauguay et de \$8,000 pour le Comté de Beauharnois.

Non seulement l'argent obtenu est utilisé en aide aux aveugles dans le besoin, mais aussi à ceux qui sont en danger de perdre la vue. Des soins médicaux sont donnés dans le but de préserver les vues déficientes.

Ceux qui voient n'ont aucune idée de ce que peut être le fait de ne pas voir. Ceux qui ont joui d'une bonne vue et doivent ensuite porter des lunettes, réalisent dans une certaine mesure ce que cela peut signifier. Mais chacun peut imaginer ce que peut être la vie de celui qui ne peut plus voir. Ne plus voir les visages familiers de ses enfants et de ses amis; ne plus voir le soleil, ne plus avoir notion de la différence entre le jour et la nuit, ne plus voir la nature dans toute sa beauté et ces mille choses qui nous entourent et font partie de nous-mêmes.

Cependant, jetez un regard sur l'aveugle et considérez avec quelle habileté il se meut et agit. Pour arriver à ce résultat de longs efforts sont nécessaires et le découragement n'est pas loin.

C'est dans l'intention d'aider l'aveugle à surmonter ces difficultés que la campagne présente a lieu; afin qu'on lui enseigne à lire et à profiter des bons livres, afin de jouir de la musique et des livres parlants; afin qu'on puisse l'entraîner à de nombreux travaux dans les usines ou les manufactures où on aurait pu croire que seuls des voyants pourraient travailler. Tout cela demande de l'argent et très souvent beaucoup plus que ce dont chaque individu peut disposer.

Enfin, les fonds aident l'aveugle à acquérir son indépendance, car il y a bien peu de gens qui aiment à dépendre des autres.

L'indépendance et une meilleure vie, voilà ce que vous aiderez à obtenir pour l'aveugle.

Aussi, quand le solliciteur viendra sonner à votre porte, soyez aussi généreux que possible, car il n'est pas de plus grand bienfait que la vue, soyez-en reconnaissants.

J. A. RENE CORBEIL,
Secrétaire du district

Au moment où s'engage la campagne de souscription organisée par l'Institut National Canadien pour les Aveugles dans le Comté de Beauharnois et dans Châteauguay, il est bon de remettre à l'esprit l'état dans lequel se trouve la population par rapport aux maladies des yeux.

Les causes de la cécité sont multiples, parlons des cas que l'on rencontre le plus souvent.

En effet, des 5,800 aveugles enregistrés à l'Institut, on a relevé qu'une grande majorité souffrait de glaucôme et de cataracte, congénitale ou acquise au cours des années. Ces deux terribles affections ont pour résultat de diminuer ou d'anéantir la faculté de vision. D'autres perdent la vue après une infection mal soignée, comme la méningite ou au cours d'une maladie quelconque, comme le diabète. De nombreux vieillards souffrent de cataractes et cela est un accident dû à leur âge, accident qui n'est pas définitif d'ailleurs quand l'état de santé générale permet l'opération. D'autre part, un certain nombre d'individus viennent au monde héréditairement accablés pour des causes trop longues à énoncer ici: Il y a des familles de prédisposés à la cécité. Les membres de telles familles naissent alors avec un oeil ou les deux yeux atrophiés, ou en voie d'empirer; avec des taches ou même des orbites vides. Un groupe à part est celui des accidentés; c'est souvent à l'irréflexion qu'il faut attribuer leur malheur.

Et quand à la cécité s'ajoutent d'autres infirmités, surdité ou paralysie, on peut imaginer facilement la nécessité de la présence de l'Institut. Son rôle dans chacun des cas énoncés est de prévenir la maladie par des examens faits par des spécialistes qualifiés, choisis parmi les plus capables; de soigner ceux qui sont déjà atteints et de leur faire dans bien des cas recouvrer une partie de leur vision. Rendre la vue, cela est presque du domaine du miracle, mais, pour le spécialiste qui opère, c'est un miracle quotidien.

Ces examens, ces opérations, demandent un grand déboursé d'argent, mais l'Institut est là qui veille à ce que tous les soins nécessaires soient donnés, quelles que soient les possibilités financières de l'intéressé.

En plus du rôle de prévenir et de celui de guérir, l'Institut National Canadien pour les aveugles donne à ceux qui ne peuvent plus espérer d'amélioration, son aide la plus cordiale pour une adaptation aussi rapide que possible à un état nouveau et qui peut être si déprimant.

En effet, quelles que soient les raisons qui font de deux individus différemment atteints, deux aveugles, il est un point qui les fait se ressembler tous: la réadaptation. C'est une rééducation de fond en comble, qui commence, comme pour l'enfant, par la marche, la possibilité de se mouvoir en évitant les obstacles. Pour cela est nécessaire une très grande précision de la mémoire pour la démarcation des endroits familiers, un affinement des facultés de l'ouïe et de l'observation instinctive pour déceler les obstacles étrangers. Cette faculté ne s'obtient qu'après un entraînement spécial, constant et obstiné.

Une fois cela acquis, il faut donner à l'aveugle la possibilité de vivre comme tout le monde, de participer à la vie de la société, par la lecture, l'écriture, l'exercice d'un métier qui le libère et lui permet, à l'occasion, de fonder une famille et d'en recevoir les joies, comme chacun.

Encore une fois, l'Institut National Canadien pour les Aveugles est là pour développer l'esprit et l'entretenir actif, en fournissant les professeurs nécessaires, les entraîneurs de métiers, les livres et les disques.

C'est de ce rôle social dont nous parlerons dans notre prochain article.

J. A. RENE CORBEIL,
Secrétaire du district

Souscrivons généreusement du 22 septembre au 9 octobre

D. SAUVE

ROBERT SAUVE, B.A.

SAUVE & FRERE

ASSURANCES GENERALES

COURTIERS LICENCIES EN IMMEUBLE

Nous avons en vente - Propriétés, commerces, terres, etc.

57, NICHOLSON

VALLEYFIELD

TELEPHONE 706

Le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François 4ième dans le Club de Pêche Molson

Le grand tournoi de pêche Molson va bon train et l'on peut constater plusieurs changements dans la position des Associations étant donné que les entrées arrivent en très grand nombre. Voici la position des Associations en date du 29 août 1955: L'on pourra noter que le Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François est actuellement quatrième.

1. — L'Association des Pêcheurs Sportifs du St-François Inc., Drummondville, Qué.
 2. — L'Association de Chasse et Pêche de Mont-Laurier.
 3. — L'Association des Pêcheurs et Chasseurs du Yamaska, St-Hyacinthe, Qué.
 4. — Club Sportif des Pêcheurs du Lac St-François, Valleyfield, Qué.
 5. — Les Pêcheurs du Lac St-Louis Inc., Lachine.
 6. — Association de Chasse et Pêche de Rouyn-Noranda.
 7. — Club Lac d'Argent, Ste-Anne du Lac.
 8. — Club de Conservation Memphremagog, Magog.
 9. — Association Chasse et Pêche Chicoutimi-Lac St-Jean, Arvida, Qué.
 10. — Chasseurs et Pêcheurs Lévisiens Inc. Lévis, Qué.
 11. — Association Chasse et Pêche Ste-Agathe des Monts.
 12. — Association Chasse et Pêche des Laurentides, St-Jérôme.
 13. — Association Chasse et Pêche de Hull.
 14. — Association Chasse et Pêche Inc., Theford Mines, Qué.
 15. — Association de Chasse et Pêche Lotbinière-Mégantic, St-Parice, Beauvillage.
- Classement des membres**
Les plus grosses prises reçues à date sont les suivantes:
Truite Arc-en-Ciel (Pêche immobile)

W. J. Reynolds — Club Chasse et pêche du Comté de Stanstead. 7 lbs 8 ozs.

Truite grise (Pêche à la traîne)
Victor Daneau — Club Chasse et Pêche de Drummondville. 39 lbs 12 ozs.

Truite Mouchette (lancer léger)
Rodier Merrill — Club Lac d'Argent. 8 lbs 1 oz.

Achigan Petite Bouche (Pêche immobile)

Mr. Keith Barber — Association de la Baie Kilkenny Inc. 6 lbs 2 ozs.

Ouananiche Pêche lancer léger)
M. Fernand Guay — Association de Chasse et Pêche Chicoutimi — Lac St-Jean. 11 lbs.

Bar du St-Laurent (Pêche immobile)
Jean-Paul Carrier — Chasseurs et Pêcheurs Lévisiens Inc. 11 lbs 10 ozs.

Saumon Intérieur (Pêche Immobile)
M. Léandre Cusson — Association des Pêcheurs et Chasseurs du Yamaska. 4 lbs 13 1/2 ozs.

Maskinongé (Pêche à la traîne)
Albert Prigent — Les Pêcheurs du Lac St-Louis Inc. — 18 lbs 8 ozs.

Brochet Pêche lancer à l'appât)
Raymond Rivet — Association Régionale des Chasseurs et Pêcheurs de Maniwaki. 32 lbs 2 ozs.

Doré (Pêche à la traîne)
Mme Dr Albiny Paquette — Association Chasse et Pêche Mont-Laurier. 12 lbs 8 ozs.

Perchaude (Pêche lancer léger)
Maurice Lambert — Club Chasse et Pêche du Petit Lac Magog. 2 lbs 1 oz.

Plusieurs nouvelles associations se sont maintenant jointes au tournoi, ce sont:

Association Chasse et Pêche de Missisquoi — Farnham.

Club Canot Rouge Inc.

Association Sportive des Waiters.

Association Chasse et Pêche Lotbinière-Mégantic.

Association Régionale des Chasseurs et Pêcheurs de Maniwaki.

Club de Chasse et Pêche de Chambly.

The River Beaudette Boating Club.

NOUS COUPONS LES CLEFS pour toutes serrures pendant que vous attendez
Cordonnerie L. Clément
48a, Ste-Cécile Valleyfield
Tél. 1912

• COMPTABLE AGREE •

MARCEL QUESNEL L.S.C., C.A.

Comptable agréé

43, rue Ste-Cécile

Tél. 2514

VALLEYFIELD



J. G. Villeneuve

ASSURANCES GENERALES

SPECIALITE:

Assurances Commerciales
Assurances de Successions
Feu - Vol - Responsabilité
Automobile

J. - GERARD VILLENEUVE

Téléphone 4192-J

Valleyfield

Pourquoi courir quand sonne le téléphone?...



Ayez plutôt un téléphone supplémentaire!



Vous pouvez avoir un téléphone supplémentaire dans toute pièce de votre logis pour...moins de

5¢ par jour



... dans la chambre à coucher ou la cuisine, dans le grenier ou le garage, un téléphone supplémentaire épargne bien des pas.



... dans la buanderie, l'atelier ou la salle de jeux, un téléphone supplémentaire prouve constamment son utilité.

Si vous faites poser deux téléphones supplémentaires ou plus, en même temps, vous ne payez que le coût d'une seule installation.



Appelez notre bureau d'affaires et on l'installera immédiatement

RETRAITES FERMEES Villa Sancta Maria, Valleyfield

247, Chemin Larocque - Valleyfield, P.Q.
Tél. 625

S'inscrire à l'avance!

9 au 11 septembre — Jeunes Filles — R.P. Perreault, O.P.
27 au 30 septembre — Dames — R.P. Boisvert, O.P.

RECOLLECTION

La récollection mensuelle des Anciennes Retraitantes à la Villa Sancta Maria aura lieu dimanche, le 18 septembre. 9.00 heures, messe; 9.30 heures, déjeuner; 10.00, conférence par le R.P. Benoit Lacroix, O.P.; Forum, Boîte aux questions.

CORDIALE BIENVENUE A TOUTES!

La retraite commence, le soir du 1er jour et se clôture dans l'après-midi du dernier jour.

Les aveugles demandent votre aide

Grande campagne du 22 septembre au 9 octobre dans le comté de Beauharnois — Rôle social de l'Institut National Canadien pour les Aveugles.

Une grande campagne se prépare actuellement dans le but de recueillir des fonds au bénéfice des aveugles de Valleyfield ainsi que du comté de Beauharnois. Cette campagne aura lieu du 22 septembre au 9 octobre et tous les citoyens seront invités à y souscrire afin que cette organisation remporte un succès.

A l'occasion de cette campagne de souscription, il serait peut-être bon de rappeler à tous les citoyens le rôle social de l'Institut National Canadien pour les Aveugles.

Le rôle social de l'Institut National Canadien pour les Aveugles commence par le dépistage: il s'agit de rechercher les individus qui souffrent des yeux, sont en voie de les perdre, ou sont déjà atteints de cécité.

En effet, le nombre d'aveugles dans le Comté, comme dans la Province comme dans tout le Canada, excède les 5.800 enregistrés à l'Institut. Beaucoup de ceux-là ou ignorent, ou n'osent pas s'adresser au bureau d'information que cette organisation pour les aveugles a fondé dans chaque district; par conséquent comme la montagne ne va pas à Mahomet, dit le proverbe, c'est Mahomet qui va à la montagne! Les secrétaires délégués par l'Institut font donc des inspections à travers le district qui leur est assigné afin de découvrir des cas nouveaux.

Une fois que de nouveaux malades ont été dépistés, l'Institut leur fait faire un examen complet des yeux, par un spécialiste diplômé. Des soins

médicaux sont offerts ainsi que des lunettes et des yeux artificiels, quand la nécessité l'exige; ou bien, une opération est effectuée quand il y a espoir d'amélioration.

L'enregistrement se fait aussitôt, et, quand il le faut, une pension d'aveugle est proposée pour ceux qui sont dans l'incapacité de subvenir à leurs besoins. A l'occasion, des secours divers sont attribués.

D'autre part, l'aveugle bénéficie de certains privilèges, obtenus par l'Institut tels que canne blanche pour permettre un facile repérage, laisser-passer pour les trains et les autobus ainsi que pour les théâtres.

L'Institut répond aussi à toutes les demandes de lectures, en faisant un service de livres en Braille et de

livres enregistrés sur disques. Il envoie enfin à tous ceux qui le réclament des professeurs à domicile, qualifiés en Braille français et anglais, des entraîneurs qui aident l'aveugle à utiliser ses loisirs comme il l'entend, en lui enseignant, selon l'occasion tissage, tricotage, fabrication diverses.

Et nous voilà arrivés au point le plus intéressant de ce rapport: le service éducatif de l'Institut et les débouchés de métier qu'il offre.

En effet, il existe deux sortes d'écoles pour les aveugles: l'une pour les enfants et les adolescents, qui s'occupe de faire leur instruction; l'autre pour les adultes, pour les préparer à un métier, à un gagne-pain.

La première comprend l'Institut Nazareth pour les garçons de 6 à 12 ans et pour les filles de 6 à 20 ans; et le collège Louis Braille qui assume l'éducation des garçons de

12 à 20 ans. La Montreal School for the Blind prend soin des enfants de langue anglaise. Suivis, élevés, instruits, ces élèves sortent de l'école prêts pour la vie.

Française ou anglaise (Montreal Blind Association), celle des adultes est plutôt une école de réadaptation. On trouvera là des ateliers multiples et divers qui préparent l'aveugle à gagner sa vie dans l'artisanat, comme dans l'Industrie, le commerce, les laboratoires, les hôpitaux, le professorat, le secrétariat, etc...

Plus précisément, nombreux sont ceux qui fabriquent des balais, des vadrouilles, qui sont employés dans des cantines et des cafétérias; dans des compagnies industrielles comme celle du Papier, ou au Bell Téléphone.

Des spécialistes en électricité et en mécanique, des accordeurs de piano, très demandés pour la finesse de leur ouïe, des musiciens, des orga-

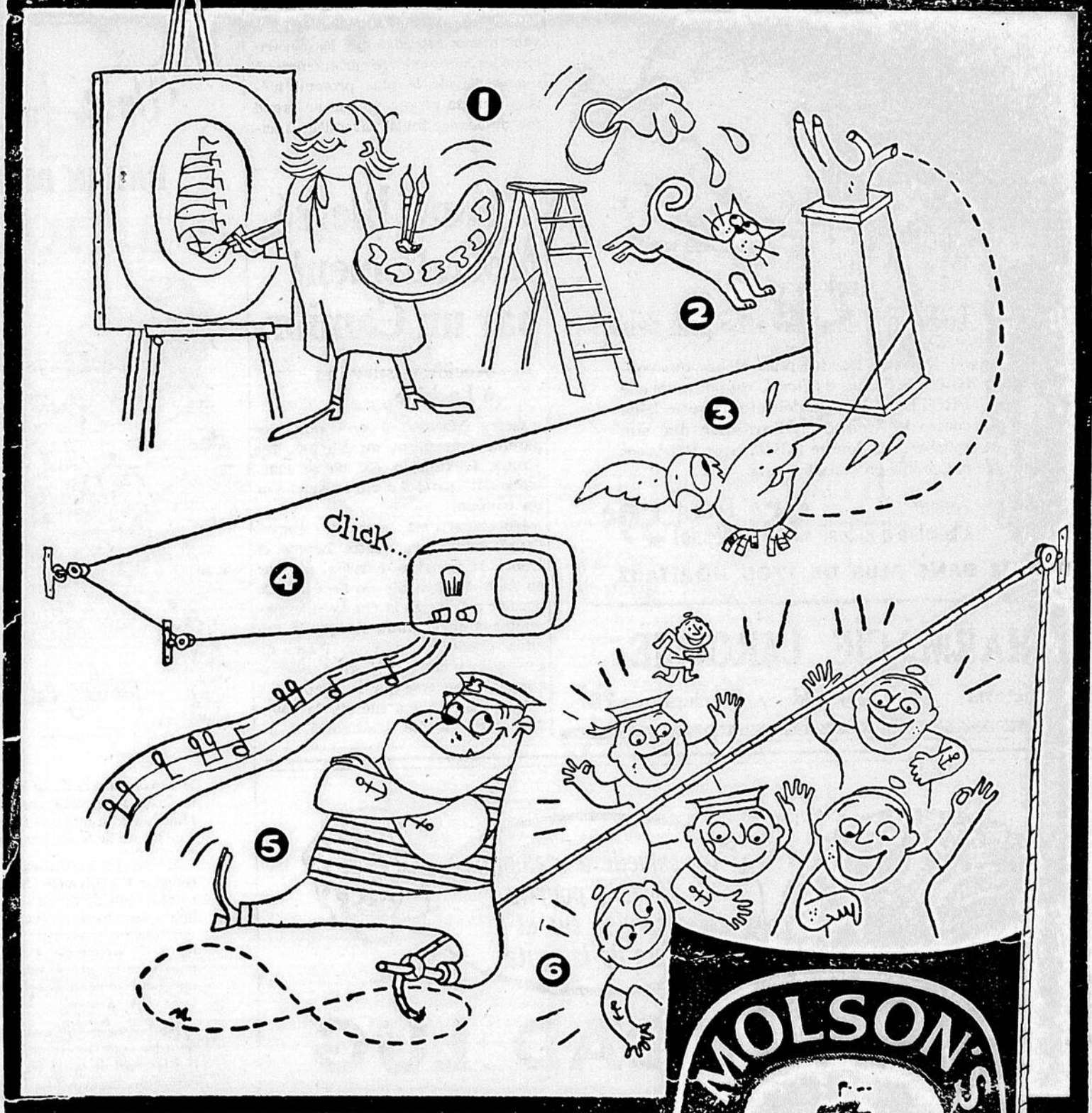
nistes ont été formés dans ces écoles. Pour ceux qui préfèrent une vie plus active, l'emploi d'agent d'assurance est tout indiqué.

Un service social d'une telle étendue et d'une activité aussi intense demande naturellement l'emploi de fonds considérables; ces fonds, nul particulier ne peut les posséder, aussi l'Institut National Canadien pour les Aveugles est obligé de faire appel aux bonnes volontés, et toutes celles de la population ne sont pas superflues. Une société est composée de membres heureux et malheureux, n'est-il pas du devoir des premiers de venir en aide aux seconds?

Le bienfait de la vue est immense, on ne peut assez en être reconnaissant. Les aveugles font appel à vous: soyez généreux.

J.-A.-René Corbeil,
Secrétaire du district.
Valleyfield.

Quoi de plus simple?... pour présenter une nouvelle étiquette



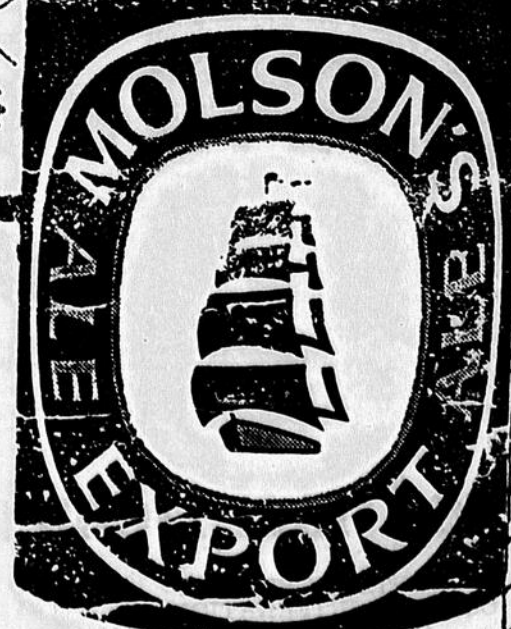
Le peintre reverse la peinture (1), ce qui fait ressortir le chat (2) qui effraie l'oiseau (3) auquel s'envole le perroquet et tire la corde qui ouvre le rideau (4). Au son de la musique, le capitaine se

met à danser (5) et se jette de bord et prend dans la corde qui laisse la position (6). L'explosion crée un choc: "UNE 'BOL' POUR MOI"

Voici la nouvelle et splendide étiquette de la bière favorite des Canadiens. Rouge, blanc, bleu et or... ces joyeux couleurs vous invitent à savourer le fin goût de malt de la bière Molson's Export à la qualité constante.

Pour faire une bière — comme toute autre chose — on peut s'y prendre de bien des façons. Mais la Bière Molson's

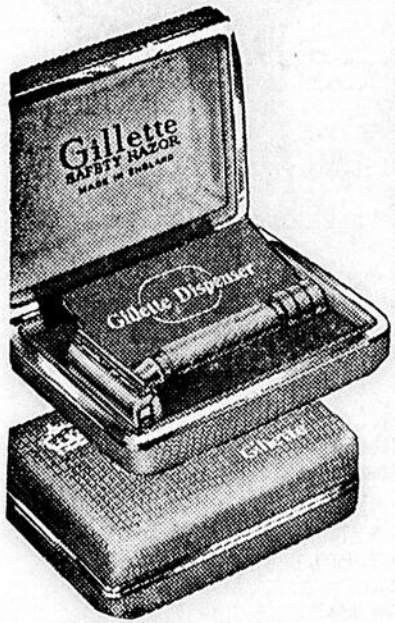
Export est le résultat non pas de faciles procédés de fabrication, mais d'une habileté et d'une expérience qui s'est pas leur jeunesse dans toute l'Amérique du nord. Elle est fabriquée avec un soin constant qui lui assure cette qualité constante dont s'habituent de tous ceux qui font leur tradition. C'est une vraie bière, dignes de votre confiance.



LA BIÈRE QUE VOUS ARRÊTEZ GRAND-PÈRE MURRAY

ENSEMBLES GILLETTE

Cadeaux pour toutes occasions



Ensemble Gillette "Aristocrate" No 66

Rasoir monopilee plaqué or ou fini rhodium, avec porte-lames de 10 lames, dans un superbe coffret doublée de velours et de satin.

\$5.00

Ensemble Gillette No 58

Nouveau rasoir monopilee ultra-léger, plaqué nickel et aluminium, avec porte-lames de 10 lames et coffret garni de chrome.

\$3.79

Pharmacie Laroche
Valleyfield
243, Victoria Tél. 75

Jeune Fille Blessée dans un Accident de la Route entre Valleyfield et Ormstown

Le chauffeur perd le contrôle du véhicule — Les autres occupants s'en tirent avec de légères blessures

Samedi, le 3 septembre, vers 11.45 p.m. le sergent Eugène Leduc, de la Sûreté Provinciale fut mandé sur la route No 3 entre Valleyfield et Ormstown.

Une auto avait enfoncé la clôture qui sépare la route No 3 d'une mare où reposent les grenouilles, endroit que tout le monde connaît, situé avant le tunnel sous lequel passe la route amenant vers Ormstown.

L'auto de M. Louis Drouin, une Monarch 54, convertible, était conduite par M. André Rodrigue quand ce dernier perdit le contrôle du véhicule après avoir été aveuglé par les phares d'une autre voiture. Il enfonça la clôture et l'auto capota parmi les quenouilles et les grenouilles. Les occupants de la voiture étaient MM. Drouin et Rodrigue, ainsi que Mlles Denise Bougie et Marie-Ange

Bégin. Tous, à l'exception de Mlle Bégin, s'en sont tirés avec des blessures plutôt légères, ce qui semble être un prodige, d'après la façon dont l'automobile s'en est tirée elle-même. Les passagers ont été pansés à l'Hôtel-Dieu de Valleyfield par le Dr Hébert. Seule Mlle Bégin est demeurée à cette institution, souffrant d'une brûlure assez grave.

morgue de la rue St-Vincent. Selon le capitaine R. Mickie, l'inspecteur Lambert Charron, de la police de Lachine a fait enquête.

Tribune Libre

Le 31 août 1955

LA GAZETTE DE VALLEYFIELD, Valleyfield

Monsieur le rédacteur,

Comme vous êtes journaliste, je viens vous dire que M. Moody de la Duplan, à Bellerive, est supposé faire venir la nouvelle compagnie Ontario Silk Knit à la place de la Valleyfield Silk Mills. Je crois que M. Moody pourrait donner quelques précisions sur la date de l'ouverture de la nouvelle compagnie. Ce serait rendre un grand service à plusieurs qui sont chômeurs et aimeraient avoir quelques renseignements sur la date d'ouverture. J'achète votre intéressant journal toutes les semaines, vous pouvez être certain que je vais continuer. Merci d'avance. (P.S. Ils ont un contrat avec la ville).

Robert Légaré, Valleyfield.
N. de la Rédaction: — Lorsqu'il y aura du nouveau dans ce domaine nos lecteurs en trouveront les détails dans LA GAZETTE. M. Leon Moody nous avisait dans le même sens au début de cette semaine.

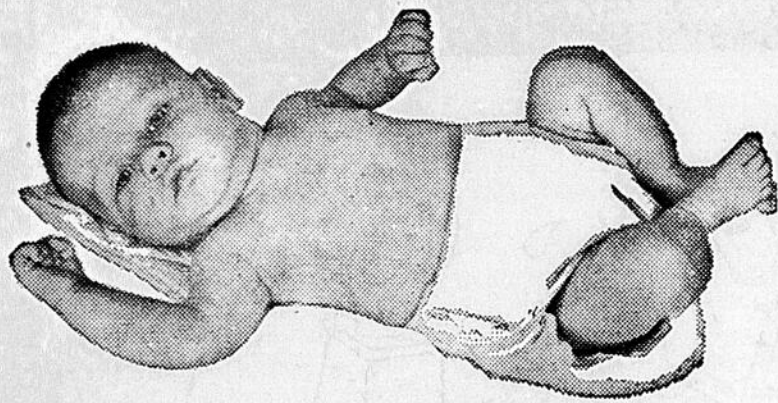
MARINADES PARFAITES

FACILES À FAIRE AVEC LE VINAIGRE HEINZ

DE FORCE CONSTANTE



La seule poudre pour bébé qui Empeche l'humidité de pénétrer sa peau tendre et de l'irriter



La Poudre **Z.B.T.** pour Bébés

est la Seule Poudre pour Bébés qui contient de l'Huile d'Olive. C'est pourquoi elle PROTÈGE la peau délicate de votre bébé contre la Moiteur et l'irritation due aux couches. La Poudre Z.B.T. pour Bébés est disponible en deux formats.

Format Chambre d'Enfant **35¢** Format Hôpital **59¢**

EMPLOYÉE DANS PLUS DE 1700 HÔPITAUX

PHARMACIE LAROCHE

243, Victoria Valleyfield Téléphone 75

Qui se frôle à l'électricité peut se brûler

A la suite d'un violent orage, il arrive souvent que des poteaux portant des fils électriques soient brisés ou encore que des branches d'arbres cassées brisent des fils électriques. Dans un tel cas, il n'y a qu'une mesure à prendre, c'est d'avertir immédiatement la compagnie responsable qui enverra des hommes sur les lieux pour réparer les dégâts ou enlèvera le courant sur ces fils dangereux s'il y a lieu. La pire chose que l'on puisse faire est d'aller toucher à ces fils ou à quelque objet, voire même l'eau, qui soit en contact avec ces fils électriques. Si les fils jonchent la route, il peut être dangereux de passer dessus en automobile et il vaut mieux attendre que les électriciens les aient enlevés eux-mêmes. A moins d'avoir le plus profond mépris pour sa propre vie, on ne prend pas de chance inutile avec l'électricité.

Enfant Blessé Mortellement par un Camion

Accident survenu à Lachine

Gerry Mooney, 3 ans, dont les parents demeurent au No 541, 39e Avenue, Lachine, a été blessé mortellement quand il a été renversé par un camion.

L'accident est survenu durant l'après-midi, vers quatre heures et trente, la semaine dernière, presque en face du domicile de l'enfant. Ce dernier a traversé la chaussée, apparemment en courant, lorsque le camion conduit par Yvon Pitre, de Ste-Philomène, comté de Châteauguay, l'a renversé sur la chaussée.

Le bambin a été tué sur le coup. Son corps a été transporté à la

Vous faut-il un **BASSIN DE FERME ?**



... parlez-en alors à "MA BANQUE"

Si vous manquez d'eau à la ferme vers la fin de l'été, vous pouvez probablement remédier à ce mal une fois pour toutes, grâce à un bassin de ferme convenablement situé.

Si vous le construisez de façon qu'il retienne l'écoulement des eaux printanières, votre bassin de ferme vous assurera un bon approvisionnement d'eau potable pour vos animaux et un utile réservoir aux temps de sécheresse. C'est une bénédiction pour tous les genres de ferme, comme un grand nombre d'agriculteurs canadiens l'ont déjà constaté.

Ne laissez pas le manque d'argent liquide retarder cette amélioration ou d'autres qui feraient de votre ferme une ferme mieux exploitée. Exposez vos besoins à votre gérant local de la B de M. Il se fera un plaisir de vous dire ce qu'un prêt pour l'amélioration des fermes peut faire pour votre ferme — comment il peut grossir vos profits et vous épargner du temps et des efforts.

PAF — l'arrangeur... son nom, c'est Prêt pour l'Amélioration des Fermes. Donnez-lui l'occasion de remettre en état votre ferme... il est économique, commode, et se paie à tout. Il peut faire presque n'importe quoi pour améliorer votre ferme.



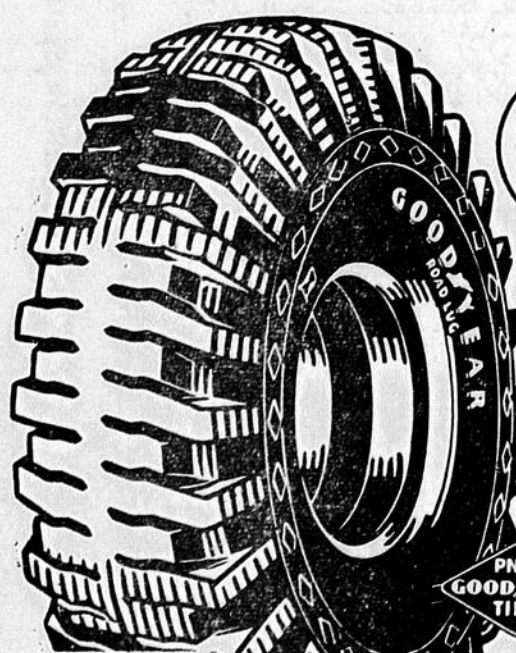
BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

Succursale de Valleyfield, 11 rue Nicholson: JEAN BRIEN, gérant

Succursale de Huntingdon: GEORGE THOMPSON, gérant

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817



LA semelle à crampons favorite pour le service sur et hors de la route

ROAD LUG
par **GOOD YEAR**

PNEUS GOOD YEAR TIRES Recherchez l'enseigne de qualité

Voici le pneu qui donne un long millage sur la grande route, et une traction sûre dans les mauvais chemins.

Demandez-le — en dimensions 6.00 x 16 et plus. Carcasses de corde de nylon ou de rayonne.

Garage Omer Demers

VENTE ET SERVICE CAMION "INTERNATIONAL" LAVAGE - GRAISSAGE - REPARATIONS AGENT "HUDSON"

60, ave Grande-Ile Valleyfield Téléphone 165

L'Exposition des Fermières à St-Louis de G.

Liste des gagnantes

St-Louis (D.N.C.) — Voici le rapport de l'Exposition du Cercle des Fermières, tenue le 11 août en la salle paroissiale de St-Louis de Gonzague. Mlle Béa Noreau, technicienne, et M. Sauveur Gosselin, agronome du comté de Beauharnois, agissaient comme juges.

Confortable, Mmes Joseph Laberge, Esdras Pinsonneault, J.-Louis Jolicoeur, Camille Parent.

Couvre-lit avec appliqué pour lit d'enfant: Mme Victor Reid.

Tapis natté: Mme Lucien Laberge. Robe de toilette pour dame: Mmes Joseph Laberge, Albert Côté.

Robe d'intérieur pour dame: Mmes Paul Montpetit, Victor Reid.

Objet original: Mmes Raymond Julien, Victor Reid, Donat Viau, Paul Montpetit.

Jupon pour fillette: Mmes Joseph Laberge, René Cloutier, Adrien D'Aoust, J.-Louis Jolicoeur.

Robe avec smoking: Mmes Paul Montpetit, Adrien D'Aoust.

Béret pour fillette: Mme Camille Parent.

Robe et culotte en broadcloth pour fillette: Mmes Adrien D'Aoust, Raymond Julien, Joseph Laberge, J.-Louis Jolicoeur.

Blouse pour fillette: Mme Victor Reid.

Jumper pour fillette: Mmes Adrien D'Aoust, Raymond Julien, J.-Louis Jolicoeur, Joseph Laberge.

Set de bébé, Mme Esdras Pinsonneault.

Tuque de laine pour enfant: Mmes J.-Louis Jolicoeur, Adrien D'Aoust, Joseph Laberge, Paul Montpetit.

Habit de garçonnet: Mmes J.-Louis Jolicoeur, Victor Reid.

Bas à patrons pour hommes: Mmes Paul Montpetit, Adrien D'Aoust, Joseph Laberge, J.-Louis Jolicoeur.

Echarpe tricotée pour homme: Mme Adrien D'Aoust.

Pullover pour homme: Mme Paul Montpetit.

Taies d'oreillers avec dentelle tricotée: Mmes Lucien Laberge, Victor Reid.

Tablier de fantaisie: Mmes Lucien Laberge, J.-Louis Jolicoeur, Adrien D'Aoust, Raymond Julien.

Serviette garnie: Mmes Adrien D'Aoust, Camille Parent, Victor Reid, Paul Montpetit.

Manteau de laine pour bébé: Mme Joseph Laberge.

Catalogne: Mmes J.-Louis Jolicoeur, Raymond Julien, Adrien D'Aoust.

Nappe et serviettes en lin: Mme Raymond Julien.

Dessus de tabouret croché: Mme Raymond Julien.

Couverture de laine pour lit d'enfant: Mme Raymond Julien.

Mayonnaise: Mmes Paul Montpetit, Charles Vinet.

Pêches: Mme Lucien Laberge.

Catsup vert: Mmes Lucien Laberge, Donat Viau, Charles Vinet, Victor Reid.

Pain de ménage: Mme Donat Viau.

Cornichons sucrés: Mmes Albert Côté, Paul Montpetit, Charles Vinet, Lucien Laberge.

Fudge: Mmes Lucien Laberge, Albert Côté, Paul Montpetit, Charles Vinet.

Sandwiches de fantaisie: Mme Charles Vinet.

Gelée: Mmes Donat Viau, Paul Montpetit, Charles Vinet, Albert Côté.

Biscuits à la mélasse: Mmes J.-Louis Jolicoeur, Joseph Laberge, Adrien D'Aoust, Albert Côté.

Beignes: Mmes Lucien Laberge, J.-Louis Jolicoeur, Raymond Julien, Adrien D'Aoust.

Gâteau au chocolat: Mmes Donat Viau, Charles Vinet.

Tomates: Mmes J. Louis Jolicoeur, Paul Montpetit, Albert Côté, Lucien Laberge.

Patates: Mmes Paul Montpetit, Donat Viau, Lucien Laberge, Albert Côté.

Betteraves: Mmes Albert Côté, Charles Vinet, Paul Montpetit, Lucien Laberge.

Oignons: Mmes Paul Montpetit, Charles Vinet, Donat Viau, Lucien Laberge.

Carottes: Mmes Albert Côté, Paul Montpetit, Lucien Laberge, Charles Vinet.

Concombres: Mmes Paul Montpetit, J.-Louis Jolicoeur, Charles Vinet, Victor Reid.

Plantes de maison: Mmes Paul Montpetit, René Cloutier, Victor Reid.

Fleurs coupées: Mmes Lucien Laberge, Victor Reid, Albert Côté, Donat Viau.

Félicitations!

Va et vient

Miles Colette et Cécile Bougie sont de retour d'un voyage à New York.

NOUS LOUONS LES Habits de Cérémonie CHARLIE ROSEN

40, St-Laurent Valleyfield
Tél. 607

M. et Mmes René Mageau, M. et Mmes Léo Lavigne, M.M. Edmond et Roméo Myre à Ste-Agnès de Dundee, mercredi, le 24 août, aux funérailles de M. Johnny Oulmet.

Dernièrement fut béni en l'église de St-Louis de Gonzague le mariage de M. et Mme Ernest Riendeau (Noëlla St-Denis). La mariée est la fille de M. Antonio St-Denis de St-Louis et le marié, le fils de M. Elzéar Riendeau également de St-Louis. La réception eut lieu en la salle Hébert de Ste-Philomène. Au retour de leur voyage à Québec, les nouveau époux habiteront St-Louis. Meilleurs vœux de bonheur!

St-Stanislas de Kostka

Message — Deux petites tombes se sont ouvertes depuis un an pour recevoir deux âmes d'anges de notre famille, celle de Marie, enfant de M. et Mme Richard Leduc, Joseph, enfant de M. et Mme Albert Vachon, née Alice Leduc. Du haut du ciel, souriez-nous! Votre grand-maman, Mme Adélaïde Leduc.

Nous prions notre compagne Jeanne d'Arc, Mme Joseph Leboeuf de bien vouloir accepter l'expression de notre plus vive sympathie à l'occasion du décès de votre époux enlevé à l'affection de votre famille. Les Jeanne d'Arc.

Décès
GAGNIER: — Le 27 août, à la résidence de M. Albert Meloche, à St-Louis de Gonzague, est décédée Mme Stanislas Gagnier, née Mar-

garet Durnin. Les funérailles ont eu lieu mardi, le 30, à St-Stanislas de Kostka, à 10 heures. Sympathies à la famille Gagnier.

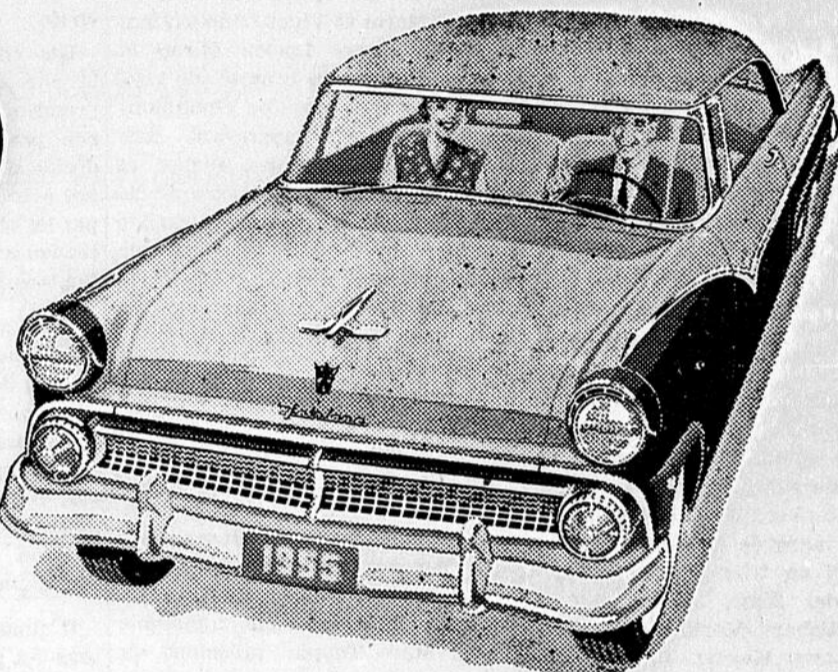
Dr Marc Y. Trépanier Dentiste

Le soir sur rendez-vous.
Heures de bureau: 9h. a.m. à 6h. p.m.
Rés. 1008
412, Blvd du Havre Valleyfield Tél. 870

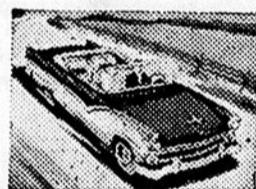
RICHARD LAFONTAINE Avocat

23, Ste-Hélène Tél. 2679
Valleyfield

La FORD défie toute comparaison! Moteur V-8



dans chaque modèle sans supplément!



Beauté sans rivale de la ligne "Thunderbird"...

Aucune autre voiture n'est plus belle, plus "racée", plus moderne que la Ford, dont chaque modèle est entièrement nouveau et d'une élégance vraiment "différente".



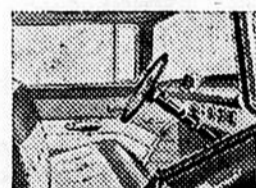
Puissance sans rivale du moteur "Trigger-Torque"...

Le plus grand fabricant au monde de moteurs V-8 pouvait seul produire un moteur d'une telle puissance, assurant des reprises aussi foudroyantes. Dans chaque modèle Ford, le moteur standard est un merveilleux V-8 de 162 CV, à soupapes en tête.



Douceur sans rivale de la suspension avant obliquée...

La Ford est la première voiture de sa catégorie à être dotée de la suspension avant à rotules qui "aplanit" toutes les routes et assure une plus grande facilité de conduite.



Commodité sans rivale des servo-commandes Ford...

La plupart des modèles peuvent être équipés de la servo-direction "Master-Guide", des servo-freins "Swift-Sure", d'un siège avant et de glaces à commandes électriques... ainsi que de la nouvelle transmission Fordomatic "Speed-Torque" avec accélération instantanée en basse vitesse.

Au point de vue placement, la Ford V-8 est sans rivale

Seule la V-8 qui se vend le plus au Canada conserve une valeur de reprise maximum.

Faites une découverte! Essayez la V-8 de l'avenir... la FORD V-8



(Certains des dispositifs illustrés ou mentionnés sont "standard" dans quelques modèles et "disponibles moyennant supplément" dans d'autres.)

Avez-vous conduit une Ford récemment? VOTRE VENDEUR FORD-MONARCH VOUS INVITE À UN ESSAI SUR ROUTE

Vallyfield Service Station

Vendeur FORD et MONARCH

27, rue Alexandre

Valleyfield

Téléphone 444

LES MEILLEURS AUTOS ET CAMIONS USAGÉS SE RECONNAISSENT À CES SYMBOLES:



Claude Fung-a-Ling, champion de la ville

Le joueur de tennis de Montréal triomphe de Larry Kwong dimanche en trois sets consécutifs sur le court de MM. Léo-Georges et Emile Perron — Morin et Vinet remportent le championnat des doubles contre Lucien Miron et Larry Kwong — Distribution des prix samedi prochain.

Claude Fung-A-Ling, un joueur de tennis très expérimenté de Montréal, et membre du club de tennis de la Canadian Arsenals à Nitro, a remporté les honneurs du tournoi des simples pour le championnat de la cité pour s'assurer ainsi la possession du trophée emblématique Perron & Frère. Ce trophée, qui est à défendre à tous les ans, avait été remporté l'an dernier par Claude Vinet, athlète local.

Dans le championnat pour les doubles, Richard Morin et Claude Vinet ont fait équipe dans ce tournoi pour remporter les honneurs de la finale. On sait que ces deux as de la raquette ont récolté plusieurs championnats au cours de la saison à l'occasion de différents tournois par invitations de plusieurs clubs de la région. Tous se rappellent aussi que ces deux joueurs avaient joué avec grand brio lors du tournoi intermédiaire de la Province de Québec en juillet dernier pour se rendre dans la grande finale de ce tournoi en triomphant des équipes favorites à plusieurs reprises.

Grande supériorité de Fung-A-Ling
Claude Fung-A-Ling, qui a su se faire de nombreux amis dans notre ville à l'occasion de maintes visites au cours de la saison et qui est considéré comme l'ambassadeur de la politesse sur les courts de tennis et à l'extérieur, a affiché une supériorité marquée au cours de tout le tournoi en triomphant successivement des 2ème, 3ème et 4ème favoris, Richard Morin, Lucien Miron et Larry Kwong. En effet, le nouveau champion de la ville triomphait de Richard Morin en quart de finale au compte de 5-7, 6-1 et 6-2; dans les semi-finales, il rencontrait Lucien Miron qu'il battait par 6-1, 6-0 et 6-3. Dans la grande finale qui s'est disputée sur les courts de MM. Léo-Georges et Emile Perron dimanche dernier, le 4 septembre, à 2 heures de l'après-midi, Claude Fung-A-Ling triomphait de Larry Kwong en trois sets consécutifs au compte de 6-2, 6-3 et 6-4, pour être proclamé le champion en simple de la cité de Salaberry-de-Valleyfield.

Les deux finalistes ont eu l'avantage de jouer devant le ministre de la Voirie, l'Honorable Antonio Tal-

bot, C.R., qui était de passage à Valleyfield dimanche dernier. En plus de ce visiteur distingué, on pouvait remarquer du nombre des spectateurs MM. Edgar Hébert, député provincial, qui mit la balle au jeu, J.-A. Racicot, ingénieur de district, Jacques Bernier, secrétaire de l'Honorable Talbot, Léo-Georges Perron, Emile Perron, et une grande assistance de spectateurs enthousiastes du tennis.

Dans les doubles

Richard Morin et C. Vinet ont récolté de nouveaux lauriers dimanche dernier, alors qu'ils furent les premiers à remporter le championnat en double de la cité pour la possession du trophée des clubs de la ville. Morin et Vinet remportaient la finale contre Lucien Miron et Larry Kwong au compte de 1-6, 6-1, 6-2 et 6-4. L'équipe championne avait vaincu auparavant dans les semi-finales Lupien Picher et Raymond Lebrasseur au compte de 6-2, 6-3 et 6-3. C'est donc un double honneur qui rejaillit sur Claude Vinet qui aura nom à la première page de l'histoire du championnat de la ville, puisqu'il a remporté le premier le championnat en simple de la ville, de même que celui du double.

Remerciements

M. Jean-Louis Brault, qui avait accepté la présidence de ce tournoi, désire remercier très sincèrement tous ceux qui l'ont aidé dans l'organisation de cet événement. Il désire souligner le dévouement inlassable de M. Marc Toupin, président du club des Chevaliers de Colomb, et M. Robert Thériault, président du club Canadian Arsenals, qui ont manifesté le plus grand intérêt dans ce tournoi, pour en assurer le succès le plus complet. M. Tony Brault se mérite également toutes les félicitations des principaux organisateurs et leurs remerciements les plus sincères pour ses conseils et pour l'organisation de la fête intime qui a suivi les finales de dimanche dernier.

Les organisateurs désirent aussi remercier MM. Léo-Georges et Emile Perron pour la grande générosité qu'ils ont manifestée dans ce tournoi. En plus d'offrir le trophée em-

blématique du tournoi, MM. Perron donneront samedi soir prochain, à l'occasion de la soirée de la remise des trophées à la salle des Chevaliers de Colomb, six magnifiques briquets de table aux six joueurs qui ont atteint les finales aussi bien en simple qu'en double. L'usage du court de MM. Perron à leur résidence d'été fut d'une grande utilité pour accélérer la marche du tournoi et les organisateurs réitérent leurs remerciements pour cette marque de grande hospitalité qui caractérise l'esprit sportif de ces deux hommes.

Enfin, tous les joueurs qui ont participé à l'événement, ont droit aux félicitations des organisateurs. Ils ont grandement coopéré au succès du tournoi en jouant leurs matches aux heures indiquées pour satisfaire ainsi le désir des organisateurs et rendre les compétitions plus faciles pour eux-mêmes.

Tournoi ouvert à la région l'an prochain

Les championnats de tennis de la cité de Salaberry-de-Valleyfield prendront plus d'importance l'année prochaine. En effet, il a été décidé d'étendre les cadres du tournoi à toute la région pour envelopper les comtés de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Vaudreuil et Soulanges.

C'est donc dire que l'organisation sera plus grande et comprendra un bureau de direction encore plus complet pour en assurer un succès plus retentissant. De plus, il est possible qu'un organisme soit formé de façon permanente pour assurer l'organisation annuelle d'une telle compétition qui est appelée à prendre plus d'importance tous les ans.

Il nous fait plaisir d'annoncer à tous les amateurs de tennis que les compétitions de la prochaine saison comprendront les simples d'hommes et de femmes, les doubles d'hommes

et de dames ainsi que les mixtes. Déjà l'organisation de cette année peut assurer ceux qui prendront la relève l'an prochain que deux autres trophées ont été promis pour encourager tous les fervents du tennis à améliorer leur jeu d'ici là. Les donateurs, qui sont M. Edgar Hébert, M.A.L., et MM. Léo-Georges et Emile Perron, contribuent ainsi à promouvoir un excellent sport et incitent les plus jeunes à viser un but: le championnat de leur ville, tout en redonnant un regain de vitalité à tous ceux qui ont déjà participé à ce tournoi.

Remise des trophées samedi soir prochain

Une grande soirée terminera les

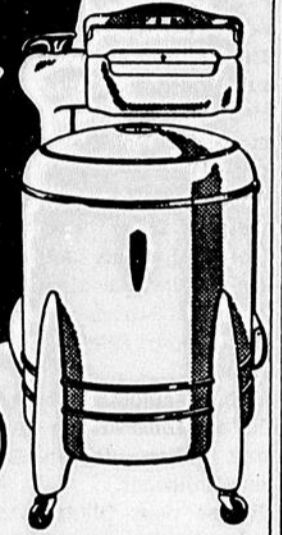
activités du tennis samedi soir prochain alors que l'on procédera à la remise des trophées pour le championnat de la ville, du trophée de la Ligue Power Belt, et des trophées du club des Chevaliers de Colomb. Cette soirée aura lieu à la salle des Chevaliers de Colomb et sera sous la présidence de M. Marc Toupin, président du club.

Tous les enthousiastes du tennis sont cordialement invités à assister à cette soirée récréative à raison d'un (1) dollar par personne. On peut se procurer des billets à l'avance en s'adressant à un des responsables du club de tennis qui se fera un plaisir de vous accommoder.

*Nous les réparons
toutes, mais
RECOMMANDONS
CONNOR!*

POUR AUSSI
PEU QUÉ

\$149.00



Voyez également nos sècheurs, laveuses automatiques, repasseuses automatiques et aspirateurs CONNOR.

Charles A. Lanoue
VENTE et SERVICE

Meubles - Pièces de rechange pour
moulins et poêles

68, Alexandre

Valleyfield

Téléphone 3097

*Laissez la corde à linge
aux oiseaux!*

Avec une sècheuse électrique, vous pouvez faire votre lessive n'importe quand, sans vous soucier de la température. Vous n'avez plus à craindre que votre linge soit souillé par la pluie, la neige, la suie ou la poussière.

L'ÉLECTRICITÉ ÉPARGNE

DU
TEMPS

★ N'attendez plus le beau temps! Vous pouvez faire sécher votre linge en quelques minutes, à toute heure du jour ou du soir. C'est tellement commode!

DU
TRAVAIL

★ Cessez de monter les escaliers avec une lourde charge de linge à étendre. Vous aurez, sans effort, du linge juste à point pour le repassage.

DE
L'ARGENT

★ Votre linge dure plus longtemps si vous ne l'exposez pas à la décoloration par le soleil, ni aux taches de suie. Il reste aussi plus souple et plus BLANC.

Épargnez temps, travail et argent! Demandez à votre marchand d'appareils électriques de vous démontrer les avantages de la sècheuse automatique!

The **Shawinigan**
WATER AND POWER CO.
AU SERVICE DU QUÉBEC

MELCHERS

distillateurs de produits de grande qualité.
Genièvres, Dry Gins et véritables Rye Whiskies.

Danse tous les soirs

au son de l'orchestre
GOLDEN BOYS
sous la direction de Dave Faul

HOTEL VICTORIA
COTEAU LANDING

Tirage d'une bouteille de
champagne tous les
samedis soirs

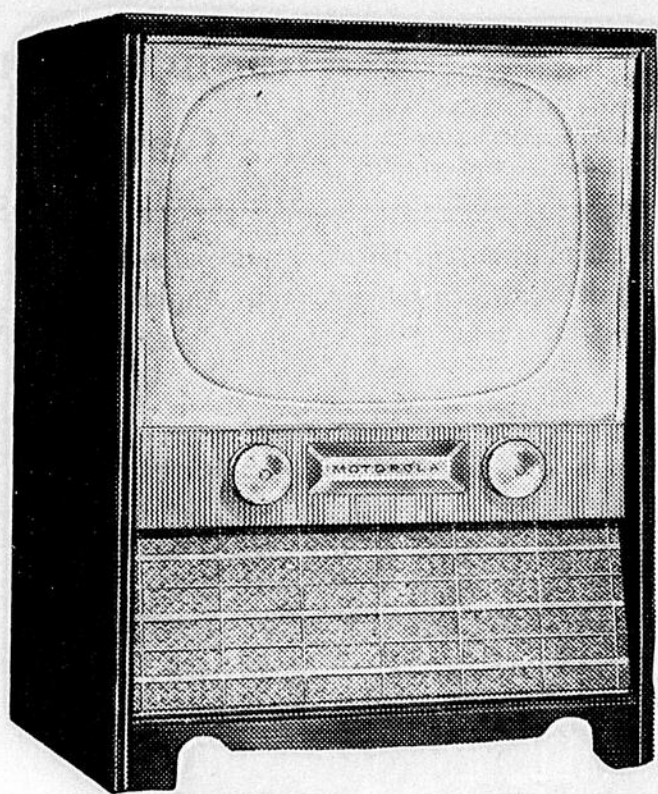


Il faut voir la nouvelle
STARLINE

Motorola

et comparer tous ces avantages

Nous en avons un grand choix en magasin



MODELE 21K31

Magnifique modèle console de 21 pouces. D'une élégance achevée avec le dispositif pour abaisser les reflets et élever le son. Le meuble est poli à la main et offert dans un chaud et superbe fini noyer. Egalement offert en finis chêne et blond. Le sommet de la mécanique et de l'élégance.

- Nouvelle lampe-écran "aluminisée"
- Nouvelle image "surface étendue"
- Nouveau filtre en vert grisé
- Contrôleur de distance
- Nouveau syntonisateur
- Haut parleur à la "voix d'or"

Venez nous voir

Modèles à partir de

\$289.00

Toujours en
avant avec

Service et garanti
pour

Motorola

3 Mois

Loyal Gaz Ltée.

- Meubles
- Accessoires
- Electriques

16, Nicholson,

Valleyfield

Tél. 1585

La Fête du Travail: un succès à B'nois

Cette journée débute par une grand'messe solennelle — Réunion des patrons avec les ouvriers autour d'une même table — Distribution des prix — Allocutions — Tirage — Feu d'artifice

De nouveau cette année, la grande fête du travail célébrée d'une façon toute spéciale à Beauharnois, a remporté un autre éclatant succès, en dépit d'une température plutôt pluvieuse au cours de l'avant-midi, grâce à un groupe d'organisateurs, aux industriels, aux marchands, aux organisations locales et à tous les citoyens de cette localité. Grand'messe solennelle.

Cette journée a débuté par une grand'messe solennelle chantée en l'église Saint-Clément de Beauharnois, avec sermon de circonstance précédé d'un grand ralliement en face de l'hôtel de ville.

Le grand banquet servi à l'hôtel Palace, par le Buffet Martin, a réuni autour d'une même table des invités d'honneur, des industriels avec des ouvriers, fiers de profiter de cette occasion pour se témoigner leur reconnaissance. A la table d'honneur, on remarquait M. Gérard Morrisseau, président du comité, M. le Chanoine Dominique Julien, curé, M. Robert Cauchon, M.P., M. Edgar Hébert, M.L.A., son Honneur le maire J.-Armand Poupert, le Rév. Barry Valentine.

Les représentants

Pour ne mentionner que les principaux représentants, soulignons que l'industrie Kilgour & Bros. Ltd était représentée par l'un de ses plus vieux employés en la personne de M. Georges-Henri Daigneault, tandis que M. Marc Parent représentait les ouvriers. M. Jean-Paul Myre, gérant du personnel, représentait la compagnie Howard Smith Papers Mills

alors que M. André Daoust représentait les ouvriers. La Compagnie Electro Metallurgical avait délégué pour la représenter M. Réal Demers, tandis que M. Antonio Roy s'est fait l'interprète des ouvriers de cette usine. L'Hydro-Québec était dignement représenté par M. Koko et M. Jean-Guy Murphy représentait les employés. M. A. H. Sturton était le représentant de la Compagnie Standard Chemical et M. Laurent Murphy les employés. L'Aluminum Co. avait délégué comme son représentant le gérant du personnel M. R.-A. Fortier. Enfin, la dernière usine établie récemment à Beauharnois était représentée par M. Henri Trudel tandis que M. Albert Thériault s'est fait l'interprète des ouvriers. On remarquait également au nombre des convives des représentants des différents corps publics de cette localité.

Allocutions

Dans son allocution, le président du Comité de la Fête du Travail, M. Gérard Morrisseau, félicita sincèrement les patrons ainsi que les commerçants de leur magnifique générosité, il remercia les invités d'honneur d'avoir accepté l'invitation pour rehausser de leur présence cette fête ouvrière et termina en formulant le vœu que les patrons connaissent le succès dans leur entreprise, que les employés vivent dans le calme et la paix et que la bonne entente et la coopération régner entre les deux, tandis que Son Honneur le maire J.-Armand Poupert, après s'être dit heureux de représenter la classe ouvrière, félicita les organisateurs et formula le vœu que cette journée se répète régulièrement tous les ans pour que l'entente puisse toujours régner dans la Cité de Beauharnois où règnent l'entente et la coopération.

M. Robert Cauchon, après s'être dit heureux d'avoir à représenter le comité de Beauharnois, a souligné que cet endroit doit connaître des travaux d'envergure et a formulé le vœu que les nouveaux employeurs et employés appliquent la formule actuelle de leurs confrères afin que l'entente puisse toujours régner entre les deux partis, alors que M. Edgar Hébert, après avoir souligné qu'il s'était toujours fait un grand plaisir depuis sept ans de s'unir à toute la population de Beauharnois à l'occasion de cette fête ouvrière, a laissé entendre qu'aujourd'hui, il n'y avait pas de représentant, pas de députés, mais un groupe qui doit travailler pour gagner sa vie. Il a fait ensuite appel aux uns et aux autres de s'efforcer de toujours vivre les idées qui s'émettent au cours de cette journée du travail et a particulièrement souligné qu'il n'avait pas vu dans Beauharnois un conflit qui ne s'est pas réglé. Il a terminé en souhaitant que tous, nous ayons le même esprit de coopération, nous marchions la main dans la main afin que nous puissions nous dire l'an prochain que nous sommes heureux.

Le Rév. Barry Valentine s'est prononcé dans un bon français tandis que M. le chanoine Dominique Julien curé, a tré les conclusions de cette fête.

Les représentants des différentes usines locales ainsi que ceux des diverses unions de cette localité ont exprimé l'idée en général qu'ils étaient satisfaits des relations qui existent actuellement entre les patrons et les ouvriers. M. Léopold Bergevin agissait comme maître de cérémonie.

Fête champêtre

Un programme de courses variées s'est ensuite déroulé sur le terrain de l'École Supérieure de Beauharnois ainsi que sur la rue Ellice, groupant de cette façon un très grand nombre de concurrents dans les différentes classes. On trouvera un compte-rendu de ce programme dans une autre colonne de cette édition.

Distribution des prix

La distribution des prix eut lieu le soir même au Parc Sauvé alors qu'une somme de plus de \$600.00 fut accordée comme prix aux gagnants des diverses épreuves de la journée.

On trouvera le résultat du tirage d'un bicyclette, d'un tricycle et d'un radio de table dans une autre colonne de cette édition.

Feu d'artifice

Cette journée s'est clôturée par un magnifique feu d'artifice qui a soulevé de nombreux tonnerres d'applaudissements de la part d'une foule évaluée à plus de deux milliers de personnes. Ce feu d'artifice était sous la direction de M. Wellie Murphy, agent bien connu de la Compagnie Montreal Fireworks Displays & Manufacturing Co. Ltd. Il était assisté de MM. Edgar Carrière et Marcel Murphy.

Les activités du CLUB RICHELIEU de Valleyfield

Jeudi soir dernier, le 1er septembre, le club Richelieu de Valleyfield reprenait ses activités en tenant leur premier souper hebdomadaire au Restaurant Kwong-Corriveau.

A ce dîner qui était sous la présidence de M. Philippe Levac, les membres ont eu l'avantage d'entendre M. Gérard Dubé, de J. B. Dubé Ltée, qui prononça une causerie sur la production du bois en général. M. Dubé présenta également un film très intéressant, tourné par leur maison de bois, traitant du même sujet.

Plusieurs amendes substantielles furent imposées par la main de fer du président à tous ceux qui avaient accompli des transactions financières au cours de l'été ou qui ont eu le plaisir d'effectuer des voyages de détente et de repos.

M. Georges Lecompte, dans sa conférence-éclair, entretint les membres sur la prochaine activité du club, le bingo monstre du Richelieu, qui aura lieu dimanche le 18 septembre prochain, à l'aréna de Valleyfield.

Il demanda à tous les membres de déployer de grands efforts en vue de cette organisation de grande importance pour l'enfance malheureuse de notre cité.

On sait que de nombreux prix de valeur pourront être gagnés ce soir-là, y compris une magnifique automobile de marque Chevrolet 1955, actuellement en montre à l'entrée du Parc Sauvé.

Le public peut dès maintenant se procurer des billets en s'adressant auprès des membres du club. Les oeuvres que soutient le club Richelieu méritent d'être grandement encouragées et il n'y a pas de doute que la population de Valleyfield et de la région n'hésitera pas à répondre à l'invitation qui lui est faite de se rendre au bingo-monstre.

Annoncez dans La Gazette

Grâce à une entente spéciale il est maintenant possible aux personnes de Valleyfield et des environs de suivre ce fameux cours anglais.



Ronald Pettigrew, fondateur



Ecole RECONNUE et de haute REPUTATION
Nos anciens élèves sont notre meilleure recommandation
METHODE EXCLUSIVE, PRATIQUE, VIVANTE, INTERESSANTE

(Cette méthode est protégée par le droit d'auteur à Ottawa)
L'Organisation la plus importante et la plus sérieuse au sujet de l'enseignement de la conversation anglaise.

L'ANGLAIS PARLE que nous enseignons est le même que vous entendez à la T.V.

- CHOIX de 2 COURS**
- COURS DE BASE** (14 semaines) pour les personnes qui ont une faible connaissance de l'anglais. (enseigné par un professeur d'expérience).
 - COURS SPECIAL de CONVERSATION** (14 semaines) destiné aux personnes qui comprennent l'anglais mais qui ne peuvent "entretenir" une conversation: professionnels, personnel enseignant, gens d'affaires, gardes-malades, employés de bureau, etc. (enseigné par un professeur de langue anglaise).

Nous invitons les personnes qui ont essayé différentes méthodes d'anglais, mais sans succès apparents, à se présenter chez nous. Vous serez émerveillé du résultat.

IMPORTANT

Ne vous inscrivez pas à peu près, sachez exactement ce qu'on va vous enseigner et comment on va l'enseigner. C'est pourquoi nous vous invitons à une **DEMONSTRATION GRATUITE et COMPLETE** de notre enseignement.

Les cours auront lieu les mercredis soirs pour les personnes de 21 ans et plus seulement.

Les personnes de moins de 21 ans pourront bénéficier des mêmes cours les jeudis soirs.

Les **INSCRIPTIONS** se font tous les lundis ou jeudis soirs de 7.30 heures à 9.00 heures au

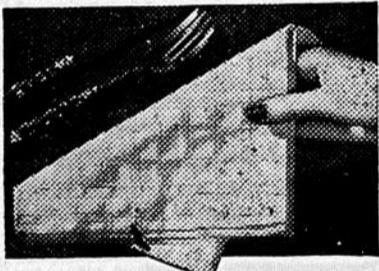
CHATELAIN BUSINESS COLLEGE

98, rue Champlain

Valleyfield

Tél. 1200

Le luxe de la toile sans frais de lavages!



Serviettes de table Kleenex

Le prestige de la toile avec l'économie du papier!

*Marque déposée



40 serviettes 33c

Pharmacie Aubin
55, Grande-Ile Tél. 563
VALLEYFIELD

Où iront les joueurs des Braves?

Une décision attendue cette semaine

Déclaration de Frank Carlin

Notre représentant eut le plaisir de causer quelques minutes avec le gérant-général du club de hockey Royal, Frank Carlin, tard hier après-midi au sujet de l'avenir de certains porte-couleurs des Braves de Valleyfield. On sait que nos Braves ont suspendu leurs activités pour une année et que M. Arthur Vinet n'a pas l'intention de tenir ces joueurs inactifs au cours de la prochaine saison de hockey.

M. Carlin nous a admis que tous les anciens joueurs des Braves seront invités à se rendre au camp d'entraînement du Royal au cours des prochaines semaines. Les joueurs qui ne recevront pas cette invitation d'ici le premier octobre deviendront automatiquement des agents libres et ils pourront demander leur réinstallation chez les amateurs.

Frank Carlin nous a dit que Trois-Rivières, récemment admis dans les cadres du circuit Slater, était intéressé à obtenir les services de

certains joueurs des Braves. Les deux intéressés du Royal et Trois-Rivières sont sensés se rencontrer aujourd'hui ou demain et ils décideront quels joueurs resteront avec le Royal et quels athlètes de Valleyfield seront invités à Trois-Rivières.

Lloyd "Bingo" Ernst, qui a toujours fait sensation dans le circuit avec ses solides mises-en-échec, a été vendu aux As de Québec il y a quelques semaines. Il se rendra dans la Vieille Capitale d'ici quelques jours avec sa famille, nous a-t-on laissé entendre cette semaine.

Jean-Paul Bisailon, Normand Carpentier, Georges Bougie, André Corriveau, Roger Dubuc, Larry Kwong, Jacques Gagnon, André Payette et Kitoute Jeannette recevront une invitation du Royal ou de Trois-Rivières. Leur sort définitif sera connu avant le premier octobre, nous disait M. Carlin.

On sait que M. Vinet a donné carte-blanc au Forum de vendre les joueurs qui sont sa propriété le plus tôt possible. Si les Braves se réorganisent en 1956, ils verront à se trouver un alignement complet et nouveau ce qui sera de nature à donner plus d'ampleur et de satisfaction aux organisateurs et aux amateurs locaux.

Jacques Deslauriers a figuré dans une transaction entre les Canadiens et Cleveland et il doit se rapporter aux Barons dans quelques semaines.

A ce sujet, Carlin nous disait que Deslauriers ne veut pas se rendre à Cleveland à cause de ses obligations familiales. Je ne sais pas si l'on pourra se rendre à cette demande de Jacques mais on verra ce que l'avenir nous réserve dans ce domaine, déclarait Frank Carlin hier.

Bien entendu André Corriveau aura un essai des plus sérieux avec les Canadiens de Toe Blake. S'il ne fait pas le saut, on est d'avis qu'il portera les couleurs du Royal dans la Ligue du Québec la saison prochaine, quitte à s'en servir dans la Nationale au besoin.

Une décision définitive dans le cas des autres joueurs des Braves est attendue avant la fin de semaine. De cette façon les joueurs qui ont des obligations familiales et d'affaires sauront à quoi s'en tenir avant de commencer l'entraînement en vue de la prochaine saison de hockey qui s'annonce des plus prometteuses partout, excepté à Valleyfield.

NOUS LOUONS LES Habits de Cérémonie

CHARLIE ROSEN
40, St-Laurent
Tél. 607 Valleyfield

N. C. Dépt. en finale

Dans la ligue de balle-molle de la Canadian Arsenals

Le club N. C. Département, de la ligue de balle-molle C.A.L., a gagné la semaine dernière la série C des quarts de finales en remportant deux victoires consécutives contre l'équipe des Rockets.

Le N.C. Dept., par ces deux victoires s'est classé dans la finale pour le championnat des éliminatoires et attend maintenant le gagnant de la série B, des semi-finales, qui mettra aux prises le Stalabs contre le Propellants.

L'équipe Stalabs a passé aux semi-finales en triomphant de l'équipe Maintenance en trois parties. Les finales des éliminatoires seront enregistrées comme la série A.

LA PROPRETE DES MAINS

Les personnes qui manipulent des aliments devraient avoir toujours les mains très propres. Il faut se laver les mains immédiatement avant de toucher la nourriture. Ar-

rive-t-il à quelqu'un qui manipule des aliments de tousser ou d'éternuer, il se tiendra un tissu destructible devant le nez et la bouche. Ensuite, il se lavera les mains avant

de continuer à faire la cuisine ou de servir les tables. Des mains sales peuvent transmettre des germes de rhume ou d'autres maladies, ce qui infectera d'autres personnes.

Tél. Résidence 884-J

Tél. Bureau 243

Bijouterie T. A. LANIEL Enrg.

J. Félix Laniel, prop.

REPARATION DE TOUT GENRE

BIJOUX - MONTRES - DIAMANTS - BRIQUETS

40, du Marché

Valleyfield

EXAMEN DE LA VUE

C.H. LALONDE
OPTOMETRISTE

42, STE-CÉCILE

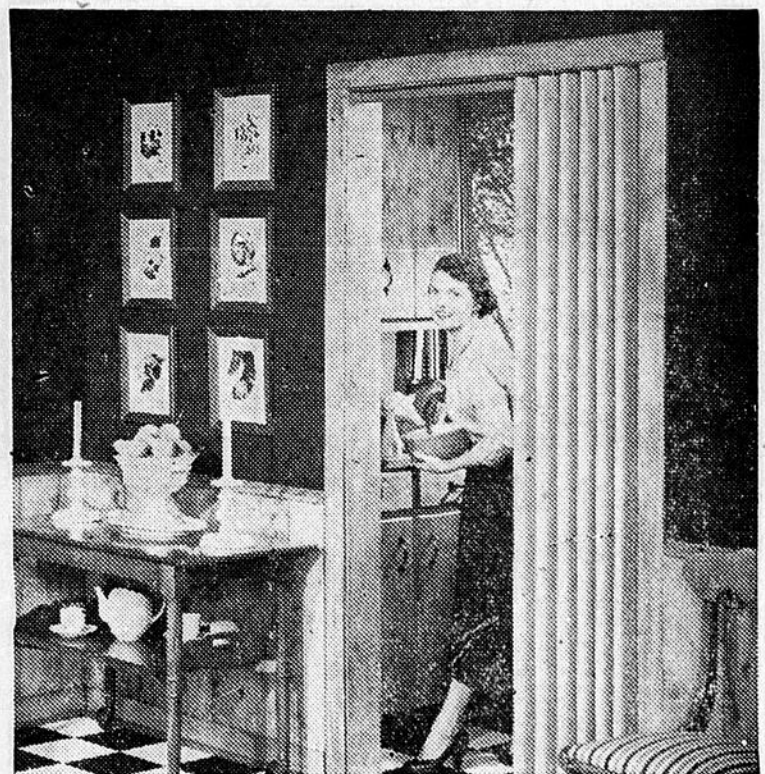
VALLEYFIELD

TEL. : 3392

Agrandissez et embellissez

votre intérieur avec les nouvelles

PORTES MODERNFOLD "SPACEMASTER"



POUR AUSSI PEU QUE **\$29.95**

Les portes accordéon "Spacemaster" vous rendront tout l'espace que vous voulez, sur vos planchers et sur vos murs, les portes à battants conventionnelles. Repliées, elles restent dans l'encadrement, augmentant l'espace utile.

Elles sont revêtues d'un ravissant tissu plastique que vous pouvez peindre ou recouvrir d'un tissu d'ameublement harmonisé avec le style décoratif de la pièce. Utilisables comme portes simples ou doubles, elles existent en sept dimensions différentes.



Toute la gamme des "Spacemaster" est en vente chez

NEW CASTLE

DANDURAND & FRÈRE

Lumber and Building Materials
TELEPHONE 540

Bois et Matériaux de Construction
178 RUE JACQUES CARTIER

VALLEYFIELD, QUE.

REMI HALLE, prop.

Peinture Sherwin-Williams — Portes Modern-Fold

Nouvel Orchestre de Montréal

- à -

l'Hotel Laberge

ST - TIMOTHEE

toutes les fins de semaine

Montreal Stars & Artists

-et-
ses variétés

Pour informations s'adresser à

l'Hotel Laberge

Tél. 950 - W - 1

St - Timothée

A Valleyfield, la famille économe fait son marché de chaque jour chez

Unis pour



mieux servir

GROCETERIA DAN LEFEBVRE

Dan Lefebvre
GROCETERIA SELF-SERVICE
QUALITÉ - BAS PRIX
102 ALEXANDRE
QUALITY - LOW PRICES
VALLEYFIELD

Voici une différence que vous pouvez

VOIR et ENTENDRE!

PHILIPS SUPER M

Télévision aux images parfaites



P. 345

Consolé de 21". Meuble en noyer, acajou ou chêne de lignes modernes et originales. Le haut-parleur Super-M de 8" assure une splendide qualité tonale et le syntonisateur cascade Philips garantit des images nettes et vraies. Antenne blindée et connexion pour phono. Hauteur 38", largeur 25½", profondeur 22".



P. 346

Modèle de table de 21". Meuble moderne en noyer, acajou ou chêne, avec socle assorti. Le syntonisateur cascade Philips garantit des images très nettes. Le haut-parleur Super-M de 5" assure la meilleure reproduction tonale et l'antenne blindée élimine l'interférence. Hauteur 23½", largeur 24", profondeur 21½".



P. 342

Modèle de table de 17". Élégant meuble en noyer, acajou ou chêne avec socle assorti. Le syntonisateur cascade Philips assure des images d'une netteté parfaite. Haut-parleur Super-M de 5" et antenne blindée en vue d'une meilleure tonalité et d'une réception plus puissante. Hauteur 20½", largeur 20", profondeur 21".

Des spéciaux formidables vous attendent sur les TV PHILIPS, AVANT L'AUTOMNE!

Venez aujourd'hui même!

VOTRE CREDIT EST MEILLEUR QUE JAMAIS CHEZ

Sinray Furniture Stores Reg'd

Ouvert le vendredi soir jusqu'à 10 heures et le samedi jusqu'à 6 heures p.m.

43-45, St-Laurent

VALLEYFIELD

Téléphone 252